叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 塔科马及其周边地区(tacoma And Vicinity) 000001

2. 塔科马及其周边地区(tacoma And Vicinity) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔科马及其周边地区(Tacoma and Vicinity)
第1/2页

[təˈkəumə][ænd; ənd] [vəˈsɪnəti] .
TACOMA **AND** **VICINITY** **.**
塔科马 和 附近 .

塔科马及其周边地区。

['nʌn] & ['hwilər] , ['pʌblɪʃərz] ,
Nuhn **&** **Wheeler** **,** **Publishers** **,**
努恩 & 惠勒 , 出版商 ,

Nuhn & Wheeler 出版社

[təˈkəumə] , [wɑːʃ] .
TACOMA **,** **WASH** **.**
塔科马 , 洗 .

华盛顿州塔科马市。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [baɪ][meɪl][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .
A **copy** **of** **this** **book** **will** **be** **forwarded** **by** **mail** **on** **receipt** **of** **seventy** **-** **five** **cents** **.**
一个 复制 的 这 书 将要 是 转发 经过 邮件 在 收据 的 七十 - 五 分 .

收到七十五美分后，我们将通过邮件寄送本书一本。

['kɑːpiraɪt] - .
COPYRIGHT **1888** **.**
版权 - .

版权所有 1888 年。

[təˈkəumə][ænd; ənd][vəˈsɪnəti] .
Tacoma **and** **Vicinity** **.**
塔科马 和 附近 .

塔科马及其周边地区。

[təˈkəumə][hæz; həz] [wel] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['sɪti] [ʌv; əv] ['destəni] ,
Tacoma **has** **well** **been** **called** **the** **“** **City** **of** **Destiny** **,**
塔科马 有 出色地 到过 称为 这 “ 城市 的 命运 ,

塔科马被誉为“命运之城”可谓名副其实。

” [fɔːr; fər]['nevər][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv]
” **for** **never** **in** **the** **history** **of** **our** **great** **republic** **has** **the** **finger** **of**
” 为了 绝不 在 这 历史 的 我们的 伟大的 共和国 有 这 手指 的

['destəni][soʊ] [ʌn'erɪŋli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd]
destiny **so** **unerringly** **pointed** **to** **the** **location** **of** **a** **large** **commercial** **and**
命运 所以 准确无误地 尖 到 这 地点 的 一个 大的 商业的 和

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][mə'trɑːpəlɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [kə'mensmənt] [beɪ] [wen]
manufacturing **metropolis** **as** **it** **did** **to** **the** **shores** **of** **Commencement** **bay** **when**
制造业 都会 作为 它 做过 到 这 海岸 的 开始 湾 什么时候

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk]['loʊkeɪtɪd] [hɪr] [ðə; ði]['tɜːrmɪnəs][ʌv; əv][ɪts][meɪn][laɪn][ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] .
the **Northern** **Pacific** **located** **here** **the** **terminus** **of** **its** **main** **line** **on** **Puget** **sound** **.**
这 北方 太平洋 位于 这里 这 终点站 的 它是 主要的 线 在 普吉特海湾 声音 .

“因为在我们伟大的共和国的历史上，命运之手从未如此准确地指向过一个大型商业和制造业大都市的所在地，就像它指向科门斯湾海岸一样，当时北太平洋铁路公司将其在普吉特海湾的主要线路的终点站设在这里。

[ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['jɪrz] [hæv; həv] ['witnist] [mɔːr] [laɪf][ænd; ənd] [groʊθ] ,
In **its** **history** **,** **years** **have** **witnessed** **more** **life** **and** **growth** **,**
在 它是 历史 , 年 有 目击者 更多的 生活 和 生长 ,

在它漫长的历史中，岁月见证了更多的生命和成长。

[mɔːr] ['prɑːgres] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] ['pɜːrmənənt]
more **progress** **in** **business** **and** **wealth** **and** **the** **creation** **of** **more** **permanent**
更多的 进步 在 商业 和 财富 和 这 创建 的 更多的 永恒的
['vælju:z][ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
values **of** **property** **,**
值 的 财产 ,

商业和财富取得更大进步，并创造更持久的财产价值，

[ðæn; ðən] ['dekeɪdz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['oʊldər][ænd; ənd] [ədˈmɪtɪdli] ['prɑːspərəs] ['sɪtiz] [ʌv; əv]
than **decades** **in** **the** **history** **of** **older** **and** **admittedly** **prosperous** **cities** **of**
比 几十年 在 这 历史 的 老 和 诚然 繁荣 城市 的
[ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] .
the **eastern** **states** **.**
这 东 各州 .

比东部各州一些历史悠久且公认的繁荣城市几十年的历史还要长。

[eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dekeɪd] ,
Eight **years** **ago** **,** **at** **the** **beginning** **of** **the** **present** **decade** **,**
八 年 前 , 在 这 开始 的 这 展示 十年 ,

八年前，也就是本世纪初，

[tə'kəumə][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bʌt; bət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [soʊlz] ,
Tacoma **had** **a** **population** **of** **but** **seven** **hundred** **and** **twenty** **souls** **,**
塔科马 有 一个 人口 的 但 七 百 和 二十 灵魂 ,

塔科马当时只有七百二十位居民。

[ɪts] [striːts] [wɜːr; wər] [ʌn'greɪdɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [stʌmps] ,
its **streets** **were** **ungraded** **and** **full** **of** **stumps** **,**
它是 街道 是 未分级 和 满的 的 树桩 ,

那里的街道未经修缮，到处都是树桩。

[ænd; ənd][ɪts] ['bɪznəs] [blɑːks] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ʌv; əv] [freɪm]
and **its** **business** **blocks** **were** **few** **and** **of** **but** **the** **cheapest** **of** **frame**
和 它是 商业 积木 是 很少 和 的 但 这 最便宜 的 框架
['strʌktʃər] .
structures **.**
结构 .

它的商业楼数量很少，而且都是最廉价的框架结构。

[wʌt] ['maɪti] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [ɪ'læpst] !
What **mighty** **things** **have** **been** **wrought** **in** **the** **brief** **time** **which** **has** **since** **elapsed** **!**
什么 强大的 事物 有 到过 锻 在 这 简短的 时间 哪个 有 自从 过去 !

在短短的时间里，已经发生了多么伟大的事情啊！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv]['greɪdɪd] [striːts] , [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][gæs] [meɪnz] ,
Now **it** **has** **many** **miles** **of** **graded** **streets** **,** **of** **water** **and** **gas** **mains** **,**
现在 它 有 许多 英里 的 已评分 街道 , 的 水 和 气体 电源 ,

现在这里拥有数英里的平整街道以及供水和煤气管道。

[ʌv; əv] ['telɪgræf] , ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd] [striːt] ['reɪlweɪz] ,
of **telegraph** **,** **telephone** **and** **electric** **light** **wires** **and** **street** **railways** **,**
的 电报 , 电话 和 电的 光 电线 和 街道 铁路 ,

电报线、电话线、电灯线和有轨电车线路

['sɑːlɪd] [blɑːks] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ['bɪznəs] ['strʌktʃər] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs]
solid **blocks** **of** **brick** **and** **stone** **business** **structures** **,** **large** **and** **commodious**
坚硬的 积木 的 砖 和 石头 商业 结构 , 大的 和 宽敞的
['ɑːprə] [haʊs] ,
opera **house** **,**
歌剧 房子 ,

坚固的砖石商业建筑群，宽敞的大型歌剧院，

['pʌblɪk] [skuːlz] , ['semə,neriːz] [ænd; ənd] [ə'kædəmiz] , ['elɪgənt] [hoʊ'tel] , [lɑːrdʒ]['fæktriz; 'fæktəriz] , [greɪt]
public **schools** **,** **seminaries** **and** **academies** **,** **elegant** **hotels** **,** **large** **factories** **,** **great**
民众 学校 , 神学院 和 学院 , 优雅的 酒店 , 大的 工厂 , 伟大的
[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [dɑːks] ,
and **expanding** **docks** **,**
和 扩展 码头 ,

公立学校、神学院和专科学校、高档酒店、大型工厂、规模庞大且不断扩建的码头

['wɛəhausiz] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [fə'sɪlətiz] , [ə; eɪ]['tæksəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] $6 , - ,
warehouses **and** **shipping** **facilities** **,** **a** **taxable** **property** **of** **$6** **,** **555** **,**
仓库 和 船运 设施 , 一个 应税 财产 的 $6 , - ,

仓库和运输设施，应税财产价值 6,555 美元

- [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] .
400 **and** **a** **population** **of** **twenty** **thousand** **souls** **.**
- 和 一个 人口 的 二十 千 灵魂 .

400，人口两万。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [tə'kəumə][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , ['bʌslɪŋ] , ['vɪgərəs] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['bɪznəs]
It **is** **this** **Tacoma** **of** **to** **-** **day** **,** **bustling** **,** **vigorous** **,** **full** **of** **life** **and** **business**
它 是 这 塔科马 的 到 - 天 , 繁华 , 蓬勃 , 满的 的 生活 和 商业
,
,
,

这就是今天的塔科马，熙熙攘攘，充满活力，生机勃勃，商业繁荣。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] [straɪdz] ,
and **advancing** **with** **prodigious** **strides** **,**
和 前进 和 惊人 步幅 ,

并以惊人的步伐前进，

[wɪtʃ] [ɪz] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['mætər]
which **is** **treated** **of** **in** **the** **following** **pages** **of** **engravings** **and** **descriptive** **matter**
哪个 是 治疗 的 在 这 下列的 页面 的 雕刻 和 描述性的 事情
.
:
.

接下来的几页插图和文字说明将对此进行阐述。

[ðiːz] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['elɪgənt] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
These **engravings** **,** **elegant** **and** **artistic** **as** **they** **are** **,**
这些 雕刻 , 优雅的 和 艺术 作为 他们 是 ,

这些版画，尽管优雅而富有艺术性，

[fɔːl][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [huːz] [prɑː'sperəti] ,
fall **far** **short** **of** **doing** **justice** **to** **a** **city** **whose** **prosperity** **,**
落下 远的 短的 的 正在做 正义 到 一个 城市 谁 繁荣 ,

远远不足以体现这座城市的繁荣，

[vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [prə'gresɪvnɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə]['peɪpər] .
vitality **and** **progressiveness** **it** **is** **impossible** **to** **convey** **to** **paper** **.**
活力 和 进步性 它 是 不可能的 到 传达 到 纸 .

活力和进步是无法用文字表达的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][tə'kəumə][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
They **are** **the** **Tacoma** **of** **to** **-** **day** **,**
他们 是 这 塔科马 的 到 - 天 ,

它们是当今的塔科马。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [wɪtʃ] [wɪl]

but	will	be	almost	as	unlike	the	great	city	ten	years	from	now	which	will
但	将要	是	几乎	作为	与此不同	这	伟大的	城市	十	年	从	现在	哪个	将要

[ber] [ðæt] [neɪm] ,

bear	that	name	,
熊	那	姓名	,

但十年后，它将与这座同名大城市截然不同。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌʌn'laɪk] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv] [bɔːrd] ['ʃæntiːz] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] [saɪt] [eɪt] ['jɪrz]

as	they	are	unlike	that	city	of	board	shanties	which	occupied	this	site	eight	years
作为	他们	是	与此不同	那	城市	的	木板	棚屋	哪个	占领	这	地点	八	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

它们与八年前占据这片土地的那座木板棚户区截然不同。

[pə'sɪfɪk] ['ɑːveɪ] . , [saʊθ] [frʌm; frəm] [naɪnθ] [ˌes 'tiː] . — [tə'kəumə] .

PACIFIC	AVE	.	,	SOUTH	FROM	NINTH	ST	.	—	TACOMA	.
太平洋	大道	.	,	南	从	第九	英石	.	—	塔科马	.

太平洋大道，从第九街向南——塔科马。

[tə'koʊmɑːz] [nuː] [grænd] ['ɑːprə] [haʊs] .

TACOMA'S	NEW	GRAND	OPERA	HOUSE	.
塔科马的	新的	盛大	歌剧	房子	.

塔科马新建的大歌剧院。

[tə'kəumə][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [lækt] [wʌn][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] — [æn; ən] ['ɑːprə]

Tacoma	has	hitherto	lacked	one	most	essential	feature	of	a	city	—	an	opera
塔科马	有	迄今为止	缺乏	一	最多	基本的	特征	的	一个	城市	—	一个	歌剧

[haʊs] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

house	—	and	for	this	reason	has	been	often	denied	the	pleasure	of
房子	—	和	为了	这	原因	有	到过	经常	否认	这	乐趣	的

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [drə'mætɪk][stɑːrz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][koʊst] .

listening	to	some	of	the	great	dramatic	stars	who	have	visited	the	coast	.
聆听	到	一些	的	这	伟大的	戏剧性	明星	WHO	有	到访	这	海岸	.

塔科马一直以来都缺少一座城市最重要的特征之一——歌剧院——因此，它常常无缘欣赏到一些曾到访海岸的伟大戏剧明星的精彩演出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['remidid] ,

It	will	not	be	long	before	this	will	be	remedied	,
它	将要	不是	是	长的	前	这	将要	是	已补救	,

这个问题很快就会得到解决。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ['ɑːprə] [haʊs] [nɔːrθ] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪz] [naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv]

as	the	most	elegant	opera	house	north	of	San	Francisco	is	now	in	course	of
作为	这	最多	优雅的	歌剧	房子	北	的	圣	弗朗西斯科	是	现在	在	课程	的

[ɪ'rekʃn] .

erection	.
勃起	.

旧金山以北最优雅的歌剧院正在建设中。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['riːs(ə)ntli]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði][tə'kəumə]

Several	of	the	public	spirited	citizens	of	this	place	recently	organized	the	Tacoma
一些	的	这	民众	精神抖擞	公民	的	这	地方	最近	组织	这	塔科马

['ɑːprə] [haʊs] ['kʌmpəni] ,

Opera	House	Company	,
歌剧	房子	公司	,

最近，当地几位热心公益的市民组织成立了塔科马歌剧院公司。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] $100 , - . - ,

with	a	capital	stock	of	$100	,	000	.	00	,
和	一个	首都	库存	的	$100	,	-	.	-	,

股本为 100,000.00 美元，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [æn; ən]['ɑːprə] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv]

for	the	purpose	of	building	an	opera	house	such	as	the	growing	needs	of
为了	这	目的	的	建筑	一个	歌剧	房子	这样的	作为	这	生长	需求	的

[ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'kwaɪər] .

the	city	require	.
这	城市	要求	.

为了建造一座歌剧院，以满足城市日益增长的需求。

[plænz][wɜːr; wər] [drɔːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['elɪgənt] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][kɔːst] $75 , - . - ,

Plans	were	drawn	for	an	elegant	building	to	cost	$75	,	000	.	00	,
计划	是	绘制	为了	一个	优雅的	建筑	到	成本	$75	,	-	.	-	,

已制定建造一座造价75000美元的优雅建筑的计划。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [naɪnθ] [ænd; ənd][siː]

and	this	is	now	in	course	of	construction	on	the	corner	of	Ninth	and	C
和	这	是	现在	在	课程	的	建造	在	这	角落	的	第九	和	C

[striːts] .

streets	.
街道	.

目前，第九街和C街的拐角处正在建设中。

[ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri][ɪz][ʌv; əv][stoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['terə] ['kɑːtə] .

The	first	story	is	of	stone	and	the	remainder	of	brick	and	terra	cotta	.
这	第一的	故事	是	的	石头	和	这	余	的	砖	和	大地	科塔	.

第一层是石头砌成的，其余部分是砖和陶土砌成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['stɔrz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

It	will	have	accommodations	for	several	stores	on	the	ground	floor	,
它	将要	有	住宿	为了	一些	商店	在	这	地面	地面	,

底层将设有多个商铺。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌp] [sterz] ,

and	for	a	number	of	offices	up	stairs	,
和	为了	一个	数字	的	办公室	向上	楼梯	,

还有楼上的几间办公室，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

and	will	be	completed	early	in	the	spring	of	1889	.
和	将要	是	完全的	早期的	在	这	春天	的	-	.

将于 1889 年春季初完工。

[ɪn][ɔːl][ɪts] [əˈpɔintmənts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['elɪgənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['siːtɪŋ] [kə'pæsəti]

In	all	its	appointments	it	will	be	elegant	,	and	will	have	a	seating	capacity
在	全部	它是	预约	它	将要	是	优雅的	,	和	将要	有	一个	座位	容量

[ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] .

of	twelve	hundred	.
的	十二	百	.

它的装潢将十分典雅，可容纳一千二百人。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['sɛtɪŋz] , ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

The	stage	settings	,	dressing	rooms	,
这	阶段	设置	,	敷料	房间	,

舞台布景、更衣室、

[mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]
mechanical **appliances** **and** **all** **the** **accessories** **of** **a** **theater** **will** **be** **of** **the**
机械的 电器 和 全部 这 配件 的 一个 剧院 将要 是 的 这
[best] ['pætərn] ,
best **pattern** **,**
最好的 图案 ,

剧院的机械设备和所有配件都将采用最好的款式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:prə] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'zaɪn] .
and **the** **opera** **chairs** **of** **the** **latest** **design** **.**
和 这 歌剧 椅子 的 这 最新的 设计 .

还有最新设计的歌剧椅。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] ['gɪv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [peɪdʒ] ,
From **the** **engraving** **of** **the** **exterior** **given** **on** **the** **opposite** **page** **,**
从 这 雕刻 的 这 外部的 给定 在 这 对面的 页 ,

根据对面页所示的外部雕刻图案，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðɪs] ['strʌktʃər] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd]
it **will** **be** **seen** **that** **this** **structure** **will** **be** **one** **of** **the** **most** **imposing** **and**
它 将要 是 已见 那 这 结构 将要 是 一 的 这 最多 气势磅礴 和
[ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
ornamental **architectural** **features** **of** **the** **city** **.**
装饰 建筑 特征 的 这 城市 .

届时，这座建筑将成为该市最雄伟壮观、最具装饰性的建筑特色之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['loʊkeɪtɪd] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
It **is** **located** **convenient** **to** **the** **hotels** **,**
它 是 位于 方便的 到 这 酒店 ,

它位置便利，靠近酒店。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:r][laɪnz] .
the **business** **portion** **of** **the** **city** **and** **the** **street** **car** **lines** **.**
这 商业 部分 的 这 城市 和 这 街道 车 线条 .

城市的商业区和有轨电车线路。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:prə] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] ,
With **such** **an** **opera** **house** **as** **this** **,**
和 这样的 一个 歌剧 房子 作为 这 ,

拥有这样一座歌剧院，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
and **with** **a** **population** **of** **twenty** **thousand** **people** **to** **give** **them**
和 和 一个 人口 的 二十 千 人们 到 给 他们
['peɪtrənɪdʒ] ,
patronage **,**
赞助 ,

并且有两万人口可以为他们提供支持，

[ðə; ði][best] [ət'rækʃnz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [bi:; bi] [drɔ:n] [tu:; tə][tə'kəumə][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
the **best** **attractions** **in** **the** **United** **States** **will** **be** **drawn** **to** **Tacoma** **as** **one** **of**
这 最好的 景点 在 这 团结的 各州 将要 是 绘制 到 塔科马 作为 一 的
[ðə; ði]['regjələr] “ [ʃoʊ] [taʊnz] ” [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˌtrænzˌkɑ:ntɪ'nentl„træns‚kɑ:ntɪ'nentl] ['sɜ:rkɪt] .
the **regular** **“** **show** **towns** **”** **of** **the** **grand** **transcontinental** **circuit** **.**
这 常规的 “ 展示 城镇 ” 的 这 盛大 跨大陆 电路 .

美国最优秀的景点都会被吸引到塔科马，因为塔科马是横贯大陆巡回演出路线上的常驻"表演城市"之一。

[tə'kəumə] ['θi:ətər] .
TACOMA **THEATRE** **.**
塔科马 剧院 .

塔科马剧院。

[hoʊ'tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['sɪti] .

HOTELS	OF	THE	TERMINAL	CITY	.
酒店	的	这	终端	城市	.

终点站城市的酒店。

['tʊrɪsts] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] ['ædɪkwət] [ænd; ənd]

Tourists	unhesitatingly	declare	that	in	this	city	they	find	the	only	really	adequate	and
游客	毫不犹豫	宣布	那	在	这	城市	他们	寻找	这	仅有的	真的	足够的	和

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][hoʊ'tel] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][sæn]

enjoyable	hotel	accommodations	to	be	had	on	the	Pacific	coast	north	of	San
令人愉悦	酒店	住宿	到	是	有	在	这	太平洋	海岸	北	的	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

游客们毫不犹豫地表示，在旧金山以北的太平洋沿岸，只有这座城市才能提供真正令人满意且舒适的酒店住宿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][fækt][ɪz] [duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [spred]

and	to	this	one	fact	is	due	much	of	the	popularity	of	the	city	spread
和	到	这	一	事实	是	到期的	很多	的	这	人气	的	这	城市	传播

[ə'brɔːd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts] [ˌhɔspi'tælitiz] .

abroad	by	those	who	have	enjoyed	its	hospitalities	.
国外	经过	那些	WHO	有	享受	它是	热情好客	.

正是这一事实，使得这座城市在海外声名鹊起，这要归功于那些享受过其热情好客的人们。

['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Recognizing	the	necessity	for	such	an	institution	,
识别	这	必要性	为了	这样的	一个	机构	,

认识到设立此类机构的必要性，

[ðə; ði][tə'kəumə][lænd] ['kʌmpəni] [i'rektid] [ɪn] - [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [stoʊn][ænd; ənd]

the	Tacoma	Land	Company	erected	in	1884	the	large	and	handsome	stone	and
这	塔科马	土地	公司	竖立	在	-	这	大的	和	英俊的	石头	和

[brɪk] [hoʊ'tel] ['bɪldɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] .

brick	hotel	building	shown	in	the	engraving	on	the	opposite	page	.
砖	酒店	建筑	所示	在	这	雕刻	在	这	对面的	页	.

塔科马土地公司于 1884 年建造了这座宏伟漂亮的石砖酒店大楼，该大楼的版画见对面页。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] , ['rɪvər] , ['væli] ,

It	stands	on	the	bluff	above	the	water	front	,	overlooking	the	bay	,	river	,	valley	,
它	站立	在	这	虚张声势	多于	这	水	正面	,	俯瞰	这	湾	,	河	,	谷	,

['futhilz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

foothills	and	mountains	.
山麓	和	山脉	.

它矗立在水岸上方的悬崖上，俯瞰着海湾、河流、山谷、山麓和群山。

[frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [lɔːn] [ə; eɪ][grænd]['lændskeɪp] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,

From	the	veranda	and	lawn	a	grand	landscape	may	be	seen	,
从	这	阳台	和	草地	一个	盛大	景观	可能	是	已见	,

从阳台和草坪上可以欣赏到壮丽的景色。

[ðə; ði] [greɪt] ['snoʊi] [mæs] [ʌv; əv] [maʊnt] [tə'kəumə] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

the	great	snowy	mass	of	Mount	Tacoma	standing	out	in	bold	relief	against	the	sky	.
这	伟大的	下雪的	大量的	的	山	塔科马	常设	出去	在	大胆的	宽慰	反对	这	天空	.

塔科马山巍峨的雪山在天空的映衬下显得格外醒目。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,

The	possession	of	such	a	house	of	entertainment	,
这	拥有	的	这样的	一个	房子	的	娱乐	,

拥有这样一家娱乐场所，

['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ɪn][fɜːrst] [klæs] [staɪl] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [diː] . ['tailə] ,

elegantly	furnished	and	conducted	in	first	class	style	by	Mr	.	W	.	D	.	Tyler	,
优雅地	提供	和	实施	在	第一的	班级	风格	经过	先生	.	W	.	D	.	泰勒	,

由 WD Tyler 先生以一流的方式布置和接待，

[ə; eɪ][moʊst] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['mænɪdʒər] ,

a	most	courteous	and	able	manager	,
一个	最多	有礼貌	和	有能力的	经理	,

一位彬彬有礼、能力出众的经理

['rendərz] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

renders	the	city	a	favorite	summer	resort	and	headquarters	for	those	who
渲染	这	城市	一个	最喜欢的	夏天	采取	和	总部	为了	那些	WHO

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

desire	to	spend	a	few	weeks	viewing	the	grand	scenery	of	the	sound	.
欲望	到	花费	一个	很少	周	观看	这	盛大	风景	的	这	声音	.

这使得该市成为人们喜爱的避暑胜地和大本营，人们可以在这里花几周时间欣赏海湾的壮丽景色。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [hoʊ'tel] [faɪf] ,

On	another	page	is	given	an	engraving	of	the	new	and	elegant	Hotel	Fife	,
在	其他	页	是	给定	一个	雕刻	的	这	新的	和	优雅的	酒店	法夫郡	,

另一页上印着新建的、优雅的法夫酒店的版画。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][faɪv] - ['stɔːri] [brɪk] ['strʌktʃər] , ['riːs(ə)ntli] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] $125 , - .

a	large	five	-	story	brick	structure	,	recently	completed	at	a	cost	of	$125	,	000	.
一个	大的	五	-	故事	砖	结构	,	最近	完全的	在	一个	成本	的	$125	,	-	.

- .

00	.
-	.

一座大型五层砖砌建筑，最近竣工，耗资 125,000.00 美元。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

It	contains	one	hundred	and	twenty	-	six	rooms	,	and	is	supplied	with	all
它	包含	一	百	和	二十	-	六	房间	,	和	是	供应	和	全部

[ðə; ði]['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv][gæs] ,

the	modern	conveniences	of	gas	,
这	现代的	便利设施	的	气体	,

它共有126个房间，并配备了所有现代化的便利设施，包括煤气。

['wɔːtər] , [ɪ'lektrɪk] ['belz] , ['elɪveɪtər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

water	,	electric	bells	,	elevator	,	etc	.
水	,	电的	铃铛	,	电梯	,	ETC	.

水、电铃、电梯等。

[hoʊ'tel] [faɪf] [ɪz][moʊst] ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [plæn] .

Hotel	Fife	is	most	elegantly	furnished	,	and	is	conducted	on	the	European	plan	.
酒店	法夫郡	是	最多	优雅地	提供	,	和	是	实施	在	这	欧洲的	计划	.

费夫酒店装潢典雅，采用欧洲标准管理。

[hoʊ'tel] ['rɑːtʃɪstər] , ['riːs(ə)ntli] [i'rektid] [ɑːn][tə'kəumə]['ævənuː] ([siː] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ]) ,

Hotel	Rochester	,	recently	erected	on	Tacoma	avenue	(	see	engraving	on	another	page	)	,
酒店	罗切斯特	,	最近	竖立	在	塔科马	大街	(	看	雕刻	在	其他	页	)	,

[ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] ['edɪfɪs] ,

is	a	large	brick	edifice	,
是	一个	大的	砖	大厦	,

罗切斯特酒店是最近在塔科马大道上建成的（参见另一页的版画），是一座大型砖砌建筑。

[fɔːr] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd][kɔːst] $75 , - . - .

four	stories	high	,	and	cost	$75	,	000	.	00	.
四	故事	高的	,	和	成本	$75	,	-	.	-	.

共四层楼高，造价 75,000 美元。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][hoʊ'tel] ,

It	occupies	a	commanding	site	,	and	is	designed	for	a	family	hotel	,
它	占据	一个	指挥	地点	,	和	是	设计	为了	一个	家庭	酒店	,

它占据着优越的地理位置，设计用途是家庭酒店。

[ɔːl][ɪts][ruːmz; rʊmz] ['biːɪŋ] [ɪn] [swiːt] , [wɪð; wɪθ][bæθ] , [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

all	its	rooms	being	en	suite	,	with	bath	,	electric	light	and	water	.
全部	它是	房间	存在	英文	套房	,	和	洗澡	,	电的	光	和	水	.

所有房间均为套房，配有浴缸、电灯和自来水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːtɪd] [baɪ] [stiːm] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [plænt] , ['lɔːndri] [ænd; ənd]

It	is	heated	by	steam	,	and	has	its	own	electric	light	plant	,	laundry	and
它	是	加热	经过	蒸汽	,	和	有	它是	自己的	电的	光	植物	,	洗衣店	和

['tɜːrkɪʃ] [bæθ] .

Turkish	bath	.
土耳其	洗澡	.

它采用蒸汽供暖，并设有自己的电力照明厂、洗衣房和土耳其浴室。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [hoʊ'tel][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiːz] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz]

A	number	of	smaller	hotels	add	to	the	city's	accommodations	for	strangers
一个	数字	的	较小的	酒店	添加	到	这	城市的	住宿	为了	陌生人

.

:

.

这座城市还有许多小型酒店，为外来旅客提供了更多住宿选择。

“ [ðə; ði][tə'kəumə] ” — [tə'kəumə] .

“	THE	TACOMA	”	—	TACOMA	.
“	这	塔科马	”	—	塔科马	.

“塔科马”——塔科马。

[greɪn] ['ʃɪpmənts] [ænd; ənd] [f'laʊərɪŋ] [mɪlz] .

GRAIN	SHIPMENTS	AND	FLOURING	MILLS	.
粮食	货物	和	撒粉	磨坊	.

粮食运输和面粉厂。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [tə'kəumə] ['entərd] ['regjələrli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ]

Less	than	a	year	has	passed	since	Tacoma	entered	regularly	into	the	shipping
较少的	比	一个	年	有	通过了	自从	塔科马	进入	经常	进入	这	船运

[ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd]['flaʊər][tuː; tə] ['fɔːrən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

of	grain	and	flour	to	foreign	markets	,
的	粮食	和	面粉	到	外国的	市场	,

塔科马市开始定期向国外市场出口谷物和面粉至今还不到一年。

[ðoʊ] ['præktɪkli] [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'gæn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] , ['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	practically	this	business	began	the	present	year	,	after	the	completion	of	the
尽管	几乎	这	商业	开始	这	展示	年	,	后	这	完成	的	这

['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

tunnel	through	the	mountains	.
隧道	通过	这	山脉	.

虽然实际上这项业务是在今年隧道穿过群山竣工之后才开始的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] [dʒuːn] - , - ,

During	the	year	ending	June	30	,	1888	,
期间	这	年	结束	六月	-	,	-	,

截至1888年6月30日止的年度内，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔːrt] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]

there	were	shipped	from	this	port	eight	hundred	and	thirty	-	eight	thousand
那里	是	已发货	从	这	港口	八	百	和	三十	-	八	千

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [greɪn] ,

two	hundred	and	thirty	-	three	bushels	of	grain	,
二	百	和	三十	-	三	蒲式耳	的	粮食	,

从该港口装运了838233蒲式耳谷物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['kwɑːntəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] [ɪz] [fɔːr] ['mɪljən] [faɪv]

and	the	estimated	quantity	for	the	current	fiscal	year	is	four	million	five
和	这	估计的	数量	为了	这	当前的	财	年	是	四	百万	五

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] ,

hundred	thousand	bushels	,
百	千	蒲式耳	,

本财政年度的预计产量为450万蒲式耳。

[riˈkwaiərɪŋ][ə; eɪ][greɪn] [fliːt] [ʌv; əv]['sɪksti]['ves(ə)lz] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn]['kɑːrgoʊ]

requiring	a	grain	fleet	of	sixty	vessels	,	being	an	average	of	one	cargo
需要	一个	粮食	舰队	的	六十	船只	,	存在	一个	平均的	的	一	货物

[dɪˈspætʃt] ['evri] [sɪks] [deɪz] .

dispatched	every	six	days	.
已派出	每一个	六	天	.

需要一支由 60 艘船组成的粮食船队，平均每六天发运一船货物。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ves(ə)lz][kæn; kən]['entər] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [mɔːr] ['tʃiːpli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Owing	to	the	fact	that	vessels	can	enter	Puget	sound	more	cheaply	than	the
欠款	到	这	事实	那	船只	能	进入	普吉特海湾	声音	更多的	便宜	比	这

[kə'lʌmbiə] ['rɪvər] ,

Columbia	river	,
哥伦比亚	河	,

由于船只进入普吉特海湾比进入哥伦比亚河更便宜，

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][get][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ['tʃiːpər] ,

and	can	discharge	and	receive	cargo	and	get	to	sea	again	cheaper	,
和	能	释放	和	收到	货物	和	得到	到	海	再次	更便宜	,

而且卸货、收货和再次出海的成本更低。

['tʃɑːtəz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['loʊər] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət]['pɔːrtlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [wiːt]

charters	are	much	lower	here	than	at	Portland	,	and	the	price	of	wheat
包机	是	很多	降低	这里	比	在	波特兰	,	和	这	价格	的	小麦

[prəˈpɔːrʃənətli] ['haɪər] .

proportionately	higher	.
按比例	更高	.

这里的包机费用比波特兰低得多，小麦价格也相应较高。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [wiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] , [wɪtʃ] ,

For	this	reason	the	wheat	along	the	line	of	the	Northern	Pacific	,	which	,
为了	这	原因	这	小麦	沿着	这	线	的	这	北方	太平洋	,	哪个	,

因此，北太平洋沿线的麦子，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wʌz; wəz] [ʃɪpt] [tuː; tə]

before	the	completion	of	the	road	over	the	mountains	,	was	shipped	to
前	这	完成	的	这	路	超过	这	山脉	,	曾是	已发货	到

['pɔːrtlənd] , [naʊ] [kʌmz] [tuː; tə][tə'kəumə] .

Portland	,	now	comes	to	Tacoma	.
波特兰	,	现在	来	到	塔科马	.

在翻越群山的道路建成之前，货物被运往波特兰，现在运往塔科马。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ɪts] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [laɪnz]['ræmɪfaɪ][ðə; ði]

As	the	Northern	Pacific	and	its	branches	and	connecting	lines	ramify	the
作为	这	北方	太平洋	和	它是	分支	和	连接	线条	分枝	这

[ɪn'taɪər] [wi:t] ['ri:dʒən] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] ,

entire	wheat	region	east	of	the	Cascades	,
全部的	小麦	地区	东方	的	这	瀑布	,

北太平洋铁路及其支线和连接线遍布喀斯喀特山脉以东的整个小麦产区。

[wer] ['twenti] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [wɪl] [bi:; bi] [prə'du:st] [ðɪs] [jɪr] ,

where	twenty	million	bushels	will	be	produced	this	year	,
在哪里	二十	百万	蒲式耳	将要	是	生产	这	年	,

今年将生产两千万蒲式耳，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [fɔ:r] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

it	can	be	seen	that	an	estimate	of	four	million	five	hundred	thousand
它	能	是	已见	那	一个	估计	的	四	百万	五	百	千

['bʊʃəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] .

bushels	for	the	present	year	is	not	a	large	one	.
蒲式耳	为了	这	展示	年	是	不是	一个	大的	一	.

由此可见，今年的产量估计为 450 万蒲式耳并不算多。

[wi:t] ['wɛəhausiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] , [hæv; həv]

Wheat	warehouses	,	with	a	capacity	of	five	hundred	thousand	bushels	,	have
小麦	仓库	,	和	一个	容量	的	五	百	千	蒲式耳	,	有

[bɪn] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [frʌnt] ,

been	built	on	the	water	front	,
到过	建造	在	这	水	正面	,

在水岸边建起了容量为五十万蒲式耳的小麦仓库。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['dʌbld] [ɪn][saɪz] .

and	are	being	doubled	in	size	.
和	是	存在	双倍	在	尺寸	.

并且规模正在扩大一倍。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pə'sɪfɪk]['elɪveɪtər][ˌsi: 'oʊ] . [ɪz] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['stɔ:ri] ['elɪveɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Northern	Pacific	Elevator	Co	.	is	erecting	a	four	-	story	elevator	,	with	a
这	北方	太平洋	电梯	合作	.	是	竖立	一个	四	-	故事	电梯	,	和	一个

[kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] ,

capacity	of	a	million	bushels	,
容量	的	一个	百万	蒲式耳	,

北太平洋电梯公司正在建造一座四层楼高的电梯，容量为一百万蒲式耳。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['elɪveɪtəz] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn]

and	has	elevators	and	warehouses	at	all	the	principal	shipping	points	in
和	有	电梯	和	仓库	在	全部	这	主要的	船运	积分	在

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

the	interior	.
这	内部的	.

并在内陆所有主要货运点设有电梯和仓库。

[ðə; ði]['oʊnli] [sti:m] [f'laʊərɪŋ] [mɪl] [ɑ:n]['pju:dʒɪt] [saʊnd] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] [hɪr] .

The	only	steam	flouring	mill	on	Puget	sound	is	located	here	.
这	仅有的	蒸汽	撒粉	磨	在	普吉特海湾	声音	是	位于	这里	.

普吉特海湾唯一的蒸汽面粉厂就位于这里。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] [pɔ:rt] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə]['pɔ:rtlənd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [greɪn]

Not	only	is	this	port	superior	to	Portland	as	a	general	shipping	point	for	grain
不是	仅有的	是	这	港口	优越的	到	波特兰	作为	一个	一般的	船运	观点	为了	粮食

[ænd; ənd]['flaʊər] ,

and	flour	,
和	面粉	,

这个港口不仅作为粮食和面粉的一般装运点优于波特兰港，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['speʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [treɪd] ,

but	it	has	special	advantages	in	the	China	trade	,
但	它	有	特别的	优势	在	这	中国	贸易	,

但它在对华贸易中具有特殊优势。

[wɪtʃ] [kən'sjuːmz] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [pər] [mʌnθ] [ʌv; əv][pə'sɪfɪk][koʊst]['flaʊər] .

which	consumes	twenty	-	five	hundred	barrels	per	month	of	Pacific	coast	flour	.
哪个	消耗	二十	-	五	百	桶	每	月	的	太平洋	海岸	面粉	.

该公司每月消耗 2500 桶太平洋沿岸面粉。

['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] ,

Recognizing	this	,
识别	这	,

认识到这一点，

['dʒent(ə)lmən] [ɪn'geɪdʒd] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['flaʊər][ɪn]['ɔːrəgən][ɑːr; ər] [ɪ'rɛktɪŋ] [æn; ən]

gentlemen	engaged	largely	in	manufacturing	flour	in	Oregon	are	erecting	an
先生们	已订婚的	很大程度上	在	制造业	面粉	在	俄勒冈州	是	竖立	一个

[ɪ'mens] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪli] [kə'pæsəti][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] ,

immense	mill	with	a	daily	capacity	of	one	thousand	barrels	,
巨大	磨	和	一个	日常的	容量	的	一	千	桶	,

俄勒冈州一些主要从事面粉生产的绅士们正在建造一座日产能达一千桶的巨型面粉厂。

[wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['graɪndɪŋ] [nekst] ['siːz(ə)n] .

which	will	begin	grinding	next	season	.
哪个	将要	开始	研磨	下一个	季节	.

下个赛季将开始进入磨合期。

[hoʊ'tel] ['rɑːtʃɪstər] .

HOTEL	ROCHESTER	.
酒店	罗切斯特	.

罗切斯特酒店。

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

CHAMBER	OF	COMMERCE	.
房间	的	商业	.

商会。

['færəl] & [dɑːrmɝ] , ['ɑːkitekts]

FARRELL	&	DARMER	,	ARCHITECTS
法雷尔	&	达默尔	,	建筑师

法雷尔和达默建筑事务所

[tə'kəumə] .

TACOMA	.
塔科马	.

塔科马。

[koʊl] [ænd; ənd]['aɪərn] ['riːsɔːrsɪz] .

COAL	AND	IRON	RESOURCES	.
煤炭	和	铁	资源	.

煤炭和铁矿资源。

[koʊl] ['ʃɪpmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][tə'kəumə]['ævərɪdʒ] ['twenti] - ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [tʌnz]

Coal	shipments	from	the	port	of	Tacoma	average	twenty	-	seven	thousand	tons
煤炭	货物	从	这	港口	的	塔科马	平均的	二十	-	七	千	吨

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

塔科马港的煤炭月均出货量为2.7万吨。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][maɪnz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [ɪ'miːdiətli] ['trɪbjəteri][tuː; tə][ðə; ði]

being	the	product	of	mines	situated	in	the	region	immediately	tributary	to	the
存在	这	产品	的	矿井	位于	在	这	地区	立即地	支流	到	这

['sɪti][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] .

city	and	along	the	line	of	the	Northern	Pacific	.
城市	和	沿着	这	线	的	这	北方	太平洋	.

产自位于该市支流区域和北太平洋铁路沿线的矿山。

[ðiːz] [maɪnz][ɑːr; ər] [oʊnd] [ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði]['kɑːrbən] [hɪl] [koʊl][ˌsiː 'oʊ] . ,

These	mines	are	owned	and	operated	by	the	Carbon	Hill	Coal	Co	. ,
这些	矿井	是	拥有	和	经营的	经过	这	碳	爬坡道	煤炭	合作	. ,

这些矿场由卡本希尔煤炭公司拥有和运营。

[ðə; ði] ['wɪlksən] [koʊl][ænd; ənd] [koʊk] [ˌsiː 'oʊ] . , [ðə; ði][tə'kəumə][koʊl][ˌsiː 'oʊ] . , [ðə; ði] [saʊθ] ['preri]

the	Wilkeson	Coal	and	Coke	Co	. ,	the	Tacoma	Coal	Co	. ,	the	South	Prairie
这	威尔克森	煤炭	和	可口可乐	合作	. ,	这	塔科马	煤炭	合作	. ,	这	南	草原

[koʊl][ˌsiː 'oʊ] . ,

Coal	Co	. ,
煤炭	合作	. ,

威尔克森煤炭焦化公司、塔科马煤炭公司、南草原煤炭公司

[ɔːl][ɪn][ðə; ði][pjuː'æləp]['riːdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði][bjuː'koʊdə][koʊl][ˌsiː 'oʊ] . , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

all	in	the	Puyallup	region	,	and	the	Bucoda	Coal	Co	. ,	south	of	the	city	.
全部	在	这	普亚卢普	地区	,	和	这	布科达	煤炭	合作	. ,	南	的	这	城市	.

所有这些都位于普亚卢普地区，以及该市南部的布科达煤炭公司。

['nɪrli] [ɔːl] [ðiːz] ['ʃɪpmənts] [goʊ][baɪ][seɪl][ænd; ənd] ['stiːmər] [tuː; tə][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ]['mɑːrkɪt] .

Nearly	all	these	shipments	go	by	sail	and	steamer	to	the	San	Francisco	market	.
几乎	全部	这些	货物	去	经过	帆	和	汽船	到	这	圣	弗朗西斯科	市场	.

几乎所有这些货物都是通过帆船和轮船运往旧金山市场。

[ðə; ði] ['dɜːrəm] [koʊl] [maɪnz] , ['sɪksti][maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][tə'kəumə] , [ɑːr; ər][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] ,

The	Durham	coal	mines	,	sixty	miles	east	of	Tacoma	,	are	just	being	opened	,
这	达勒姆	煤炭	矿井	,	六十	英里	东方	的	塔科马	,	是	只是	存在	打开	,

位于塔科马以东六十英里的达勒姆煤矿刚刚开始开采。

[ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['deɪli] ['aʊtpʊt][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz] .

and	provision	is	being	made	for	a	daily	output	of	three	hundred	tons	.
和	条款	是	存在	制成	为了	一个	日常的	输出	的	三	百	吨	.

并已做好每天生产三百吨的准备。

[ðɪs] [ɪz][faɪn]['koʊkɪŋ][koʊl] ,

This	is	fine	coking	coal	,
这	是	美好的	焦化	煤炭	,

这是优质炼焦煤。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] ['smeltəz] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [æt; ət][kleɪ]['iːləm] .

and	will	be	used	by	the	great	iron	smelters	to	be	erected	at	Cle	Elum	.
和	将要	是	用过的	经过	这	伟大的	铁	冶炼厂	到	是	竖立	在	克莱	埃勒姆	.

并将用于在克莱埃勒姆建造的大型炼铁厂。

[ðə; ði][maɪn][ɪz][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ɪn'vestmənt] [ˌsiː 'oʊ] .

The	mine	is	the	property	of	the	Pacific	Investment	Co	.
这	矿	是	这	财产	的	这	太平洋	投资	合作	.

该矿山属于太平洋投资公司所有。

[æt; ət]['rɑːzlɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

At	Roslyn	,	on	the	east	side	of	the	mountains	,
在	罗丝琳	,	在	这	东方	边	的	这	山脉	,

在罗斯林，位于山脉东侧，

[ɑːr; ər][ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk][koʊl][ˌsiː 'oʊ] . , [huːz] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːr; ər][ɪn]

are	the	mines	of	the	Northern	Pacific	Coal	Co	. ,	whose	headquarters	are	in
是	这	矿井	的	这	北方	太平洋	煤炭	合作	. ,	谁	总部	是	在

[ðɪs] ['sɪti] .

this	city	.
这	城市	.

这些矿井属于北太平洋煤炭公司，该公司总部就位于这座城市。

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ɪn]['kwɑːntəti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑːləti][ʌv; əv][koʊk] ,

Inexhaustible	in	quantity	,	and	much	of	it	making	the	finest	quality	of	coke	,
取之不尽的	在	数量	,	和	很多	的	它	制作	这	最好的	质量	的	可乐	,

储量无穷无尽，而且其中很多都是制作优质焦炭的原料。

[ðə; ði][koʊl] [diˈpɔzits] [əˈbaʊt][təˈkəumə][mʌst; məst] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['sɪti] [hɪr] .

the	coal	deposits	about	Tacoma	must	build	up	a	very	large	city	here	.
这	煤炭	存款	关于	塔科马	必须	建造	向上	一个	非常	大的	城市	这里	.

塔科马附近的煤炭储量足以支撑一座非常大的城市。

['aɪərn] [ɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] ['kwɑːləti][laɪz][ɪn] [ɪˈmens] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [diˈpɔzits]

Iron	ore	of	a	superior	quality	lies	in	immense	and	easily	accessible	deposits
铁	矿石	的	一个	优越的	质量	谎言	在	巨大	和	容易地	可访问	存款

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtiːz] [geɪt] .

almost	at	the	city's	gate	.
几乎	在	这	城市的	门	.

优质铁矿石储量巨大，而且开采方便，几乎就在城市门口。

[koʊl] , [koʊk][ænd; ənd]['aɪərn] , [wɪð; wɪθ] ['laɪmstoʊn] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [sə'dʒest] [ðə; ði] [greɪt]

Coal	,	coke	and	iron	,	with	limestone	in	abundance	,	suggest	the	great
煤炭	,	可乐	和	铁	,	和	石灰石	在	丰富	,	建议	这	伟大的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

manufacturing	possibilities	,
制造业	可能性	,

煤炭、焦炭和铁矿，以及丰富的石灰石资源，表明这里拥有巨大的制造业潜力。

[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['entərpraɪz] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [fʊt] ,

to	take	advantage	of	which	an	immense	enterprise	is	already	on	foot	,
到	拿	优势	的	哪个	一个	巨大	企业	是	已经	在	脚	,

为了利用这一点，一项规模庞大的计划已经启动。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['aɪərn] ['smeltɪŋ] [plænt] , [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [æt; ət][kleɪ]['iːləm] ,

in	the	form	of	a	gigantic	iron	smelting	plant	,	to	be	erected	at	Cle	Elum	,
在	这	形式	的	一个	巨大	铁	冶炼	植物	,	到	是	竖立	在	克莱	埃勒姆	,

将在克莱埃勒姆建造一座巨型炼铁厂。

[nɪr] [ðə; ði] ['rɑːzlɪn] [maɪnz] , [baɪ][ðə; ði] [mɔːs] [beɪ] ['aɪərn][ˌsiː 'oʊ] . ,

near	the	Roslyn	mines	,	by	the	Moss	Bay	Iron	Co	. ,
靠近	这	罗丝琳	矿井	,	经过	这	苔藓	湾	铁	合作	. ,

在罗斯林矿区附近，莫斯湾钢铁公司旁边，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

one	of	the	largest	institutions	of	its	kind	in	England	,
一	的	这	最大	机构	的	它是	种类	在	英格兰	,

它是英格兰同类机构中规模最大的机构之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɜːrks] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [æt; ət][təˈkəumə][baɪ][ə; eɪ]

and	the	huge	reduction	works	soon	to	be	erected	at	Tacoma	by	a
和	这	巨大的	减少	作品	很快	到	是	竖立	在	塔科马	经过	一个

['kʌmpəni] ['riːs(ə)ntli]['ɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

company	recently	organized	for	that	purpose	.
公司	最近	组织	为了	那	目的	.

以及一家近期为此目的而成立的公司即将在塔科马建造的大型减排设施。

[hoʊ'tel] [faɪf] — [tə'kəumə] .
HOTEL FIFE — TACOMA .
酒店 法夫郡 — 塔科马 .

菲夫酒店—塔科马。

['færəl] & [dɑ:rmɝ] , ['ɑ:kitekts] .
FARRELL & DARMER , ARCHITECTS .
法雷尔 & 达默尔 , 建筑师 .

法雷尔和达默建筑师事务所。

['lʌmbər] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][tə'kəumə] .
LUMBER INTERESTS OF TACOMA .
木材 兴趣 的 塔科马 .

塔科马的木材利益。

['lʌmbər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv]['pju:dʒɪt] [saʊnd] ,
Lumber is one of the chief products of Puget sound ,
木材 是 一 的 这 首席 产品 的 普吉特海湾 声音 ,

木材是普吉特海湾的主要产品之一。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['ɪndəstri] [tə'kəumə] [li:dz] [ɔ:l] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊnd] ,
and in the lumbering industry Tacoma leads all other cities on the sound ,
和 在 这 伐木 行业 塔科马 线索 全部 其他 城市 在 这 声音 ,

在木材加工业方面，塔科马领先于海湾沿岸所有其他城市。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] .
or on the Pacific coast .
或者 在 这 太平洋 海岸 .

或在太平洋沿岸。

[mɪl] [kə'pæsəti][hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['si:z(ə)n] .
Mill capacity has more than doubled the present season .
磨 容量 有 更多的 比 双倍 这 展示 季节 .

本季工厂产能已翻了一番多。

[ɪn]['dʒænjueri] [fɔ:r] [mɪlz] [wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [pər] [deɪ] ;
In January four mills were cutting four hundred thousand feet per day ;
在 一月 四 磨坊 是 切割 四 百 千 脚 每 天 ;

1月份，四家锯木厂每天切割40万英尺木材；

[sɪns] [ðen] [faɪv] [nu:] [mɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz][hæv; həv]
since then five new mills have been built and two of the old ones have
自从 然后 五 新的 磨坊 有 到过 建造 和 二 的 这 老的 一个 有
[ɪn'kri:st] [ðer; ðər][kə'pæsəti] ,
increased their capacity ,
增加 他们的 容量 ,

此后，新建了五家工厂，两家旧工厂也提高了产能。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][tə'kəumə] [mɪl] [ˌsi: 'oʊ] . , [tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
one of them , the Tacoma Mill Co . , to five hundred thousand feet ,
一 的 他们 , 这 塔科马 磨 合作 . , 到 五 百 千 脚 ,

其中一家，塔科马磨坊公司，高度达到五十万英尺。

['meɪkɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
making now a total output of eight hundred and thirty - five thousand feet .
制作 现在 一个 全部的 输出 的 八 百 和 三十 - 五 千 脚 .

目前总产量为 83.5 万英尺。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] ,
This will be greatly increased in a short time , as one of the mills ,
这 将要 是 非常 增加 在 一个 短的 时间 , 作为 一 的 这 磨坊 ,

短时间内，这种情况将大幅增加，因为其中一家工厂.....

[oʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [pɔːl] & [tə'kəumə] ['lʌmbər] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn]

owned	by	the	St	.	Paul	&	Tacoma	Lumber	Co	.	,	is	credited	with	only	fifteen
拥有	经过	这	英石	.	保罗	&	塔科马	木材	合作	.	,	是	已认可	和	仅有的	十五

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

thousand	feet	,
千	脚	,

该木材厂隶属于圣保罗和塔科马木材公司，据统计仅有15000英尺的木材产量。

[ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempəreri] [kən'sɜːrn][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['sɔːɪŋ] ['tɪmbɚz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mens]

and	is	but	a	temporary	concern	engaged	in	sawing	timbers	for	an	immense
和	是	但	一个	暂时的	忧虑	已订婚的	在	锯切	木材	为了	一个	巨大

[mɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [pər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

mill	which	will	be	turning	out	five	hundred	thousand	feet	per	day	in	a	few	weeks	.
磨	哪个	将要	是	转弯	出去	五	百	千	脚	每	天	在	一个	很少	周	.

而这只是一家临时性企业，从事锯木工作，为一家大型锯木厂供应木材，该锯木厂将在几周内每天生产 50 万英尺木材。

[ə'nʌðər] [nuː] [mɪl] [wɪl] [kʌt][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] - [faɪv]

Another	new	mill	will	cut	one	hundred	thousand	feet	,	and	still	another	thirty	-	five
其他	新的	磨	将要	切	一	百	千	脚	,	和	仍然	其他	三十	-	五

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

另一家新锯木厂将切割十万英尺木材，还有一家将切割三万五千英尺木材。

[waɪl] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .

while	the	capacity	of	another	will	be	increased	.
尽管	这	容量	的	其他	将要	是	增加	.

与此同时，另一台设备的容量将会增加。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Thus	,	by	the	spring	of	1889	,
因此	,	经过	这	春天	的	-	,

因此，到1889年春天，

[tə'kəumə] [wɪl] [hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] [mɪlz] ['kʌtɪŋ] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ænd; ənd]

Tacoma	will	have	eleven	mills	cutting	an	aggregate	of	more	than	one	and
塔科马	将要	有	十一	磨坊	切割	一个	总计的	的	更多的	比	一	和

[wʌn] - [hæf] ['mɪljən] [fiːt] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [pər] [deɪ] .

one	-	half	million	feet	of	lumber	per	day	.
一	-	一半	百万	脚	的	木材	每	天	.

塔科马将有 11 家锯木厂，每天总共切割超过 150 万英尺的木材。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ][ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [mɪl] , [bɪlt] [ðɪs] [jɪr] ,

On	the	opposite	page	is	an	engraving	of	the	Pacific	Mill	,	built	this	year	,
在	这	对面的	页	是	一个	雕刻	的	这	太平洋	磨	,	建造	这	年	,

对面页是今年建成的太平洋磨坊的版画。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [isˈtæbliʃmənts] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	one	of	the	most	complete	establishments	of	its	kind	in	the	world	,
和	一	的	这	最多	完全的	机构	的	它是	种类	在	这	世界	,

也是世界上同类机构中最完善的机构之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə; eɪ] [deɪ] .

with	a	capacity	of	three	hundred	thousand	feet	a	day	.
和	一个	容量	的	三	百	千	脚	一个	天	.

日吞吐量达30万英尺。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [mɪlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd] [læθ] [mə'ʃiːnz] ,

The	larger	mills	are	all	supplied	with	shingle	and	lath	machines	,
这	更大的	磨坊	是	全部	供应	和	卵石	和	板条	机器	,

规模较大的锯木厂都配备了木瓦机和板条机。

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [læθ] [ænd; ənd]['siːdər] ['ʃɪŋglz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['deɪli] .

and	millions	of	lath	and	cedar	shingles	are	made	daily	.
和	百万	的	板条	和	雪松	带状疱疹	是	制成	日常的	.

每天都会生产数百万根木条和雪松木瓦。

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] [hæz; həz] [kwɔ'druːpəld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .

The	output	of	shingles	has	quadrupled	within	the	past	year	.
这	输出	的	带状疱疹	有	四倍	之内	这	过去的	年	.

过去一年里，屋顶瓦片的产量翻了四倍。

[sæʃ] [ænd; ənd] [dɔːr] ['fæktriz; 'fæktəriz][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][kə'pæsəti] ,

Sash	and	door	factories	have	increased	in	number	and	capacity	,
窗扇	和	门	工厂	有	增加	在	数字	和	容量	,

门窗工厂的数量和产能均有所增加。

[ðer; ðər]['prɑːdʌkt]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][ɑːn][ðə; ði][saʊnd] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

their	product	finding	a	market	on	the	sound	and	along	the	line	of	the
他们的	产品	寻找	一个	市场	在	这	声音	和	沿着	这	线	的	这

['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] .

Northern	Pacific	.
北方	太平洋	.

他们的产品在海峡沿岸和北太平洋铁路沿线找到了市场。

['lʌmbər] [ɪz] [ʃɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlz] [də'rekt][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] , ['tʃɪli] , [pə'ruː] , ['sentrəl]

Lumber	is	shipped	from	the	mills	direct	to	California	,	Chili	,	Peru	,	Central
木材	是	已发货	从	这	磨坊	直接的	到	加利福尼亚州	,	辣椒	,	秘鲁	,	中央

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

木材直接从锯木厂运往加利福尼亚州、智利、秘鲁和中美洲。

['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [ɔː'streɪliə] , [dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ʃɪp] ['tɪmbɚz] ,

Sandwich	islands	,	Australia	,	Japan	and	China	,	and	ship	timbers	,
三明治	岛屿	,	澳大利亚	,	日本	和	中国	,	和	船	木材	,

夏威夷群岛、澳大利亚、日本和中国，以及造船木材，

[sˈpɑːz][ænd; ənd][mɑːsts][ɑːr; ər][sent][tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

spars	and	masts	are	sent	to	Europe	and	the	Atlantic	coast	of	the	United
桅杆	和	桅杆	是	发送	到	欧洲	和	这	大西洋	海岸	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

桅杆和横桁被运往欧洲和美国大西洋沿岸地区。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɪps] [ɑːr; ər][ɪn][pɔːrt][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['ləʊdɪŋ] ['lʌmbər] ,

Often	a	dozen	ships	are	in	port	at	one	time	loading	lumber	,
经常	一个	打	船舶	是	在	港口	在	一	时间	加载中	木材	,

通常情况下，港口同时会有十几艘船装载木材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːks] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] .

and	the	scene	along	the	docks	is	a	busy	one	.
和	这	场景	沿着	这	码头	是	一个	忙碌的	一	.

码头一带一片繁忙景象。

[baɪ][reɪl] , ['lʌmbər] [ɪz] [sent] [æz; əz][fɑːr] [iːst] [æz; əz] ['denvər] [ænd; ənd] ['oməhɔ] .

By	rail	,	lumber	is	sent	as	far	east	as	Denver	and	Omaha	.
经过	轨	,	木材	是	发送	作为	远的	东方	作为	丹佛	和	奥马哈	.

通过铁路，木材远销东部的丹佛和奥马哈。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [mɪl] , [təˈkəumə] .

THE	PACIFIC	MILL	,	TACOMA	.
这	太平洋	磨	,	塔科马	.

太平洋磨坊，塔科马。

['lɔ:gɪŋ] [ɑ:n]['pju:dʒɪt] [saʊnd] .
LOGGING ON PUGET SOUND .
日志记录 在 普吉特 声音 .

登录普吉特海湾。

['pju:dʒɪt] [saʊnd] [hoʊldz][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv]
Puget sound holds a leading position in the United States in the magnitude of
普吉特海湾 声音 持有 一个 领导 位置 在 这 团结的 各州 在 这 震级 的
[ɪts] ['lɔ:gɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .
its logging operations .
它是 日志记录 运营 .

普吉特海湾的伐木作业规模在美国处于领先地位。

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lɔ:gz][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] - [wʌz; wəz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] -
The quantity of logs put into the water in 1888 was four hundred and thirty -
这 数量 的 日志 放 进入 这 水 在 - 曾是 四 百 和 三十 -
[fɔ:r] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
four million five hundred thousand feet .
四 百万 五 百 千 脚 .

1888 年投入水中的原木数量为 4.345 亿英尺。

['lɔ:gɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] , [ænd; ənd] ['lɔ:gɪŋ]
Logging is carried on to the best advantage in the summer time , and logging
日志记录 是 携带 在 到 这 最好的 优势 在 这 夏天 时间 , 和 日志记录
['reilrəudz] ,
railroads ,
铁路 ,

夏季是伐木作业的最佳时节，伐木铁路也因此受益匪浅。

['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
sometimes several miles in length ,
有时 一些 英里 在 长度 ,

有时长达数英里，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ləʊkə'məʊtɪvz] [drɔ:] [kɑ:rz][ʌv; əv][lɔ:gz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,
upon which locomotives draw cars of logs from the interior to the sound ,
之上 哪个 机车 画 汽车 的 日志 从 这 内部的 到 这 声音 ,

机车牵引着装满原木的车厢从内陆驶向海湾，

[ɔ:r][tu:; tə] [stri:mz] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
or to streams connecting with it , have been built by a number of
或者 到 溪流 连接 和 它 , 有 到过 建造 经过 一个 数字 的
['kʌmpəniz] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] .
companies at great expense .
公司 在 伟大的 费用 .

或者与它相连的河流，都是许多公司耗费巨资建造的。

[ɪn][ðə; ði][hju:dʒ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] ,
In the huge size of the timber ,
在 这 巨大的 尺寸 的 这 木材 ,

木材体积巨大，

[ðə; ði] ['lɔ:gər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [faindz][æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔ:gər]
the logger of the west finds an obstacle to contend with that the logger
这 日志记录器 的 这 西方 发现 一个 障碍 到 抗衡 和 那 这 日志记录器
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['paɪnəˌriz] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'kaʊntər] .
of the Michigan pineries does not encounter .
的 这 密歇根州 松树林 做 不是 遇到 .

西部的伐木工人会遇到密歇根州松林伐木工人不会遇到的障碍。

[lɔːgz] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ɑːr; ər] ['friːkwənt] , [waɪl] [ðeɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [mʌtʃ] [ɪkˈsiːd] [ðæt]
Logs **of** **six** **feet** **in** **diameter** **are** **frequent** **,** **while** **they** **occasionally** **much** **exceed** **that**
日志 的 六 脚 在 直径 是 频繁 , 尽管 他们 偶尔 很多 超过 那
['fɪgjər] .
figure **.**
数字 .

直径六英尺的原木很常见，有时甚至远超这个数字。

[ɑːks] [tiːmz] ['dʒen(ə)rəli][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][sɪks] [perz] [ʌv; əv] ['lʌsti] ['ænɪmlz] ,
Ox **teams** **generally** **consist** **of** **six** **pairs** **of** **lusty** **animals** **,**
牛 团队 一般来说 由 的 六 对 的 好色的 动物 ,

牛队通常由六对强壮的牛组成，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][lɔːgz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd][ɔːr] [striːm] .
which **are** **used** **to** **drag** **the** **logs** **to** **the** **railroad** **or** **stream** **.**
哪个 是 用过的 到 拖 这 日志 到 这 铁路 或者 溪流 .

这些工具用于将原木拖到铁路或溪流边。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [hjuːdʒ]['tɪmbər] ,
In **cutting** **down** **this** **huge** **timber** **,**
在 切割 向下 这 巨大的 木材 ,

在砍伐这棵巨大的木材时，

[ðə; ði] ['tʃɑːpərz] [juːz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][əˈvɔɪd] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swel] [nɪr] [ðə; ði]
the **choppers** **use** **a** **novel** **device** **to** **avoid** **cutting** **through** **the** **swell** **near** **the**
这 直升机 使用 一个 小说 设备 到 避免 切割 通过 这 膨胀 靠近 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

这些直升机使用了一种新型装置，可以避免切入靠近地面的涌浪。

[ə; eɪ] [nɑːtʃ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪz][kʌt][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
A **notch** **several** **inches** **deep** **is** **cut** **in** **the** **side** **of** **the** **tree** **,**
一个 缺口 一些 英寸 深的 是 切 在 这 边 的 这 树 ,

在树干侧面切出一个几英寸深的缺口，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɔːrd] , ['hævɪŋ] [æn; ən]['aɪərn] [ʃuː] ,
and **the** **end** **of** **a** **spring** **board** **,** **having** **an** **iron** **shoe** **,**
和 这 结尾 的 一个 春天 木板 , 拥有 一个 铁 鞋 ,

跳板的末端，有一个铁鞋，

[ɪz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [nɑːtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [fæst][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
is **put** **into** **the** **notch** **in** **such** **a** **way** **that** **it** **is** **bound** **fast** **by** **the** **weight** **of** **the**
是 放 进入 这 缺口 在 这样的 一个 方式 那 它 是 边界 快速地 经过 这 重量 的 这
['tʃɑːpər] [wen] [hiː; hi][stændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
chopper **when** **he** **stands** **on** **it** **.**
直升机 什么时候 他 站立 在 它 .

将其放入凹槽中，这样当他站在上面时，砍刀的重量就能将其牢牢固定住。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [nɑːtʃ] [ɪz][nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [əˈnʌðər] [ɪz][kʌt] ['haɪər] [ʌp] .
If **the** **first** **notch** **is** **not** **high** **enough** **,** **another** **is** **cut** **higher** **up** **.**
如果 这 第一的 缺口 是 不是 高的 足够的 , 其他 是 切 更高 向上 .

如果第一个缺口不够高，那就再往上切一个。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ðə; ði] [stʌmps] [left] ['stændɪŋ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [fiːt] [haɪ] .
By **this** **method** **the** **stumps** **left** **standing** **are** **from** **six** **to** **twelve** **feet** **high** **.**
经过 这 方法 这 树桩 左边 常设 是 从 六 到 十二 脚 高的 .

用这种方法留下的树桩高度在六到十二英尺之间。

[wen] [ðə; ði] [triː] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [tuː] ['tʃɑːpərz] [wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
When **the** **tree** **is** **very** **large** **,** **two** **choppers** **work** **at** **a** **time** **,**
什么时候 这 树 是 非常 大的 , 二 直升机 工作 在 一个 时间 ,

当树木非常大时，需要两台伐木机同时作业。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] .

as	shown	in	the	engraving	on	the	opposite	page	.
作为	所示	在	这	雕刻	在	这	对面的	页	.

如对面页的版画所示。

['lɔːgɪŋ] [siːnz] .

LOGGING	SCENES	.
日志记录	场景	.

记录场景。

['dʒen(ə)rəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] .

GENERAL	OFFICES	OF	THE	NORTHERN	PACIFIC	RAILROAD	.
一般的	办公室	的	这	北方	太平洋	铁路	.

北太平洋铁路总局。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

At	the	edge	of	the	bluff	overlooking	the	harbor	,
在	这	边缘	的	这	虚张声势	俯瞰	这	港口	,

在俯瞰港口的悬崖边缘，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] ,

and	at	the	head	of	the	grade	leading	down	to	the	water	front	,
和	在	这	头	的	这	年级	领导	向下	到	这	水	正面	,

在通往水边的坡道顶端，

[stændz][ðə; ði] ['elɪgənt] , [kə'moʊdiəs] ['bɪldɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

stands	the	elegant	,	commodious	building	used	for	the	general	offices	of
站立	这	优雅的	,	宽敞的	建筑	用过的	为了	这	一般的	办公室	的

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] .

the	Northern	Pacific	.
这	北方	太平洋	.

矗立着一座优雅宽敞的大楼，用作北太平洋铁路公司的总部办公场所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][səb'stænʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['aɪərn] , [si'mentid] [ɑːn][ðə; ði]

It	is	a	most	substantial	structure	of	brick	and	iron	,	cemented	on	the
它	是	一个	最多	重大的	结构	的	砖	和	铁	,	水泥	在	这

[ɪk'stɪriər] [wɔːlz] ,

exterior	walls	,
外部的	墙壁	,

这是一座非常坚固的砖铁结构建筑，外墙用水泥粘合。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] , [θriː] ['stɔːriz] [ænd; ənd][æn; ən]['ætɪk] , [wɪð; wɪθ][æz'bestəs] [felt] ['ʌndər] [iːtʃ]

having	a	basement	,	three	stories	and	an	attic	,	with	asbestos	felt	under	each
拥有	一个	地下室	,	三	故事	和	一个	阁楼	,	和	石棉	毛毡	在下面	每个

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

该建筑有地下室、地上三层和阁楼，每层楼下都有石棉毡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [æt; ət][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] $125 , - .

and	was	completed	in	the	fall	of	1888	at	a	total	cost	of	$125	,	000	.
和	曾是	完全的	在	这	落下	的	-	在	一个	全部的	成本	的	$125	,	-	.

- .

00	.
-	.

该工程于 1888 年秋季竣工，总造价为 125,000.00 美元。

[ɪn] [ɔːl] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnz] ['fɪfti] - [θriː] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [stɔːr] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]

In	all	,	the	building	contains	fifty	-	three	office	and	store	rooms	,	and
在	全部	,	这	建筑	包含	五十	-	三	办公室	和	店铺	房间	,	和

[ˌnaɪn'tiːn] [kə'moʊdiəs] ['faɪər] - [pruːf] [vɔːlts] ,

nineteen	commodious	fire	-	proof	vaults	,
十九	宽敞的	火	-	证明	金库	,

该建筑共有五十三间办公室和储藏室，以及十九个宽敞的防火金库。

[wʌn] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [swiːt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] .

one	being	connected	with	every	suite	of	rooms	.
一	存在	连接	和	每一个	套房	的	房间	.

其中一间与所有套房相连。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hiːtɪd] [baɪ] [hɑːt] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [ɪz] ['veri]

It	is	heated	by	hot	water	,	and	the	interior	finishing	and	furnishing	is	very
它	是	加热	经过	热的	水	,	和	这	内部的	精加工	和	家具	是	非常

['elɪgənt] [ænd; ənd] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] .

elegant	and	ornamental	.
优雅的	和	装饰	.

它采用热水供暖，内部装修和陈设非常优雅华丽。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] ,

In	addition	to	the	offices	of	the	Northern	Pacific	,
在	添加	到	这	办公室	的	这	北方	太平洋	,

除了北太平洋铁路公司的办事处之外，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['westərn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

the	building	will	be	occupied	by	the	western	office	of	the	land	department	of
这	建筑	将要	是	占领	经过	这	西	办公室	的	这	土地	部门	的

[ðə; ði] [en] . [piː] . [ɑːr] . [ɑːr] . ,

the	N	.	P	.	R	.	R	.	,
这	N	.	P	.	拉	.	拉	.	,

该建筑将由尼泊尔铁路公司土地部门西部办事处占用。

['mænɪdʒd] [baɪ] ['mɪstər] . [pɔːl] ['ʃʊlts] , [ðə; ði] [tə'kəumə] [lænd] ['kʌmpəni] , ['mɪstər] . ['aɪzək] ['dʌbljuː] .

managed	by	Mr	.	Paul	Schulze	,	the	Tacoma	Land	Company	,	Mr	.	Isaac	W	.
管理	经过	先生	.	保罗	舒尔茨	,	这	塔科马	土地	公司	,	先生	.	艾萨克	W	.

['ændərsn] ,

Anderson	,
安德森	,

由保罗·舒尔茨先生、塔科马土地公司和艾萨克·W·安德森先生管理

['mænɪdʒər] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] [koʊl] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] [ɪk'spres]

manager	,	the	Northern	Pacific	Coal	Company	,	and	the	Northern	Pacific	Express
经理	,	这	北方	太平洋	煤炭	公司	,	和	这	北方	太平洋	表达

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

经理、北太平洋煤炭公司和北太平洋快运公司。

[ðɪs] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['strʌktʃər] , ['ɔkjupaɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [saɪt] ,

This	elegant	and	imposing	structure	,	occupying	such	a	commanding	site	,
这	优雅的	和	气势磅礴	结构	,	占领	这样的	一个	指挥	地点	,

这座优雅而雄伟的建筑，占据着如此优越的地理位置，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

will	always	be	one	of	the	most	striking	architectural	features	of	the	city	,
将要	总是	是	一	的	这	最多	引人注目	建筑	特征	的	这	城市	,

这将永远是这座城市最引人注目的建筑特色之一。

[prə'kleimɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pə'sɪfɪk]

proclaiming	to	the	world	the	confidence	the	officers	of	the	Northern	Pacific
宣告	到	这	世界	这	信心	这	警官	的	这	北方	太平洋

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɪts] ['westərn] ['tɜ:rmɪnəs] .

have	in	the	future	of	the	great	city	springing	up	at	its	western	terminus	.
有	在	这	未来	的	这	伟大的	城市	弹簧	向上	在	它是	西	终点站	.

向全世界宣告北太平洋铁路公司的官员们对在其西部终点站崛起的伟大城市的未来充满信心。

['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] [en] . [pi:] . [ɑ:r] . [ɑ:r] .

GENERAL	OFFICE	BUILDING	N	.	P	.	R	.	R	.
一般的	办公室	建筑	N	.	P	.	拉	.	拉	.

NPRR 总办公楼

[tə'koʊmɑ:z] [faɪn] ['bɪznəs] [blɑ:ks] .

TACOMA'S	FINE	BUSINESS	BLOCKS	.
塔科马的	美好的	商业	积木	.

塔科马的优质商业街区。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][tə'koʊmɑ:z]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [blɑ:ks]

Not	the	least	of	the	marvels	of	Tacoma's	history	is	the	great	business	blocks
不是	这	至少	的	这	奇迹	的	塔科马的	历史	是	这	伟大的	商业	积木

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] ,

that	have	been	erected	,
那	有	到过	竖立	,

塔科马历史上最令人惊叹的成就之一，就是那些拔地而起的宏伟商业大楼。

[kən'və:tiŋ] [ə; eɪ]['fɔ:rɪst][waɪld]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][stoʊn][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

converting	a	forest	wild	into	a	city	of	brick	and	stone	in	less	than	a
转换	一个	森林	荒野	进入	一个	城市	的	砖	和	石头	在	较少的	比	一个

['dekeɪd] .

decade	.
十年	.

不到十年时间，就将一片荒野森林改造成了一座砖石城市。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ]

A	suggestion	of	the	massive	appearance	of	the	buildings	on	a
一个	建议	的	这	大量的	外貌	的	这	建筑物	在	一个

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ,

portion	of	one	of	the	streets	is	given	by	the	first	engraving	in	this	volume	,
部分	的	一	的	这	街道	是	给定	经过	这	第一的	雕刻	在	这	体积	,

本书第一幅版画展现了其中一条街道上建筑物的宏伟外观。

[waɪl] [ɑ:n] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] ['bɪznəs]

while	on	other	pages	are	presented	engravings	of	a	number	of	fine	business
尽管	在	其他	页面	是	呈现	雕刻	的	一个	数字	的	美好的	商业

[blɑ:ks] [bʌt; bət]['ri:s(ə)ntli] [i'rektid] .

blocks	but	recently	erected	.
积木	但	最近	竖立	.

其他页面上则展示了一些近期建成的精美商业建筑的版画。

[hɪr] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ['bɪldɪŋ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

Here	is	located	the	only	chamber	of	commerce	building	north	of	San	Francisco	.
这里	是	位于	这	仅有的	房间	的	商业	建筑	北	的	圣	弗朗西斯科	.

这里坐落着旧金山以北唯一的商会大楼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [θri:] - ['stɔ:ri] [stoʊn] [ænd; ənd] [brɪk] ['strʌktʃər] ,

It	is	a	substantial	three	-	story	stone	and	brick	structure	,
它	是	一个	重大的	三	-	故事	石头	和	砖	结构	,

这是一栋相当坚固的三层砖石结构建筑。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ruːmz; rʊmz] [kən'teɪnz] [kə'moʊdiəs]

and	in	addition	to	the	board	of	trade	rooms	contains	commodious
和	在	添加	到	这	木板	的	贸易	房间	包含	宽敞的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['stɔrz] .

offices	and	stores	.
办公室	和	商店	.

除了商业会议厅外，还设有宽敞的办公室和商店。

['juːniən] [blɑːk] , [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] [ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['ævənuː] ,

Union	block	,	on	the	corner	of	Eleventh	street	and	Pacific	avenue	,
联盟	堵塞	,	在	这	角落	的	第十一	街道	和	太平洋	大街	,

联合大楼，位于第十一街和太平洋大道的拐角处，

[ɪz][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri][ænd; ənd] ['beɪsmənt] [brɪk] ['strʌktʃər] , [i'rektid] [baɪ]['kɑːgˌswɛl] & [sʌn][ænd; ənd]

is	a	three	-	story	and	basement	brick	structure	,	erected	by	Cogswell	&	Son	and
是	一个	三	-	故事	和	地下室	砖	结构	,	竖立	经过	科格斯韦尔	&	儿子	和

[dʒɑːn][es] . ['beɪkər] .

John	S	.	Baker	.
约翰	S	.	贝克	.

这是一栋三层砖砌建筑，带地下室，由 Cogswell & Son 和 John S. Baker 建造。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ɪn][saɪz] ,

It	is	one	hundred	by	one	hundred	and	twenty	feet	in	size	,
它	是	一	百	经过	一	百	和	二十	脚	在	尺寸	,

它的尺寸为一百英尺乘一百二十英尺。

[kən'teɪnz] [lɑːrdʒ] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][kɔːst] $55 , - .

contains	large	stores	and	office	rooms	and	cost	$55	,	000	.
包含	大的	商店	和	办公室	房间	和	成本	$55	,	-	.

包含大型商店和办公室，造价 55,000 美元。

['spreɪg] ['bɪldɪŋz] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] [blɑːk] [fɔːr] ['stɔːriz] [haɪ] ,

Sprague	Buildings	is	the	title	of	a	large	brick	block	four	stories	high	,
斯普拉格	建筑物	是	这	标题	的	一个	大的	砖	堵塞	四	故事	高的	,

斯普拉格大厦是一座四层高的砖砌大楼的名称。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɑːn][pə'sɪfɪk] ['ævənuː] , [i'rektid] [baɪ][dʒen]

and	extending	three	hundred	and	eighteen	feet	on	Pacific	avenue	,	erected	by	Gen
和	扩展	三	百	和	十八	脚	在	太平洋	大街	,	竖立	经过	Gen

. [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['spreɪg] .

.	J	.	W	.	Sprague	.
.	J	.	W	.	斯普拉格	.

沿太平洋大道延伸 318 英尺，由 JW Sprague 将军建造。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] $75 , - . - , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [fɔːr] ['stɔrz] [fɔːr; fər] ['hoʊlseɪl] ['bɪznəs] , [iːtʃ]

It	cost	$75	,	000	.	00	,	and	contains	four	stores	for	wholesale	business	,	each
它	成本	$75	,	-	.	-	,	和	包含	四	商店	为了	批发的	商业	,	每个

['ɔkjupaɪŋ] [fɔːr] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['beɪsmənt] .

occupying	four	floors	and	basement	.
占领	四	楼层	和	地下室	.

该建筑耗资 75,000 美元，包含四个批发商店，每个商店占据四层楼和一个地下室。

[dʒəː'mæniə] [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [freɪm] ['strʌktʃər] ['sɪksti] - [sɪks][baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ɪn]

Germania	hall	is	a	frame	structure	sixty	-	six	by	one	hundred	and	twenty	feet	in
日耳曼尼亚	大厅	是	一个	框架	结构	六十	-	六	经过	一	百	和	二十	脚	在

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

日耳曼尼亚大厅是一座框架结构建筑，尺寸为66英尺乘120英尺。

[i'rektid] [baɪ][ðə; ði][dʒə:'mæniə][sə'saɪəti] , [ɑ:n][i:] [stri:t] , [bɪ'twi:n] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ,
erected **by** **the** **Germania** **Society** **,** **on** **E** **street** **,** **between** **thirteenth** **and** **fourteenth** **,**
竖立 经过 这 日耳曼尼亚 社会 , 在 E 街道 , 之间 第十三 和 第十四 ,
[æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] $10 , - . - .
at **a** **cost** **of** **$10** **,** **000** **.** **00** **.**
在 一个 成本 的 $10 , - . - .

由日耳曼尼亚协会建造，位于 E 街十三街和十四街之间，耗资 10,000 美元。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˌə'mju:zmənts] [ænd; ənd] ['mi:tiŋz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
It **contains** **a** **large** **hall** **for** **amusements** **and** **meetings** **,** **with** **other**
它 包含 一个 大的 大厅 为了 娱乐 和 会议 , 和 其他
[ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['beɪsmənt] .
rooms **and** **basement** **.**
房间 和 地下室 .

它包含一个用于娱乐和会议的大型大厅，以及其他房间和地下室。

[wi:'mɛt] [blɑ:k] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [θri:] - ['stɔ:ri] [brɪk] ['strʌktʃər] [ɑ:n][pə'sɪfɪk] ['ævənu:] .
Ouimette **block** **is** **a** **handsome** **three** **-** **story** **brick** **structure** **on** **Pacific** **avenue** **.**
欧伊梅特 堵塞 是 一个 英俊的 三 - 故事 砖 结构 在 太平洋 大街 .

Ouimette大楼是一栋位于太平洋大道上的漂亮的三层砖砌建筑。

['meɪs(ə)n] [blɑ:k] [stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] , [wʌn] [blɑ:k] [frʌm; frəm] " [ðə; ði][tə'kəumə] ,
Mason **block** **stands** **on** **A** **street** **,** **one** **block** **from** **"** **The** **Tacoma** **,**
石匠 堵塞 站立 在 一个 街道 , 一 堵塞 从 " 这 塔科马 ,

梅森砖块矗立在A街上，距离"塔科马"仅一个街区。

" [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [θri:] - ['stɔ:ri] [brɪk] ['edɪfɪs] ,
" **and** **is** **a** **handsome** **three** **-** **story** **brick** **edifice** **,**
" 和 是 一个 英俊的 三 - 故事 砖 大厦 ,

这是一栋漂亮的三层砖砌建筑。

[wɪð; wɪθ][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [prest] [brɪk] [frʌnt] [ænd; ənd] ['beliŋhæm] [beɪ] [blu:] [stoʊn] ['trɪmɪŋz] .
with **St** **.** **Louis** **pressed** **brick** **front** **and** **Bellingham** **bay** **blue** **stone** **trimmings** **.**
和 英石 . 路易斯 按下 砖 正面 和 贝灵厄姆 湾 蓝色的 石头 装饰 .

正面采用圣路易斯压制砖，饰以贝灵厄姆湾蓝石。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] , [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] , [ə; eɪ] [stɔ:r] [ænd; ənd] ['meni] ['elɪgənt] ['ɑ:fɪs]
It **contains** **the** **post** **office** **,** **express** **office** **,** **a** **store** **and** **many** **elegant** **office**
它 包含 这 邮政 办公室 , 表达 办公室 , 一个 店铺 和 许多 优雅的 办公室
[ru:mz; rʊmz] .
rooms **.**
房间 .

它设有邮局、快递公司、商店和许多优雅的办公室。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [ðoʊz] ['ri:s(ə)ntli] [kəm'pli:tɪd] .
The **buildings** **specially** **mentioned** **are** **only** **those** **recently** **completed** **.**
这 建筑物 特别 提及 是 仅有的 那些 最近 完全的 .

文中特别提到的建筑仅指近期竣工的建筑。

['meni] ['ʌðər] [faɪn] ['bɪznəs] ['strʌktʃər] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ænd; ənd]['testɪfaɪ]
Many **other** **fine** **business** **structures** **adorn** **the** **business** **thoroughfares** **and** **testify**
许多 其他 美好的 商业 结构 装饰 这 商业 干道 和 作证
[tu:; tə][ðə; ði][prɑ:'sperəti][ænd; ənd]['sɑ:lɪd] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
to **the** **prosperity** **and** **solid** **business** **interests** **of** **the** **city** **.**
到 这 繁荣 和 坚硬的 商业 兴趣 的 这 城市 .

许多其他精美的商业建筑点缀着商业大道，证明了这座城市的繁荣和稳固的商业基础。

[dʒə:'mæniə] [hɔ:l] .
GERMANIA **HALL** **.**
德国 大厅 .

日耳曼尼亚大厅。

['færəl] & [dɑ:rmɚ] ['ɑ:kitekts]
FARRELL & DARMER ARCHITECTS
法雷尔 & 达默尔 建筑师

法雷尔和达默建筑事务所

['ju:niən] [blɑ:k] .
UNION BLOCK .
联盟 堵塞 .

联合街区。

['færəl] & [dɑ:rmɚ] ['ɑ:kitekts]
FARRELL & DARMER ARCHITECTS
法雷尔 & 达默尔 建筑师

法雷尔和达默建筑事务所

[tə'kəumə] .
TACOMA .
塔科马 .

塔科马。

[stri:ts] , ['wɔ:tər] [wɜ:rks] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
STREETS , WATER WORKS AND ELECTRIC LIGHTS .
街道 , 水 作品 和 电的 灯 .

街道、自来水厂和电灯。

[ɪˌlek'trɪsəti] [laɪts] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] ,
Electricity lights the business thoroughfares and many of the stores ,
电 灯 这 商业 干道 和 许多 的 这 商店 ,

电力照亮了商业街和许多商店。

[waɪl] [gæs] [ɪ'lu:mɪneɪts] ['ʌðər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
while gas illuminates other portions of the city .
尽管 气体 照亮 其他 部分 的 这 城市 .

而城市的其他部分则由天然气照明。

[ðə; ði][gæs][wɜ:rks][wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [plænt] ,
The gas works were built in 1884 , and the electric light plant ,
这 气体 作品 是 建造 在 - , 和 这 电的 光 植物 ,

煤气厂建于1884年，电厂也建于1884年。

[naʊ] ['hævɪŋ] ['twenti] [maɪlz][ʌv; əv]['waɪər] , [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][baɪ][ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪn] -
now having twenty miles of wire , was put in by a responsible company in 1887
现在 拥有 二十 英里 的 金属丝 , 曾是 放 在 经过 一个 负责任的 公司 在 -
.
:
.

现在有20英里长的电线，是由一家负责任的公司在1887年铺设的。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ɔ:lsoʊ] , [æn; ən] ['eksələnt] ['telɪfoʊn] ['sɜ:rvɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['sɜ:rkɪt]
There is , also , an excellent telephone service , with an extended circuit
那里 是 , 还 , 一个 出色的 电话 服务 , 和 一个 扩展 电路
[ri:tʃɪŋ] [pju:'æləp] ['væli] .
reaching Puyallup valley .
到达 普亚卢普 谷 .

此外，这里还有优质的电话服务，线路延伸至普亚卢普山谷。

[ɪn][ɪts]['wɔ:tər][wɜ:rks][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['fɔ:rtʃənət] .
In its water works it is especially fortunate .
在 它是 水 作品 它 是 尤其 幸运 .

它的水利工程尤其幸运。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] $300 , - . - ,

The	system	was	built	in	1884	,	at	a	cost	of	$300	,	000	.	00	,
这	系统	曾是	建造	在	-	,	在	一个	成本	的	$300	,	-	.	-	,

该系统建于1884年，耗资30万美元。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] [meɪnz] ,

and	consists	of	eleven	miles	of	mains	,
和	由	的	十一	英里	的	电源	,

由11英里长的干线组成，

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['wɔːtər][baɪ][æn; ən] ['ækwɪdʌkt] [ten] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

supplied	with	pure	water	by	an	aqueduct	ten	miles	in	length	.
供应	和	纯的	水	经过	一个	渡槽	十	英里	在	长度	.

由一条长达十英里的引水渠输送纯净水。

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][də'rekt] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rezərvwɑːr] ,

The	lower	portion	of	the	city	is	supplied	by	direct	pressure	from	the	reservoir	,
这	降低	部分	的	这	城市	是	供应	经过	直接的	压力	从	这	水库	,

城市下部地区由水库直接供水。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

two	hundred	and	sixty	-	two	feet	above	the	harbor	,
二	百	和	六十	-	二	脚	多于	这	港口	,

港口上方262英尺处

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [baɪ]['paʊərf(ə)l] ['hɑːli] [pʌmps] .

while	the	upper	levels	are	served	by	powerful	Holly	pumps	.
尽管	这	上	级别	是	服务	经过	强大的	冬青	水泵	.

而上层则由强大的霍利水泵供水。

[ə; eɪ] ['splendɪdli] [ɪ'kwɪpt] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['sɪti] ['æmp(ə)l] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	splendidly	equipped	fire	department	gives	the	city	ample	protection	from	the
一个	精彩地	配备	火	部门	给予	这	城市	充足	保护	从	这

[dɪs'trɔɪŋ] ['elɪmənt] .

destroying	element	.
摧毁	元素	.

装备精良的消防部门为城市提供了充足的保护，使其免受自然灾害的侵袭。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ɪts] [striːts] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə]

In	the	matter	of	the	improvement	of	its	streets	the	city	has	done	more	to
在	这	事情	的	这	改进	的	它是	街道	这	城市	有	完毕	更多的	到

[ʃoʊ] [ɪts] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

show	its	progressive	and	metropolitan	character	than	in	any	other	way	.
展示	它是	进步	和	大都会	特点	比	在	任何	其他	方式	.

在街道改善方面，这座城市比其他任何方面都更能展现其进步和都市特色。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɑːr; ər][mə'kædəˌmaɪzd] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪti]

The	leading	thoroughfares	are	macadamized	,	and	throughout	the	entire	city
这	领导	干道	是	碎石路面	,	和	自始至终	这	全部的	城市

[striːts] [ɑːr; ər]['greɪdɪd][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

streets	are	graded	and	in	good	condition	.
街道	是	已评分	和	在	好的	状况	.

主要干道已铺设碎石路面，全市街道均已平整，状况良好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv]['greɪdɪd] [striːts] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['saɪdwɔːk] [wɪ'ðɪn]

There	are	thirty	-	five	miles	of	graded	streets	and	fifty	miles	of	sidewalk	within
那里	是	三十	-	五	英里	的	已评分	街道	和	五十	英里	的	人行道	之内

[ðə; ði]['sɪti] ['limits] .

the	city	limits	.
这	城市	限制	.

市内共有 35 英里平整街道和 50 英里人行道。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kɑːr] [laɪn] [rʌnz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [pə'sɪfɪk] ['ævənuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər]

A	horse	car	line	runs	the	entire	length	of	Pacific	avenue	from	the	water
一个	马	车	线	跑步	这	全部的	长度	的	太平洋	大街	从	这	水

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

从海滨到太平洋大道，有一条有轨马车线路贯穿整个大道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊtər] [laɪn] [rʌnz] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ævənuː] [ænd; ənd] [tə'kəumə] ['ævənuː] ,

and	a	motor	line	runs	out	to	Division	avenue	and	Tacoma	avenue	,
和	一个	发动机	线	跑步	出去	到	分配	大街	和	塔科马	大街	,

一条机动车道通往迪维逊大道和塔科马大道。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lætər] [bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

and	along	the	latter	both	north	and	south	for	a	long	distance	.
和	沿着	这	后者	两个都	北	和	南	为了	一个	长的	距离	.

沿着后者向北和向南延伸很长一段距离。

['meɪs(ə)n] [blɑːk] — [tə'kəumə] .

MASON	BLOCK	—	TACOMA	.
石匠	堵塞	—	塔科马	.

MASON BLOCK—塔科马。

[tə'kəumə] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪti] .

TACOMA	AS	A	MANUFACTURING	CITY	.
塔科马	作为	一个	制造业	城市	.

塔科马：一座制造业城市。

[wen'evər] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] [tə'kəumə] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['spoʊkən] [ʌv; əv]

Whenever	so	young	a	city	as	Tacoma	is	mentioned	it	is	generally	spoken	of
每当	所以	年轻的	一个	城市	作为	塔科马	是	提及	它	是	一般来说	说	的

[æz; əz] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] [mə'trɑːpəlɪs] ,

as	a	prospective	metropolis	,
作为	一个	预期	都会	,

每当提到像塔科马这样年轻的城市，人们通常都会把它视为一座有潜力的大都市。

[huːz] ['prez(ə)nt] [groʊθ] [ɪz] [beɪst] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

whose	present	growth	is	based	largely	upon	the	future	.
谁	展示	生长	是	基于	很大程度上	之上	这	未来	.

其目前的增长很大程度上依赖于未来。

[greɪt] [æz; əz] [tə'koʊmɑːz] ['fjuːtʃər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Great	as	Tacoma's	future	is	sure	to	be	,
伟大的	作为	塔科马的	未来	是	当然	到	是	,

塔科马的未来无疑会非常美好，

[ɪts] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [riːtʃt] [baɪ] ['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːr] [ɪz] [ɪts] [greɪt]

its	present	condition	has	not	been	reached	by	discounting	it	nor	is	its	great
它是	展示	状况	有	不是	到过	达到	经过	折扣	它	也不	是	它是	伟大的

[prɑː'sperəti] [duː] [tuː; tə] [lɑːrdʒ] [dræft] [ɑːn] ['fjuːtʃər] ['ɪndəstriz] .

prosperity	due	to	large	drafts	on	future	industries	.
繁荣	到期的	到	大的	草稿	在	未来	行业	.

它目前的状况并非通过低估未来产业而取得的，它的巨大繁荣也不是由于对未来产业的大量押注。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [naʊ] ['meni] [is'tæbliʃmənts] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hændz] ,

It	has	now	many	establishments	which	employ	a	large	number	of	hands	,
它	有	现在	许多	机构	哪个	采用	一个	大的	数字	的	双手	,

它现在拥有许多雇佣大量员工的机构，

[peɪ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] ['wɜkmən] ['mʌnθli] ,

pay	many	thousands	of	dollars	to	workmen	monthly	,
支付	许多	数千	的	美元	到	工人	月度	,

每月支付给工人数千美元，

[ænd; ənd][tɜːrn][aʊt][ə; eɪ][ˌmænjəˈfæktʃər]['prɑːdʌkt]['væljuːd][æt; ət]['mɪljənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['ænjuəli]

and	turn	out	a	manufactured	product	valued	at	millions	of	dollars	annually
和	转动	出去	一个	制造	产品	有价值的	在	百万	的	美元	每年

.

:

.

并每年生产价值数百万美元的制成品。

[wʌn][ʌv; əv][ðiːz]['bræntʃɪz][ʌv; əv]['ɪndəstri][ɪz][ðə; ði][sɔː][mɪlz][ænd; ənd][sæʃ]['fæktriz; 'fæktəriz]

One	of	these	branches	of	industry	is	the	saw	mills	and	sash	factories
一	的	这些	分支	的	行业	是	这	锯	磨坊	和	窗扇	工厂

['spoʊkən][ʌv; əv]['elsˌwer] ,

spoken	of	elsewhere	,
说	的	别处	,

这些工业分支之一就是前文提到的锯木厂和窗框厂。

[ɪn][wɪtʃ][təˈkəumə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['sɪtiz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

in	which	Tacoma	is	one	of	the	leading	cities	of	the	world	.
在	哪个	塔科马	是	一	的	这	领导	城市	的	这	世界	.

其中，塔科马是世界领先的城市之一。

[bɪˈsaɪdz][ðɪs][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['fɜːrnɪtʃər]['fækt(ə)ri] , ['aɪərn]['faʊndri] , [məˈʃiːn][ʃɑːps] , [fˈlaʊərɪŋ]

Besides	this	there	are	a	furniture	factory	,	iron	foundry	,	machine	shops	,	flouring
除了	这	那里	是	一个	家具	工厂	,	铁	铸造厂	,	机器	商店	,	撒粉

[mɪlz] ,

mills	,
磨坊	,

除此之外，还有家具厂、铸铁厂、机械车间、面粉厂。

[kɑːr][ʃɑːps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['smɔːlər]['ɪndəstriz] .

car	shops	,	and	a	number	of	smaller	industries	.
车	商店	,	和	一个	数字	的	较小的	行业	.

汽车商店和一些规模较小的行业。

[ðə; ði][kɑːr][ʃɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrðərn][pəˈsɪfɪk][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][hɪr] ,

The	car	shops	of	the	Northern	Pacific	are	located	here	,
这	车	商店	的	这	北方	太平洋	是	位于	这里	,

北太平洋铁路公司的汽车修理厂就位于这里。

[ænd; ənd][gɪv][ɪmˈplɔɪmənt][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv][hændz] .

and	give	employment	to	a	large	number	of	hands	.
和	给	就业	到	一个	大的	数字	的	双手	.

并为大量工人提供就业机会。

[ðə; ði][hjuːdʒ][rɪˈdʌkʃ(ə)n][wɜːrks]['biːɪŋ][iˈrektid][hɪr] , [ðə; ði][fˈlaʊərɪŋ][mɪlz] ,

The	huge	reduction	works	being	erected	here	,	the	flouring	mills	,
这	巨大的	减少	作品	存在	竖立	这里	,	这	撒粉	磨坊	,

这里正在兴建的大型碾磨厂，也就是面粉厂，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk]['aɪərn]['smeltɪŋ]['entərpraɪz][æt; ət][kleɪ]['iːləm] , [hæv; həv][bɪn]['menʃ(ə)nd]

and	the	gigantic	iron	smelting	enterprise	at	Cle	Elum	,	have	been	mentioned
和	这	巨大	铁	冶炼	企业	在	克莱	埃勒姆	,	有	到过	提及

[ɑːn]['ʌðər]['peɪdʒɪz] .

on	other	pages	.
在	其他	页面	.

克利埃勒姆的巨型炼铁企业已在其他页面中提及。

[ðə; ði]['oʊnli]['koʊkɪŋ] ['ʌvnz] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [oʊnd]

The	only	coking	ovens	on	the	coast	are	located	near	the	city	and	are	owned
这	仅有的	焦化	烤箱	在	这	海岸	是	位于	靠近	这	城市	和	是	拥有

[baɪ][tə'kəumə] ['pɑ:rtiz] .

by	Tacoma	parties	.
经过	塔科马	各方	.

沿海地区唯一的焦炉位于该市附近，归塔科马市所有。

[ði:z] ['entər,praɪz] [ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:spərəs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

These	enterprises	are	enough	to	account	for	the	prosperous	condition	of	the
这些	企业	是	足够的	到	帐户	为了	这	繁荣	状况	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

这些企业足以解释这座城市的繁荣状况。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði][,mænju'fæktʃərɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [hɪr] [ɪn]

yet	they	are	but	an	index	of	the	manufacturing	which	will	be	done	here	in
然而	他们	是	但	一个	指数	的	这	制造业	哪个	将要	是	完毕	这里	在

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] .

a	few	years	.
一个	很少	年	.

但这仅仅是几年后这里制造业发展趋势的一个缩影。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][koʊl] , ['aɪərn] , ['laɪmstoʊn] , [ænd; ənd][hɑ:rd][ænd; ənd][sɔ:ft] [wʊd]

Situated	in	the	midst	of	coal	,	iron	,	limestone	,	and	hard	and	soft	wood
位于	在	这	中间	的	煤炭	,	铁	,	石灰石	,	和	难的	和	柔软的	木头

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

地处煤炭、铁矿、石灰石以及硬木和软木等矿藏之中，

[ɔ:l][ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɑ:ntəti][ænd; ənd][su:'pɪriər]['kwɑ:ləti] ;

all	of	unlimited	quantity	and	superior	quality	;
全部	的	无限	数量	和	优越的	质量	;

数量无限，质量优良；

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] ['tɜ:rmɪnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

occupying	the	position	of	actual	and	operating	terminus	of	a	great
占领	这	位置	的	实际的	和	操作	终点站	的	一个	伟大的

[,trænz,kɑ:ntɪ'nentl,,træns,kɑ:ntɪ'nentl]['reɪlroʊd] ,

transcontinental	railroad	,
跨大陆	铁路	,

占据着一条大型横贯大陆铁路的实际运营终点站位置，

[wɪtʃ] ['rendərz] ['trɪbjəteri] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][væst]['empaɪər] [prə'djʊsɪŋ] ['sɪrɪəls] , [stɑ:k] , [fru:t] ,

which	renders	tributary	to	it	a	vast	empire	producing	cereals	,	stock	,	fruit	,
哪个	渲染	支流	到	它	一个	广阔的	帝国	生产	谷物	,	库存	,	水果	,

这使得一个生产谷物、牲畜、水果的庞大帝国成为其附属国。

[hɑ:ps][ænd; ənd] ['ʌðər] [,ægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑ:dʌkt] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

hops	and	other	agricultural	products	in	abundance	,
酒花	和	其他	农业	产品	在	丰富	,

啤酒花和其他农产品产量丰富，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['maɪnɪŋ] ['distrikts] [ɪn][ðə; ði] [west] ;

and	is	the	outlet	for	a	dozen	of	the	richest	mining	districts	in	the	west	;
和	是	这	出路	为了	一个	打	的	这	最富有的	矿业	地区	在	这	西方	;

它是西部十几个最富有的矿区的出口；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ʃɪpɪŋ] [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnlənd]['hɑːrbər][ɑːn][ðə; ði]

and	being	already	the	largest	shipping	port	on	the	greatest	inland	harbor	on	the
和	存在	已经	这	最大	船运	港口	在	这	最	内陆	港口	在	这

[pə'sɪfɪk] [koʊst] ,

Pacific	coast	,
太平洋	海岸	,

而且它已经是太平洋沿岸最大内陆港口上最大的航运港口，

[ɪts]['fjuːtʃər][æz; əz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪti] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] .

its	future	as	a	manufacturing	city	is	assured	beyond	all	question	.
它是	未来	作为	一个	制造业	城市	是	保证	超过	全部	问题	.

它作为制造业城市的未来毋庸置疑。

['færəl] & [dɑːrmɚ] , ['ɑːkitekts]

FARRELL	&	DARMER	,	ARCHITECTS
法雷尔	&	达默尔	,	建筑师

法雷尔和达默建筑事务所

[tə'kəumə] .

TACOMA	.
塔科马	.

塔科马。

[maʊnt] [tə'kəumə] , [ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['mɑːnərk] .

MOUNT	TACOMA	,	THE	CASCADE	MONARCH	.
山	塔科马	,	这	级联	君主	.

塔科马山，瀑布之王。

['rɪrɪŋ] [ɪts] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] ,

Rearing	its	great	mass	of	snow	and	ice	far	above	the	surrounding	mountains	,
饲养	它是	伟大的	大量的	的	雪	和	冰	远的	多于	这	周围	山脉	,

它高耸于周围群山之上，巨大的冰雪覆盖着它。

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [tə'kəumə][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kə'mændɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['evri] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ['lændskeɪp]

Mt	.	Tacoma	is	the	most	commanding	object	in	every	Puget	sound	landscape
公吨	.	塔科马	是	这	最多	指挥	目的	在	每一个	普吉特海湾	声音	景观

,

,

,

塔科马山是普吉特海湾地区最引人注目的地标。

[ænd; ənd][ɪz]['nevər] [siːn] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][tə'kəumə]

and	is	never	seen	to	better	advantage	than	from	the	streets	of	Tacoma
和	是	绝不	已见	到	更好的	优势	比	从	这	街道	的	塔科马

.

:

.

从塔科马的街头欣赏这座建筑，其魅力更是无与伦比。

[ɪts] [haɪt] [ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [fiːt] ,

Its	height	is	fourteen	thousand	four	hundred	and	forty	-	four	feet	,
它是	高度	是	十四	千	四	百	和	四十	-	四	脚	,

它的高度为一万四千四百四十四英尺。

[ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [snoʊ] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] ,

exceeding	that	of	any	other	of	the	numerous	snow	peaks	of	the	Cascades	,
超过	那	的	任何	其他	的	这	很多的	雪	高峰	的	这	瀑布	,

超过了喀斯喀特山脉众多雪峰中的任何一座，

[ænd; ənd][ɪn] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd][loʊ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][stændz] [prɪ] - ['emɪnənt][ðə; ði] ['mɑːnərk]

and	in	beauty	of	form	and	location	it	stands	pre	-	eminent	the	monarch
和	在	美丽	的	形式	和	地点	它	站立	预	-	杰出	这	君主

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

of	the	mountains	.
的	这	山脉	.

无论从外形还是地理位置来看，它都堪称群山之王，傲视群雄。

['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] [væn'kuːvər] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪk'splɔːrər][ʌv; əv]['pjuːdʒɪt] [saʊnd]

Captain	George	Vancouver	,	the	discoverer	and	original	explorer	of	Puget	sound
队长	乔治	温哥华	,	这	发现者	和	原来的	探险家	的	普吉特海湾	声音

, [ɪn] [meɪ] ,

,	in	May	,
,	在	可能	,

乔治·温哥华船长，普吉特海湾的发现者和最初探险家，于五月去世。

- , [neɪmd] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] “ [reɪ'nɪr] , ” [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [rɪr] ['ædmərəl] [reɪ'nɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði]

1792	,	named	this	mountain	“	Rainier	,	”	in	honor	of	Rear	Admiral	Rainier	,	of	the
-	,	命名	这	山	“	雷尼尔	,	”	在	荣誉	的	后部	上将	雷尼尔	,	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] ,

English	navy	,
英语	海军	,

1792年，为了纪念英国海军少将雷尼尔，这座山被命名为“雷尼尔山”。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ,

but	the	people	of	Puget	sound	,
但	这	人们	的	普吉特海湾	声音	,

但普吉特海湾地区的人们，

[huː] [kæn; kən] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [neɪmz] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ]

who	can	see	no	reason	why	the	original	and	characteristic	names	given	such
WHO	能	看	不	原因	为什么	这	原来的	和	特征	姓名	给定	这样的

['ɑːbdʒekts][baɪ][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

objects	by	the	aborigines	should	be	changed	,
对象	经过	这	土著居民	应该	是	已更改	,

他认为没有理由更改土著居民赋予这些物品的原始且具有特色的名称。

[hæv; həv][dɪ'skɑːrdɪd] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]['ɪndiən] [neɪm] “ [tə'kəumə] .

have	discarded	that	title	and	restored	the	Indian	name	“	Tacoma	.
有	丢弃	那	标题	和	恢复	这	印度	姓名	“	塔科马	.

已经放弃了那个名称，恢复了印第安语名称“塔科马”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd][moʊst] [ə'proʊpriət] , ['miːnɪŋ] “ [nɪr] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

”	It	is	a	beautiful	name	and	most	appropriate	,	meaning	“	near	to	heaven	.
”	它	是	一个	美丽的	姓名	和	最多	合适的	,	意义	“	靠近	到	天堂	.

“这是一个美丽的名字，非常贴切，意思是‘接近天堂’。”

” [ə'sents] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɑːr; ər]['veri] ['friːkwəntli] [meɪd] [baɪ] ['tʊrɪsts] ,

”	Ascents	of	the	mountain	are	very	frequently	made	by	tourists	,
”	上升	的	这	山	是	非常	频繁地	制成	经过	游客	,

“登山者经常是游客的目的地。”

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][tə'kəumə] .

arrangements	for	which	can	be	made	in	Tacoma	.
安排	为了	哪个	能	是	制成	在	塔科马	.

相关安排可在塔科马进行。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [ɪz][grænd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	view	from	its	summit	is	grand	beyond	description	,
这	看法	从	它是	首脑	是	盛大	超过	描述	,

山顶的景色壮丽无比，难以言表。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ɪts]['gleɪʃərz] , [gɔ:dʒz] ,

and	the	wild	and	rugged	nature	of	its	glaciers	,	gorges	,
和	这	荒野	和	崎岖	自然	的	它是	冰川	,	峡谷	,

以及其冰川、峡谷的原始崎岖的自然风光，

['kænjənz][ænd; ənd] ['rɑ:ki] ['presəpɪsiz] [gɪv] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['klaɪmər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi]

canyons	and	rocky	precipices	give	the	mountain	climber	all	the	excitement	he
峡谷	和	岩石	悬崖	给	这	山	登山者	全部	这	激动	他

[kæn; kən] ['ri:z(ə)nəbli] [dɪ'zaɪər] .

can	reasonably	desire	.
能	合理	欲望	.

峡谷和岩石峭壁能给登山者带来他所能合理渴望的一切刺激。

['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] [ænd; ənd][goʊts][ɑ:r; ər] ['hʌntɪd] [ə'mɪd][ɪts] ['gleɪʃərz] [baɪ][ðə; ði] ['ventʃərsəm]

Mountain	sheep	and	goats	are	hunted	amid	its	glaciers	by	the	venturesome
山	羊	和	山羊	是	猎杀	之中	它是	冰川	经过	这	冒险

['spɔ:rtsmən] ,

sportsman	,
运动员	,

勇敢的猎人会在冰川间猎捕山羊和绵羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] [ðæt] [wɪl] [traɪ]

and	the	forests	of	the	surrounding	mountains	are	full	of	game	that	will	try
和	这	森林	的	这	周围	山脉	是	满的	的	游戏	那	将要	尝试

[ðə; ði] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['hʌntər] ,

the	nerve	and	skill	of	the	most	experienced	hunter	,
这	神经	和	技能	的	这	最多	经验丰富的	猎人	,

周围群山的森林里栖息着许多猎物，即使是最有经验的猎人也会面临严峻的考验。

[noʊ] ['mætər] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][hi:; hi] [meɪ] [kʌm] .

no	matter	from	what	quarter	of	the	globe	he	may	come	.
不	事情	从	什么	四分之一	的	这	地球	他	可能	来	.

无论他来自世界的哪个角落。

['maʊnt, 'ɛm'ti:] .

MT	.
公吨	.

公吨。

[tə'kəumə] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ['terətɔ:ri] .

TACOMA	,	WASHINGTON	TERRITORY	.
塔科马	,	华盛顿	领土	.

华盛顿州塔科马市。

[haɪt] - [fi:t] .

HEIGHT	14440	FEET	.
高度	-	脚	.

高度 14440 英尺。

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] .

REDUCTION	OF	ORES	OF	THE	NORTHWEST	.
减少	的	矿石	的	这	西北	.

西北地区矿石的减少。

['jɪrli] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] ['ɔrz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] ['ɔ:rəgən] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn]

Yearly	the	output	of	ores	in	the	mines	of	Oregon	,	Washington	and	Northern
每年	这	输出	的	矿石	在	这	矿井	的	俄勒冈州	,	华盛顿	和	北方

['aɪdəhoʊ][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] .

Idaho	is	increasing	.
爱达荷州	是	增加	.

俄勒冈州、华盛顿州和爱达荷州北部矿山的矿石产量逐年增加。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊldər][maɪnz] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] [jiːld] , [bʌt; bət] [nuː] [wʌnz][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli]

Not	only	are	the	older	mines	enlarging	their	yield	,	but	new	ones	are	constantly
不是	仅有的	是	这	老	矿井	扩大	他们的	屈服	,	但	新的	一个	是	不断地

['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] .

being	developed	.
存在	发达	.

不仅老矿的产量在不断提高，而且新矿也在不断开发。

[nuː] ['mɪnərəl] [dis'kʌvəriz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['maɪnɪŋ] ['distrikts]

New	mineral	discoveries	are	made	frequently	and	the	number	of	mining	districts
新的	矿物	发现	是	制成	频繁地	和	这	数字	的	矿业	地区

[ɪn'kriːsɪz] ['evri] [jɪr] .

increases	every	year	.
增加	每一个	年	.

新的矿产资源不断被发现，矿区数量逐年增加。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][maɪnz] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [kɜːr] [dæ'liːn] , [ˌoʊkə'nɑːgən] , ['kɑːlvɪl] , [paɪn]

The	remarkable	mines	being	developed	in	the	Cœur	d'Alene	,	Okanagan	,	Colville	,	Pine
这	卓越	矿井	存在	发达	在	这	心	达伦	,	奥肯那根	,	科尔维尔	,	松树

[kriːk] ,

Creek	,
溪	,

科达伦、奥肯那根、科尔维尔、派恩克里克等地正在开发一些引人注目的矿山。

['krækər] [kriːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['distrikts] ,

Cracker	Creek	and	other	districts	,
饼干	溪	和	其他	地区	,

Cracker Creek 及其他地区，

[hæv; həv] [pleɪst] [ðɪs] ['riːdʒən][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv]['maɪnɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

have	placed	this	region	in	the	front	rank	of	mining	interests	in	the	United	States	,
有	放置	这	地区	在	这	正面	秩	的	矿业	兴趣	在	这	团结的	各州	,

这使得该地区在美国采矿利益方面处于领先地位。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ʌn'broʊkən][prɑː'sperəti][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	point	to	a	future	of	unbroken	prosperity	for	many	years	.
和	观点	到	一个	未来	的	未破	繁荣	为了	许多	年	.

并预示着未来多年将持续繁荣发展。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['distrikts] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

At	some	point	so	situated	as	to	reach	each	of	these	districts	with	almost
在	一些	观点	所以	位于	作为	到	抵达	每个	的	这些	地区	和	几乎

['iːkwəl] [fə'sɪləti] ,

equal	facility	,
平等的	设施	,

在某个位置，可以几乎同样方便地到达这些地区中的每一个，

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔrz] , [sʌtʃ] [æz; əz][koʊl] ,

and	where	all	the	essentials	for	the	reduction	of	ores	,	such	as	coal	,
和	在哪里	全部	这	必需品	为了	这	减少	的	矿石	,	这样的	作为	煤炭	,

以及所有用于矿石还原的必需品，例如煤炭，

['aɪərn] , [wʊd] , ['laɪmstoʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪg'zɪst][ɔːr][kæn; kən][biː; bi] ['tʃiːpli] [prəʊ'kjʊəd] , [wɪl]

iron	,	wood	,	limestone	,	etc	.	,	exist	or	can	be	cheaply	procured	,	will
铁	,	木头	,	石灰石	,	ETC	.	,	存在	或者	能	是	便宜	采购	,	将要

[biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪ'mens] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɜːrks] .

be	established	immense	reduction	works	.
是	已确立的	巨大	减少	作品	.

铁、木材、石灰石等材料存在或可以廉价获得，将建立大规模的减量工厂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪz][tə'kəumə] ,
Such **a** **point** **is** **Tacoma** **,**
这样的 一个 观点 是 塔科马 ,

塔科马就是这样一个地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [ɔ:l'redi] [wel] [əd'vænst] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ðɪs] ['ɪndəstri] [ɑ:n]
and **a** **project** **is** **already** **well** **advanced** **to** **inaugurate** **this** **industry** **on**
和 一个 项目 是 已经 出色地 先进的 到 就职典礼 这 行业 在
[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .
an **extensive** **scale** **.**
一个 广泛的 规模 .

目前，一项旨在大规模启动该行业的项目已经进展顺利。

[ə; eɪ] ['smeltɪŋ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv] $1 , - ,
A **smelting** **company** **has** **been** **incorporated** **with** **a** **capital** **stock** **of** **$1** **,** **000** **,**
一个 冶炼 公司 有 到过 公司 和 一个 首都 库存 的 $1 , - ,

一家冶炼公司已注册成立，注册资本为1000美元。

- . - , [ænd; ənd] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [frʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stensɪv]
000 **.** **00** **,** **and** **ground** **has** **been** **secured** **on** **the** **water** **front** **for** **the** **extensive**
- . - , 和 地面 有 到过 安全 在 这 水 正面 为了 这 广泛的
['bɪldɪŋz] [rɪ'kwaɪərd] .
buildings **required** **.**
建筑物 必需的 .

000.00，并且已在水滨地区购置了土地，用于建造所需的大型建筑物。

[ðə; ði][plænt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪli] [kə'pæsəti][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [tʌnz] [æt; ət][fɜ:rst] ,
The **plant** **will** **have** **a** **daily** **capacity** **of** **two** **hundred** **tons** **at** **first** **,**
这 植物 将要 有 一个 日常的 容量 的 二 百 吨 在 第一的 ,

该工厂初期日产能将为200吨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .
but **this** **will** **be** **enlarged** **after** **the** **business** **is** **well** **established** **.**
但 这 将要 是 放大 后 这 商业 是 出色地 已确立的 .

但待业务步入正轨后，规模将会扩大。

['prezɪdənt] [ænd; ənd] [tʃi:f] [prə'moʊtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] [ɪz]['mɪstər] . ['denis] ['raɪən] , [prə'praɪətər]
President **and** **chief** **promoter** **of** **this** **enterprise** **is** **Mr** **.** **Dennis** **Ryan** **,** **proprietor**
总统 和 首席 启动子 的 这 企业 是 先生 . 丹尼斯 瑞安 , 业主
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [hoʊ'tel]['raɪən] ,
of **the** **famous** **Hotel** **Ryan** **,**
的 这 著名的 酒店 瑞安 ,

这家企业的总裁兼主要发起人是丹尼斯·瑞安先生，他也是著名的瑞安酒店的老板。

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['maɪnɪŋ] ['entərˌpraɪz] .
of **St** **.** **Paul** **,** **and** **extensively** **engaged** **in** **mining** **enterprises** **.**
的 英石 . 保罗 , 和 广泛地 已订婚的 在 矿业 企业 .

圣保罗，并广泛从事采矿企业。

[ðə; ði] ['mɑ:vləsli] [rɪtʃ] ['ɔrz] [ʌv; əv] [ə'læskə] [wɪl] [bi:; bi] [drɔ:n] [ə'pɑ:n] ['lɑ:rdʒli] ,
The **marvelously** **rich** **ores** **of** **Alaska** **will** **be** **drawn** **upon** **largely** **,**
这 奇妙地 富有的 矿石 的 阿拉斯加州 将要 是 绘制 之上 很大程度上 ,

阿拉斯加储量极其丰富的矿藏将被大量开采。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] [ðer; ðər] ['nɪrəst] ['mɑ:rkɪt] .
and **will** **find** **here** **their** **nearest** **market** **.**
和 将要 寻找 这里 他们的 最近的 市场 .

他们会在这里找到离他们最近的市场。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [pɔɪnt] [tu:; tə] [tə'kəumə] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðɪs]

All	the	indications	point	to	Tacoma	as	the	head	of	the	mining	industry	in	this
全部	这	症状	观点	到	塔科马	作为	这	头	的	这	矿业	行业	在	这

['ri:dʒən] [nɑ:t] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɜ:rks] ,

region	not	only	because	of	its	reduction	works	,
地区	不是	仅有的	因为	的	它是	减少	作品	,

种种迹象表明，塔科马是该地区采矿业的领头羊，这不仅是因为它的选矿厂，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [ɪts] ['kæpɪtlɪsts] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ɪn]

but	because	of	the	large	investments	its	capitalists	are	making	in
但	因为	的	这	大的	投资	它是	资本家	是	制作	在

['maɪnɪŋ] ['prɑ:pərtiz] .

mining	properties	.
矿业	特性	.

但这是因为其资本家对矿业资产进行了大量投资。

['spreɪg] ['bɪldɪŋz] — [tə'kəumə] .

SPRAGUE	BUILDINGS	—	TACOMA	.
斯普拉格	建筑物	—	塔科马	.

斯普拉格大厦——塔科马。

['pɑ:rks] , ['draɪvz] [ænd; ənd] [ə'kwɑ:tɪks] .

PARKS	,	DRIVES	AND	AQUATICS	.
公园	,	驱动	和	水上运动	.

公园、车道和水上设施。

['pɑ:rks] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ædʒʌŋkts] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒaɪənt]

Parks	are	the	adjuncts	of	cities	of	more	mature	years	than	this	young	giant
公园	是	这	附属品	的	城市	的	更多的	成熟	年	比	这	年轻的	巨大的

[ʌv; əv] ['pju:dʒɪt] [saʊnd] ,

of	Puget	sound	,
的	普吉特海湾	声音	,

公园通常是比这座普吉特海湾年轻巨城历史更悠久的城市才有的附属设施。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [hɪr] [ðæt] [wɪtʃ] ['meni] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ə'kwaɪər] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði]

but	nature	has	provided	here	that	which	many	other	cities	acquire	only	by	the
但	自然	有	假如	这里	那	哪个	许多	其他	城市	获得	仅有的	经过	这

['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['leɪbər] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

outlay	of	much	money	and	labor	through	a	series	of	years	.
支出	的	很多	钱	和	劳动	通过	一个	系列	的	年	.

但是，大自然在这里提供了许多其他城市需要花费大量金钱和劳动力，经过多年才能获得的东西。

['laɪɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['limits] ,

Lying	south	of	the	city	,	and	but	a	short	distance	beyond	its	present	limits	,
说谎	南	的	这	城市	,	和	但	一个	短的	距离	超过	它是	展示	限制	,

位于城市南部，距离其现有边界不远，

[ɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['lev(ə)l] , ['grævəli] [pleɪn] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊk] [tri:z] ,

is	a	beautiful	,	level	,	gravelly	plain	,	studded	with	oak	trees	,
是	一个	美丽的	,	等级	,	砾石	清楚的	,	带钉的	和	橡木	树木	,

这是一片美丽平坦的砾石平原，点缀着橡树。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [leɪks] [ʌv; əv] [klɪr] , ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tər] .

in	the	midst	of	which	are	lakes	of	clear	,	sparkling	water	.
在	这	中间	的	哪个	是	湖泊	的	清除	,	闪闪发光	水	.

其中还有清澈闪亮的湖泊。

[ə'merɪkən] [leɪk] , [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɑːpəzɪt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd]
American **lake** **,** **shown** **in** **the** **engraving** **opposite** **,** **where** **it** **forms** **the** **foreground**
美国人 湖 , 所示 在 这 雕刻 对面的 , 在哪里 它 表格 这 前景
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] ,
for **a** **beautiful** **landscape** **,**
为了 一个 美丽的 景观 ,

对面版画中所示的美国湖泊，构成了美丽风景的前景。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maʊnt] [təˈkəumə][ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] , [ə'trækts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['siːkəz]
of **which** **Mount** **Tacoma** **is** **the** **central** **figure** **,** **attracts** **hundreds** **of** **pleasure** **seekers**
的 哪个 山 塔科马 是 这 中央 数字 , 吸引 数百 的 乐趣 寻求者
.
:
.

其中塔科马山是中心地标，吸引了成百上千的休闲游客。

[ɪts]['wɔːtərz] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [traʊt] ,
Its **waters** **teem** **with** **trout** **,**
它是 水 团队 和 鳟鱼 ,

这里的水域里鳟鱼成群，

[ænd; ənd][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] ['ɔfɝz] [bəuθ][ðə; ði] ['ɔːrzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɑːtsmən] [æn; ən]
and **its** **shining** **surface** **offers** **both** **the** **oarsman** **and** **the** **yachtsman** **an**
和 它是 灼灼 表面 优惠 两个都 这 划桨手 和 这 游艇运动员 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] .
opportunity **to** **indulge** **in** **their** **favorite** **amusement** **.**
机会 到 放纵 在 他们的 最喜欢的 娱乐 .

其闪亮的表面为划桨手和帆船运动员提供了享受他们最喜欢的娱乐活动的机会。

[ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt][tuː; tə][wʌn]
The **drive** **from** **the** **city** **to** **the** **park** **is** **one** **of** **keen** **enjoyment** **to** **one**
这 驾驶 从 这 城市 到 这 公园 是 一 的 敏锐的 享受 到 一
[huːz] [aɪ] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
whose **eye** **drinks** **in** **the** **beauties** **of** **nature** **,**
谁 眼睛 饮料 在 这 美女 的 自然 ,

对于那些喜欢欣赏自然美景的人来说，从市区驱车前往公园是一种极大的享受。

[ænd; ənd] [huː] [diˈlaɪts] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [er] ,
and **who** **delights** **to** **fill** **his** **lungs** **with** **the** **pure** **air** **,**
和 WHO 美味 到 充满 他的 肺 和 这 纯的 空气 ,

谁乐于呼吸新鲜空气?

['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['fɔːrɪst][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] .
fragrant **with** **the** **odor** **of** **forest** **and** **mountain** **.**
香 和 这 气味 的 森林 和 山 .

散发着森林和山脉的芬芳。

['ʌðər] ['draɪvz] , [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] , ['ɔːfər][ðə; ði]['vɪzɪtər] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] ['pleʒər] [ænd; ənd]
Other **drives** **,** **in** **and** **about** **the** **city** **,** **offer** **the** **visitor** **exhilarating** **pleasure** **and**
其他 驱动 , 在 和 关于 这 城市 , 提供 这 游客 令人振奋 乐趣 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeips] .
beautiful **landscapes** **.**
美丽的 风景 .

在城市内外的其他驾车路线，可以为游客带来令人兴奋的乐趣和美丽的风景。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪst] [ˌtempə'rerəli] ['spɒdʒɜːn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti]
Not **the** **least** **of** **the** **enjoyments** **of** **the** **tourist** **temporarily** **sojourning** **in** **the** **city**
不是 这 至少 的 这 享受 的 这 游客 暂时地 旅居 在 这 城市
[ɪz][ðə; ði] [roʊ] [ɔːr][seɪl][ɑːn][ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,
is **the** **row** **or** **sail** **on** **the** **placid** **waters** **of** **the** **harbor** **,**
是 这 排 或者 帆 在 这 平静 水 的 这 港口 ,

对于暂时逗留在该城市的游客来说，在平静的海港水面上划船或扬帆航行无疑是一大乐趣。

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv] [ˈtroʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsæmən][ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

or	the	more	exciting	sport	of	trolling	for	salmon	in	the	bay	.
或者	这	更多的	激动人心	运动	的	钓鱼	为了	三文鱼	在	这	湾	.

或者更刺激的是在海湾里拖钓鲑鱼的运动。

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][faɪn] [ˈsæmən] , [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ,

As	many	as	a	dozen	fine	salmon	,	from	five	to	fifteen	pounds	in	weight	,
作为	许多	作为	一个	打	美好的	三文鱼	,	从	五	到	十五	磅	在	重量	,

多达十二条优质鲑鱼，每条重五到十五磅。

[ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .

are	often	caught	in	a	few	hours	in	the	early	morning	.
是	经常	捕捉	在	一个	很少	小时	在	这	早期的	早晨	.

通常是在清晨的几个小时内被抓获。

[ə; eɪ][boʊt] [haʊs] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔtɝz] [edʒ] , [wer] [roʊ] [ænd; ənd][seɪl][ˈboʊts] [meɪ] [biː; bi]

A	boat	house	stands	at	the	water's	edge	,	where	row	and	sail	boats	may	be
一个	船	房子	站立	在	这	水的	边缘	,	在哪里	排	和	帆	船	可能	是

[prəʊˈkjʊəd] ,

procured	,
采购	,

水边有一座船屋，可以租借划艇和帆船。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] ,

and	morning	and	evening	and	on	moonlight	nights	at	a	late	hour	,
和	早晨	和	晚上	和	在	月光	夜晚	在	一个	晚的	小时	,

清晨、傍晚，以及月光皎洁的夜晚深夜，

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][kraːft][daːrt][ˈoʊvər][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈloʊdz][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ˈsiːkəz] .

these	little	craft	dart	over	the	bay	with	their	loads	of	pleasure	seekers	.
这些	小的	工艺	镖	超过	这	湾	和	他们的	负载	的	乐趣	寻求者	.

这些小船载着满载寻欢作乐者的船只飞驰在海湾上空。

[ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [pɑːrk] [əˈraʊnd] [əˈmerɪkən] [leɪk] , [nɪr] [təˈkaʊmə] .

THE	NATURAL	PARK	AROUND	AMERICAN	LAKE	,	NEAR	TACOMA	.
这	自然的	公园	大约	美国人	湖	,	靠近	塔科马	.

位于塔科马附近的美国湖周围的自然公园。

[ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] .

EDUCATIONAL	INSTITUTIONS	AND	CHURCHES	.
教育	机构	和	教堂	.

教育机构和教堂。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈhaɪər] [fɔːrmz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt]

Education	in	its	higher	forms	was	one	of	the	first	thoughts	of	the	intelligent
教育	在	它是	更高	表格	曾是	一	的	这	第一的	想法	的	这	聪明的

[ænd; ənd][ˈlɪbərəl] [men] [huː] [ˈfaʊndɪd] [təˈkaʊmə] ,

and	liberal	men	who	founded	Tacoma	,
和	自由主义	男人	WHO	创立	塔科马	,

高等教育是塔科马市那些具有智慧和开明精神的建城者们最早的构想之一。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈmɪstər] . [siː] . [biː] . [raɪt] , [ˈfɔːrmərli] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ]

and	in	this	matter	Mr	.	C	.	B	.	Wright	,	formerly	president	,	and	still	a
和	在	这	事情	先生	.	C	.	B	.	赖特	,	以前	总统	,	和	仍然	一个

[dəˈrektər] ,

director	,
导演	,

而就此事而言，前总裁、现任董事CB Wright先生，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pəˈsɪfɪk][ˈreɪlroʊd] , [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [liːd] .

of	the	Northern	Pacific	railroad	,	has	taken	the	lead	.
的	这	北方	太平洋	铁路	,	有	已采取	这	带领	.

北太平洋铁路公司已率先行动。

[ðə; ði] ['æni] [raɪt] ['semɪneri] , [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [raɪt] ,

The	Annie	Wright	seminary	,	named	in	honor	of	the	daughter	of	Mr	.	Wright	,
这	安妮	赖特	神学院	,	命名	在	荣誉	的	这	女儿	的	先生	.	赖特	,

安妮·赖特神学院，以赖特先生的女儿的名字命名。

[wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] $50 , - . - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [æt; ət]

was	endowed	by	him	with	$50	,	000	.	00	,	and	was	erected	in	1884	at
曾是	捐赠	经过	他	和	$50	,	-	.	-	,	和	曾是	竖立	在	-	在

[ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] $35 ,

a	cost	of	$35	,
一个	成本	的	$35	,

该建筑由他捐赠了 50,000 美元，于 1884 年建成，耗资 35,000 美元。

- . - , [wɪð; wɪθ] [fʌndz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ˌɑːr'tiː] . [rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['pædək] , [diː] . [diː] .

000	.	00	,	with	funds	raised	in	the	east	by	Rt	.	Rev	.	J	.	A	.	Paddock	,	D	.	D	.
-	.	-	,	和	资金	提高	在	这	东方	经过	rt	.	牧师	.	J	.	一个	.	围场	,	D	.	D	.

000.00，资金由尊敬的JA Paddock牧师（神学博士）在东部地区筹集。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][tə'kəumə][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ævəˌnjʊs] ,

It	stands	at	the	corner	of	Tacoma	and	Division	avenues	,
它	站立	在	这	角落	的	塔科马	和	分配	途径	,

它位于塔科马大道和迪维逊大道的拐角处，

[ɑːn] [tuː] [ɪ'regjələr] [blɑːks] [ʌv; əv] [graʊnd] ['doʊneɪtɪd][baɪ][ðə; ði][tə'kəumə][lænd] ['kʌmpəni] .

on	two	irregular	blocks	of	ground	donated	by	the	Tacoma	Land	Company	.
在	二	不规律的	积木	的	地面	捐赠	经过	这	塔科马	土地	公司	.

位于塔科马土地公司捐赠的两块不规则地块上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [welz] , ['prɪnsəp(ə)l] ,

It	is	under	the	charge	of	Mrs	.	L	.	H	.	Wells	,	principal	,
它	是	在下面	这	收费	的	太太	.	L	.	H	.	威尔斯	,	主要的	,

该校由校长LH Wells女士负责。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn'strʌktər] ,

assisted	by	a	corps	of	fifteen	instructors	,
协助	经过	一个	兵团	的	十五	教师	,

在十五名教员的协助下，

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ə'tendəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

and	has	an	attendance	of	one	hundred	and	thirty	-	five	young	ladies	.
和	有	一个	出席	的	一	百	和	三十	-	五	年轻的	女士们	.

共有135名年轻女士参加。

['wɑːʃɪŋtən] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'daʊd] [baɪ]['mɪstər] . [raɪt] [wɪð; wɪθ] $50 , - . - ,

Washington	college	was	also	endowed	by	Mr	.	Wright	with	$50	,	000	.	00	,
华盛顿	大学	曾是	还	捐赠	经过	先生	.	赖特	和	$50	,	-	.	-	,

赖特先生还向华盛顿学院捐赠了 50,000 美元。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [i'rektid] [wɪð; wɪθ] [fʌndz] [reɪzd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['pædək] [ɪn][tə'kəumə][ænd; ənd][ɪn]

and	was	erected	with	funds	raised	by	Bishop	Paddock	in	Tacoma	and	in
和	曾是	竖立	和	资金	提高	经过	主教	围场	在	塔科马	和	在

[ðə; ði] [iːst] .

the	east	.
这	东方	.

该建筑由帕多克主教在塔科马和东部地区筹集的资金建造而成。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [saɪt]['doʊneɪtɪd][baɪ][ðə; ði][tə'kəumə][lænd][ˌsiː 'oʊ] . , ['feɪsɪŋ]

It	occupies	a	commanding	site	donated	by	the	Tacoma	Land	Co	.	,	facing
它	占据	一个	指挥	地点	捐赠	经过	这	塔科马	土地	合作	.	,	面向

['iːstwərd] [ə'pɑːn][tə'kəumə]['ævənuː] .

eastward	upon	Tacoma	avenue	.
向东	之上	塔科马	大街	.

它占据了塔科马土地公司捐赠的一处地势优越的地点，面向塔科马大道东侧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][diː] . [es] . [ˈpʊlfɝd] , [ə; eɪ] . [em] . , [hed] [ˈmæstər] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][iː]

It	is	under	the	charge	of	D	.	S	.	Pulford	,	A	.	M	.	,	head	master	,	assisted	by	E
它	是	在下面	这	收费	的	D	.	S	.	普尔福德	,	一个	.	M	.	,	头	掌握	,	协助	经过	E

. [piː] . [jʌŋ] ,

.	P	.	Young	,
.	P	.	年轻的	,

该校由校长DS Pulford, AM负责，EP Young协助。

[ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [kɔːr] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktər] .

A	.	M	.	,	and	a	complete	corps	of	instructors	.
一个	.	M	.	,	和	一个	完全的	兵团	的	教师	.

上午，以及一支完整的教员队伍。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɑːr; ər] [ɪˈpɪskəpl] [ɪn][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] .

Both	of	these	institutions	are	Episcopal	in	their	origin	and	management	.
两个都	的	这些	机构	是	圣公会	在	他们的	起源	和	管理	.

这两个机构的起源和管理都属于圣公会。

[ðə; ði] [ˈmɛθədɪsts] [hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][təˈkəumə][æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]

The	Methodists	have	selected	Tacoma	as	the	seat	of	a	university
这	卫理公会	有	已选	塔科马	作为	这	座位	的	一个	大学

[tuː; tə][biː; bi][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

to	be	under	the	auspices	of	that	denomination	.
到	是	在下面	这	庇护	的	那	面值	.

卫理公会已选定塔科马作为该教派下属大学的所在地。

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [graʊndz] [hæv; həv] [bɪn] ['doʊneɪtɪd][baɪ] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz]

Large	and	valuable	grounds	have	been	donated	by	citizens	,	and	buildings
大的	和	有价值的	理由	有	到过	捐赠	经过	公民	,	和	建筑物

[tuː; tə][kɔːst] $100 ,

to	cost	$100	,
到	成本	$100	,

市民捐赠了大片珍贵的土地，以及价值 100 美元的建筑物。

- . - [wɪl] [suːn] [biː; bi] [iˈrektɪd] .

000	.	00	will	soon	be	erected	.
-	.	-	将要	很快	是	竖立	.

000.00 即将建成。

[ðiːz] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [pleɪs] [təˈkəumə][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði]

These	institutions	place	Tacoma	far	in	the	lead	in	educational	matters	in	the
这些	机构	地方	塔科马	远的	在	这	带领	在	教育	事情	在	这

[ˌnɔːrθˈwest] .

northwest	.
西北	.

这些机构使塔科马在西北地区的教育领域遥遥领先。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [wel] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] ['nuːmərəs] [tʃɜːrtʃ]

The	religious	denominations	are	well	represented	in	the	city	by	numerous	church
这	宗教	面额	是	出色地	代表	在	这	城市	经过	很多的	教会

['edəfɪsiz] ,

edifices	,
建筑物	,

城市中众多的教堂建筑充分体现了各个宗教教派的特色。

[bʌt; bət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ɪˈlæpst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] ['meni] ['veri] [lɑːrdʒ]

but	sufficient	time	has	not	yet	elapsed	for	the	erection	of	many	very	large
但	充足的	时间	有	不是	然而	过去	为了	这	勃起	的	许多	非常	大的

[ɔːr] ['kɔːstli] [tʃɜːrtʃɪz] .

or	costly	churches	.
或者	昂贵	教堂	.

但目前还没有足够的时间建造许多规模庞大或造价昂贵的教堂。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [stoʊn] ['strʌktʃər] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['luːks] [mə'mɔːriəl] [tʃɜːrtʃ] ,

A	handsome	stone	structure	is	St	.	Luke's	Memorial	church	,
一个	英俊的	石头	结构	是	英石	.	路加的	纪念馆	教会	,

圣路加纪念教堂是一座外观精美的石头建筑。

[iˈrektid] [baɪ]['mɪstər] . [raɪt] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] $25 , - .

erected	by	Mr	.	Wright	at	a	cost	of	$25	,	000	.
竖立	经过	先生	.	赖特	在	一个	成本	的	$25	,	-	.

由赖特先生建造，耗资 25,000 美元。

['menʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæni] [siː] . ['pædək] [mə'mɔːriəl]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Mention	should	also	be	made	of	the	Fannie	C	.	Paddock	Memorial	hospital	,
提到	应该	还	是	制成	的	这	房利美	C	.	围场	纪念馆	医院	,

还应该提及范妮·C·帕多克纪念医院。

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['pædək] [huː] [dɪd] [sʌtʃ] [gʊd]

dedicated	to	the	memory	of	the	wife	of	Bishop	Paddock	who	did	such	good
投入的	到	这	记忆	的	这	妻子	的	主教	围场	WHO	做过	这样的	好的

[wɜːrk][ɪn] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

work	in	founding	the	other	institutions	.
工作	在	创立	这	其他	机构	.

谨以此纪念帕多克主教的妻子，她为创立其他机构做出了巨大贡献。

['wɑːʃɪŋtən] ['kɑːlɪdʒ] .

WASHINGTON	COLLEGE	.
华盛顿	大学	.

华盛顿学院。

['æni] [raɪt] ['semɪneri] .

ANNIE	WRIGHT	SEMINARY	.
安妮	赖特	神学院	.

安妮·赖特神学院。

[tə'kəumə] .

TACOMA	.
塔科马	.

塔科马。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv][tə'kəumə] .

THE	PUBLIC	SCHOOLS	OF	TACOMA	.
这	民众	学校	的	塔科马	.

塔科马公立学校。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][tə'kəumə][fɔːr; fər]

Quite	as	much	praise	should	be	bestowed	upon	the	citizens	of	Tacoma	for
相当	作为	很多	称赞	应该	是	授予	之上	这	公民	的	塔科马	为了

[ðə; ði] ['eksələnt] ['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ðeɪ]

the	excellent	public	school	system	they	have	created	as	for	the	wonders	they
这	出色的	民众	学校	系统	他们	有	创建	作为	为了	这	奇迹	他们

[hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['sɪti] [ɪn][soʊ] [briːf] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .

have	achieved	in	the	construction	of	a	substantial	city	in	so	brief	a	period	.
有	已达成	在	这	建造	的	一个	重大的	城市	在	所以	简短的	一个	时期	.

塔科马市民不仅在如此短的时间内建成了一座规模庞大的城市，还创建了优秀的公立学校系统，这一点同样值得称赞。

['pʌblɪk] [skuːlz] [hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]

Public	schools	have	been	recognized	as	one	of	the	fundamental	necessities	of
民众	学校	有	到过	认可	作为	一	的	这	基本的	必需品	的

[sə'saɪəti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [west] ['dʒen(ə)rəli] ,

society	throughout	the	west	generally	,
社会	自始至终	这	西方	一般来说	,

在整个西方世界，公立学校普遍被认为是社会的基本必需品之一。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði]['nuːkliəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti][hæz; həz] [bɪn] [plaːntid] ,

and	wherever	the	nucleus	of	a	city	has	been	planted	,
和	无论	这	核	的	一个	城市	有	到过	已种植	,

无论城市的核心地带在哪里建立，

[ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] [hæz; həz] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] .

the	public	school	system	has	formed	part	of	the	seed	.
这	民众	学校	系统	有	形成	部分	的	这	种子	.

公立学校系统是这颗种子的一部分。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][tə'kəumə][ɪz] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

Especially	in	Tacoma	is	this	regard	for	the	educational	welfare	of	the	rising
尤其	在	塔科马	是	这	看待	为了	这	教育	福利	的	这	上升

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'griː] .

generation	exhibited	in	a	marked	degree	.
一代	展出	在	一个	标记	程度	.

尤其在塔科马，人们对下一代教育福祉的重视程度非常显著。

[sɪks] [skuːl] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] , [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

Six	school	buildings	have	been	erected	,	engravings	of	which	are	given	on	the
六	学校	建筑物	有	到过	竖立	,	雕刻	的	哪个	是	给定	在	这

['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] ,

opposite	page	,
对面的	页	,

已建成六座校舍，其版画见对面页。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər]

and	these	will	soon	be	inadequate	to	accommodate	the	children	applying	for
和	这些	将要	很快	是	不足	到	容纳	这	孩子们	申请	为了

[əd'mɪʃ(ə)n] .

admission	.
入学	.

这些设施很快就不足以容纳申请入学的儿童。

[ɪn] - [bʌt; bət][wʌn]['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [ə'tendid] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [skuːl] .

In	1880	but	one	hundred	children	attended	the	single	school	.
在	-	但	一	百	孩子们	参加	这	单身的	学校	.

1880年，这所学校只有一百名学生。

[baɪ] - [ðɪs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] , [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn] - , [ænd; ənd]

By	1884	this	had	increased	to	four	hundred	,	to	five	hundred	in	1885	,	and
经过	-	这	有	增加	到	四	百	,	到	五	百	在	-	,	和

[naʊ] , [ɪn] - ,

now	,	in	1888	,
现在	,	在	-	,

到 1884 年，这个数字增加到 400，1885 年增加到 500，而到了 1888 年，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [friː]

no	less	than	fifteen	hundred	children	are	enjoying	the	advantages	of	free
不	较少的	比	十五	百	孩子们	是	享受	这	优势	的	自由的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [skuːl] ['bɪldɪŋz] .

instruction	in	the	six	school	buildings	.
操作说明	在	这	六	学校	建筑物	.

至少有 1500 名儿童在六栋教学楼里享受免费教育的好处。

[ðə; ði] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['sistimətaizd] [ænd; ənd]['greɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪmeri][tuː; tə]

The	schools	are	thoroughly	systematized	and	graded	from	the	primary	to
这	学校	是	彻底	系统化的	和	已评分	从	这	基本的	到

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

the	high	school	department	,
这	高的	学校	部门	,

这些学校从小学到高中都实行了严格的系统化和分级制度。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ]

and	are	under	the	charge	of	a	competent	superintendent	,	ably	assisted	by
和	是	在下面	这	收费	的	一个	胜任的	校长	,	能够	协助	经过

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] .

a	large	corps	of	teachers	.
一个	大的	兵团	的	教师	.

学校由一位称职的校长负责管理，并有一支庞大的教师队伍协助其工作。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

The	enterprise	,
这	企业	,

该企业，

[ˌlɪbə'rælәti][ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðʌs] [prə'vaɪdɪŋ] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['ædɪkwətli]

liberality	and	good	citizenship	displayed	in	thus	providing	promptly	and	adequately
自由主义	和	好的	国籍	显示	在	因此	提供	及时	和	充分

[fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,

for	the	needs	of	the	ever	-	increasing	numbers	of	school	children	,
为了	这	需求	的	这	曾经	-	增加	数字	的	学校	孩子们	,

这样做体现了慷慨大方和良好公民意识，及时、充分地满足了日益增长的学龄儿童的需求。

[ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

is	an	evidence	of	the	energy	and	intelligence	of	the	citizens	,
是	一个	证据	的	这	活力	和	智力	的	这	公民	,

这体现了公民的活力和智慧。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [siːmz] ['wʌndərf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	explains	much	that	seems	wonderful	in	the	phenomenal	growth	of	the	city	.
和	解释	很多	那	似乎	精彩的	在	这	非凡的	生长	的	这	城市	.

这解释了这座城市惊人的发展历程中许多看似不可思议的现象。

[saʊθ] [skuːl] .

SOUTH	SCHOOL	.
南	学校	.

南校。

[west] [skuːl] .

WEST	SCHOOL	.
西方	学校	.

西校。

[fɜːrst] [wɔːrd] [skuːl] .

FIRST	WARD	SCHOOL	.
第一的	病房	学校	.

第一区学校。

[iːst] [skuːl] .

EAST	SCHOOL	.
东方	学校	.

东校。

['sentrəl] [skuːl] .

CENTRAL	SCHOOL	.
中央	学校	.

中心学校。

[nɔːrθ] [skuːl] .

NORTH	SCHOOL	.
北	学校	.

北校。

['færəl]	&	[dɑ:rmɚ]	,	['ɑ:kitekts]	.
FARRELL	**&**	**DARMER**	**,**	**ARCHITECTS**	**.**
法雷尔	&	达默尔	,	建筑师	.

法雷尔和达默建筑师事务所。

['pʌblɪk]	[sku:lz]	— [tə'kəumə]
PUBLIC	**SCHOOLS**	**— TACOMA**
民众	学校	— 塔科马

塔科马公立学校

['reilrəudz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['tɜ:rmɪn(ə)l]	['sɪti]	.
RAILROADS	**OF**	**THE**	**TERMINAL**	**CITY**	**.**
铁路	的	这	终端	城市	.

终点城市的铁路。

[greɪt]	[spɔ:rt]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[tə'koʊmɑ:z]	['reɪlroʊd]	[ˌæspɝ'eɪʃənz]	[ə; eɪ]	[fju:]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,
Great	**sport**	**was**	**made**	**of**	**Tacoma's**	**railroad**	**aspirations**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**,**
伟大的	运动	曾是	制成	的	塔科马的	铁路	抱负	一个	很少	年	前	,

几年前，塔科马的铁路梦想曾一度成为人们津津乐道的话题。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[θɪŋz]	[hæv; həv]	[ə'su:md]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['æspekt]	.
but	**now**	**things**	**have**	**assumed**	**a**	**different**	**aspect**	**.**
但	现在	事物	有	假定	一个	不同的	方面	.

但现在情况已经发生了变化。

[ðɪs]	['sɪti]	[ɪz]	[naʊ]	[nɑ:t]['oʊnli]	[ðə; ði]	[ˌθi:ə'retɪk(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['æktʃuəl]	,	['tɜ:rmɪnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
This	**city**	**is**	**now**	**not**	**only**	**the**	**theoretical**	**,**	**but**	**the**	**actual**	**,**	**terminus**	**of**	**the**
这	城市	是	现在	不是	仅有的	这	理论	,	但	这	实际的	,	终点站	的	这

['nɔ:rðərn]	[pə'sɪfɪk]	['reɪlroʊd]	.
Northern	**Pacific**	**railroad**	**.**
北方	太平洋	铁路	.

这座城市现在不仅是理论上的北太平洋铁路终点站，而且是实际的终点站。

[hɪr]	[ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd]	[ðə; ði]	['kʌmpəni:z]	['dʒen(ə)rəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	,	[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Here	**are**	**located**	**the**	**company's**	**general**	**offices**	**,**	**the**	**offices**	**of**	**the**
这里	是	位于	这	公司的	一般的	办公室	,	这	办公室	的	这

[lænd]	[dɪ'pɑ:rtmənt]	,	[ðə; ði]	['westərn]	[kɑ:r]	[ʃɑ:ps]	,
land	**department**	**,**	**the**	**western**	**car**	**shops**	**,**
土地	部门	,	这	西	车	商店	,

这里设有公司总办事处、土地部门办事处、西部汽车修理厂。

[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[dɑ:ks]	[ænd; ənd]['tɜ:rmɪn(ə)l]	[fə'sɪlətiz]	[oʊnd]	[baɪ][ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk]
and	**all**	**the**	**docks**	**and**	**terminal**	**facilities**	**owned**	**by**	**the**	**company**	**on**	**the**	**Pacific**
和	全部	这	码头	和	终端	设施	拥有	经过	这	公司	在	这	太平洋

[koʊst]	.
coast	**.**
海岸	.

以及该公司在太平洋沿岸拥有的所有码头和码头设施。

[ðə; ði]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[roʊd]	[nɑ:t]['oʊnli]	[ɪk'stend]	[i:st]	[tu:; tə][ˌes 'ti:]	.	[pɔ:l]	,
The	**lines**	**of**	**this**	**road**	**not**	**only**	**extend**	**east**	**to**	**St**	**.**	**Paul**	**,**
这	线条	的	这	路	不是	仅有的	延长	东方	到	英石	.	保罗	,

这条路的走向不仅向东延伸到圣保罗，

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[kə'nekt]	[wɪð; wɪθ]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	['i:stərn]	[trʌŋk]	[roʊdz]	,
and	**thus**	**connect**	**with**	**all**	**the**	**eastern**	**trunk**	**roads**	**,**
和	因此	连接	和	全部	这	东	树干	道路	,

从而与所有东部干线公路连接起来。

[bʌt; bət] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [huːz] ['prɑːdʌkt] [riːtʃ] ['mɑːrkɪt] [θruː]

but	pass	through	the	heart	of	the	region	whose	products	reach	market	through
但	经过	通过	这	心	的	这	地区	谁	产品	抵达	市场	通过

[ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

the	ports	of	the	Pacific	.
这	端口	的	这	太平洋	.

但要穿过该地区的中心地带，其产品通过太平洋港口销往市场。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ɪn'tɪriər] ['riːdʒən][ɪz] [naʊ] ['oʊpənd][tuː; tə][tə'kəumə] ,

All	of	this	vast	interior	region	is	now	opened	to	Tacoma	,
全部	的	这	广阔的	内部的	地区	是	现在	打开	到	塔科马	,

现在，塔科马市已向这片广袤的内陆地区开放。

[ænd; ənd] [treɪd] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər]['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	trade	relations	are	rapidly	being	established	.
和	贸易	关系	是	快速	存在	已确立的	.

贸易关系正在迅速建立。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

In	addition	to	this	,
在	添加	到	这	,

除此之外，

[ðə; ði]['pɔːrtlənd] [bræntʃ] ['gɪvz] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sekʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

the	Portland	branch	gives	access	to	the	rich	section	lying	south	of	the	city	.
这	波特兰	分支	给予	使用权	到	这	富有的	部分	说谎	南	的	这	城市	.

波特兰分行可以通往位于该市南部的富人区。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][tə'kəumə][hæv; həv][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [baɪ]

In	addition	to	this	line	the	merchants	of	Tacoma	have	direct	connection	by
在	添加	到	这	线	这	商人	的	塔科马	有	直接的	联系	经过

['stiːmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜːrmɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ,

steamer	with	the	terminus	of	the	Canadian	Pacific	,
汽船	和	这	终点站	的	这	加拿大	太平洋	,

除了这条线路外，塔科马的商人还可以通过轮船直接与加拿大太平洋铁路的终点站相连。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [θruː] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

and	thus	have	another	through	route	to	the	east	.
和	因此	有	其他	通过	路线	到	这	东方	.

这样就有了另一条通往东部的通道。

[laɪnz] [naʊ] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [nɔːrθ] [wɪl] [kə'nekt] [tə'kəumə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk][baɪ]

Lines	now	under	construction	north	will	connect	Tacoma	with	the	Canadian	Pacific	by
线条	现在	在下面	建造	北	将要	连接	塔科马	和	这	加拿大	太平洋	经过

[reɪl] .

rail	.
轨	.

目前正在建设中的北向铁路线将把塔科马与加拿大太平洋铁路连接起来。

[ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ['hɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk]['reɪlroʊd] ,

The	extension	to	a	Puget	sound	harbor	of	the	Southern	Pacific	railroad	,
这	扩大	到	一个	普吉特海湾	声音	港口	的	这	南方	太平洋	铁路	,

南太平洋铁路延伸至普吉特海湾港口的工程

[naʊ] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz]['pɔːrtlənd] , [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪkli] [ə'naʊnst] [baɪ]['dʒent(ə)lmən]

now	as	far	north	as	Portland	,	has	been	practically	announced	by	gentlemen
现在	作为	远的	北	作为	波特兰	,	有	到过	几乎	宣布	经过	先生们

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌmpəni] ,

connected	with	that	company	,
连接	和	那	公司	,

现在，该公司的一些人士已经正式宣布，业务范围已经扩展到北部的波特兰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][pə'sɪfɪk] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [siːk] [ə; eɪ]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ['tɜːrmɪnəs][ɪz][kwaɪt]

and	that	the	Union	Pacific	will	also	seek	a	Puget	sound	terminus	is	quite
和	那	这	联盟	太平洋	将要	还	寻找	一个	普吉特海湾	声音	终点站	是	相当

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

联合太平洋铁路公司也肯定会在普吉特海湾地区寻找终点站。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] , ['eni] [roʊd] ['bɪldɪŋ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ,

Both	of	these	roads	,	and	in	fact	,	any	road	building	north	from	the	Columbia	,
两个都	的	这些	道路	,	和	在	事实	,	任何	路	建筑	北	从	这	哥伦比亚	,

这两条路，实际上，从哥伦比亚河向北修建的任何道路，

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] , [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] [tuː; tə][tə'kəumə] .

west	of	the	Cascades	,	will	undoubtedly	come	to	Tacoma	.
西方	的	这	瀑布	,	将要	无疑	来	到	塔科马	.

喀斯喀特山脉以西的人们无疑会来到塔科马。

[ðə; ði][tə'kəumə] ['sʌðərn] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['krɑːkɚ] , [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] ,

The	Tacoma	Southern	is	being	built	south	from	Crocker	,	on	the	Northern	Pacific	,
这	塔科马	南方	是	存在	建造	南	从	克罗克	,	在	这	北方	太平洋	,

塔科马南部铁路正在北太平洋铁路克罗克站以南修建。

['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['tɪmbər] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] .

into	a	body	of	timber	fifteen	miles	distant	.
进入	一个	身体	的	木材	十五	英里	遥远	.

进入十五英里外的一片林地。

[ðɪs] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] .

This	is	looked	upon	as	a	link	in	a	line	to	the	Columbia	.
这	是	看起来	之上	作为	一个	关联	在	一个	线	到	这	哥伦比亚	.

这被视为连接哥伦比亚河的一条线路。

[ðə; ði][tə'kəumə] , [əu'limpiə] & [tʃə'heɪlɪs] ['væli] [ɑːr] . [ɑːr] . [ˌsiː 'oʊ] . [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ,

The	Tacoma	,	Olympia	&	Chehalis	Valley	R	.	R	.	Co	.	has	been	incorporated	,
这	塔科马	,	奥林匹亚	&	切哈利斯	谷	拉	.	拉	.	合作	.	有	到过	公司	,

塔科马、奥林匹亚和切哈利斯谷铁路公司已成立。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] ['greɪz] ['hɑːrbər][ʌp][ðə; ði] [tʃə'heɪlɪs] ['væli] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

to	build	a	line	from	Gray's	harbor	up	the	Chehalis	valley	and	across	the
到	建造	一个	线	从	格雷的	港口	向上	这	切哈利斯	谷	和	穿过	这

[kæ'skeɪd] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ,

Cascade	mountains	to	the	Columbia	,
级联	山脉	到	这	哥伦比亚	,

从格雷港沿切哈利斯山谷向上，穿过喀斯喀特山脉，修建一条通往哥伦比亚河的输油管道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræntʃ] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə][tə'kəumə] .

with	a	branch	running	north	to	Tacoma	.
和	一个	分支	跑步	北	到	塔科马	.

其中一条支线向北延伸至塔科马。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðɪs] ['sɪti] [ə'nʌðər] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlənd]['empaɪər] ,

This	would	give	this	city	another	line	to	the	Inland	Empire	,
这	会	给	这	城市	其他	线	到	这	内陆	帝国	,

这将使这座城市拥有通往内陆帝国的另一条线路。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] ['greɪz] ['hɑːrbər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrtl] [tʃə'heɪlɪs] ['væli] .

as	well	as	a	line	to	Gray's	harbor	and	the	fertile	Chehalis	valley	.
作为	出色地	作为	一个	线	到	格雷的	港口	和	这	沃	切哈利斯	谷	.

以及通往格雷港和富饶的切哈利斯山谷的线路。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['swɪtʃbæk] [frʌm; frəm][tə'kəumə] .

ACROSS	THE	SWITCHBACK	FROM	TACOMA	.
穿过	这	折返	从	塔科马	.

从塔科马方向穿过之字形山路。

['swɪtʃbæk] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] .

SWITCHBACK	ON	THE	NORTHERN	PACIFIC	RAILROAD	.
折返	在	这	北方	太平洋	铁路	.

北太平洋铁路的折返线。

[di'zaiərɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd]['træfɪk][ə; eɪ] [jɪr] ['ɜːrliər]

Desiring	to	open	the	Northern	Pacific	to	travel	and	traffic	a	year	earlier
渴望	到	打开	这	北方	太平洋	到	旅行	和	交通	一个	年	早些时候

[ðæn; ðən][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['tʌn(ə)l]

than	was	possible	if	they	waited	for	the	completion	of	the	huge	tunnel
比	曾是	可能的	如果	他们	等待	为了	这	完成	的	这	巨大的	隧道

[θruː] [ðə; ði] [kæ'skeɪdz] ,

through	the	Cascades	,
通过	这	瀑布	,

他们希望比等待喀斯喀特山脉巨大隧道竣工提前一年开通北太平洋铁路的客运和交通，但如果等到隧道竣工，这一目标就无法实现。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pæsɪdʒ] ['blæstɪd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['naɪnti] - [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt]

a	great	passage	blasted	through	the	mountains	ninety	-	eight	hundred	and	fifty	feet
一个	伟大的	通道	炸毁	通过	这	山脉	九十	-	八	百	和	五十	脚

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

in	length	,
在	长度	,

一道巨大的通道贯穿群山，长达九千八百五十英尺。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][laɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɑːn][ðə; ði] “ ['swɪtʃbæk] ”

the	officers	decided	to	construct	a	line	over	the	summit	on	the	“	switchback	”
这	警官	决定	到	构造	一个	线	超过	这	首脑	在	这	“	折返	”

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

军官们决定采用“之字形”原则在山顶修建一条线路。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] $300 , - . - .

at	a	cost	of	$300	,	000	.	00	.
在	一个	成本	的	$300	,	-	.	-	.

耗资 300,000.00 美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

It	was	completed	early	in	the	summer	of	1887	,
它	曾是	完全的	早期的	在	这	夏天	的	-	,

它于1887年夏初竣工。

['hævɪŋ] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] [træk] [ænd; ənd][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [greɪd] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd]

having	seven	miles	of	track	and	an	average	grade	of	nearly	three	hundred
拥有	七	英里	的	追踪	和	一个	平均的	年级	的	几乎	三	百

[fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪl] .

feet	to	the	mile	.
脚	到	这	英里	.

拥有七英里的轨道，平均坡度接近每英里三百英尺。

[hju:dʒ]['dekəˌpɑ:d] ([ten] [draɪv] [wi:lz]) [ləʊkə'məʊtɪvz][wɜ:r; wər] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] , [ðə; ði]

Huge	decapod	(	ten	drive	wheels	)	locomotives	were	built	for	this	service	,	the
巨大的	十足目	(	十	驾驶	车轮	)	机车	是	建造	为了	这	服务	,	这

[moʊst]['paʊərf(ə)l]['evər] [kən'strʌktɪd] .

most	powerful	ever	constructed	.
最多	强大的	曾经	建造	.

为了这项服务，建造了巨大的十轮式（十个驱动轮）机车，这是有史以来建造的最强大的机车。

[tu:] ['dekəˌpɑ:d] [ɑ:r; ər] [ju:st] , [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [treɪn] .

Two	decapods	are	used	,	one	at	each	end	of	the	short	train	.
二	十足类动物	是	用过的	,	一	在	每个	结尾	的	这	短的	火车	.

使用两只十足目动物，分别位于短列车的两端。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəgræm] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][meɪn] [træk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

The	bottom	line	of	the	diagram	represents	the	main	track	at	the	mouth	of
这	底部	线	的	这	图表	代表	这	主要的	追踪	在	这	嘴	的

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	tunnel	.
这	隧道	.

图中底线代表隧道口的主轨道。

[ðə; ði] [treɪn] [mu:vz] [ə'hed] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]['pa:siz][ðə; ði] [swɪtʃ] [es] ,

The	train	moves	ahead	until	it	passes	the	switch	S	,
这	火车	移动	前方	直到	它	通过	这	转变	S	,

列车继续向前行驶，直到经过道岔S。

[ænd; ənd] [ðen] [mu:vz] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]['pa:siz][ðə; ði][nekst] [swɪtʃ] ,

and	then	moves	backward	and	upward	until	it	passes	the	next	switch	,
和	然后	移动	落后	和	向上	直到	它	通过	这	下一个	转变	,

然后向后向上移动，直到经过下一个开关。

[ðʌs] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz] [geɪnd] ,

thus	alternating	until	the	summit	is	gained	,
因此	交替	直到	这	首脑	是	获得	,

如此交替进行，直到登顶为止。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

when	it	descends	on	the	opposite	side	in	the	same	manner	.
什么时候	它	下降	在	这	对面的	边	在	这	相同的	方式	.

以同样的方式从另一侧落下。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['swɪtʃbæk] ” [ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

The	general	principle	of	the	“	switchback	”	is	clearly	shown	in	the	following
这	一般的	原则	的	这	“	折返	”	是	清楚地	所示	在	这	下列的

['daɪəgræm] :

diagram	:
图表	:

“折返”的一般原理如下图所示：

[sɪns] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

Since	the	completion	of	the	tunnel	,	early	in	the	summer	of	1888	,
自从	这	完成	的	这	隧道	,	早期的	在	这	夏天	的	-	,

自1888年初夏隧道竣工以来，

[ðə; ði] ['swɪtʃbæk] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl]['træfɪk] .

the	switchback	has	not	been	used	for	general	traffic	.
这	折返	有	不是	到过	用过的	为了	一般的	交通	.

该折返路段并未用于普通交通。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ,

The	scenery	of	the	mountains	is	enchanting	,
这	风景	的	这	山脉	是	妖娆	,

山景令人陶醉。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪtʃbæk] ['biːɪŋ] [grænd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

the	view	from	the	line	of	the	switchback	being	grand	beyond	description	.
这	看法	从	这	线	的	这	折返	存在	盛大	超过	描述	.

从之字形山路看到的景色壮丽无比，难以用语言形容。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['swɪtʃbæk] [frʌm; frəm][tə'kəumə] .

ACROSS	THE	SWITCHBACK	FROM	TACOMA	.
穿过	这	折返	从	塔科马	.

从塔科马方向穿过之字形山路。

['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] [ʌv; əv][tə'kəumə] .

BEAUTIFUL	HOMES	OF	TACOMA	.
美丽的	房屋	的	塔科马	.

塔科马的美丽住宅。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['rezɪdənsɪz] ,

Beautiful	and	costly	residences	,
美丽的	和	昂贵	住宅	,

美丽而昂贵的住宅，

['ɔkjupaiŋ] [kə'mændɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [griːn] [lɔːnz] ['ɔːnəmentid]

occupying	commanding	sites	and	standing	in	the	midst	of	green	lawns	ornamented
占领	指挥	网站	和	常设	在	这	中间	的	绿色的	草坪	装饰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

with	a	profusion	of	flowers	and	shrubs	,
和	一个	丰富	的	花朵	和	灌木	,

占据制高点，矗立在绿茵茵的草坪中央，草坪上点缀着繁茂的花卉和灌木。

[ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪsəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][tə'kəumə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	one	of	the	noticeable	features	of	Tacoma	,	and	they	speak	of	the
是	一	的	这	显	特征	的	塔科马	,	和	他们	说话	的	这

['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

culture	and	refinement	,
文化	和	精炼	,

是塔科马市的显著特色之一，体现了当地的文化和精致品味。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

as	well	as	the	material	prosperity	of	the	people	.
作为	出色地	作为	这	材料	繁荣	的	这	人们	.

以及人民的物质生活水平。

[ɪn][ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

In	the	topography	of	the	ground	upon	which	the	city	is	situated	,
在	这	地形	的	这	地面	之上	哪个	这	城市	是	位于	,

城市所在地形的地貌特征是：

[æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['saɪtli] ['rezɪdənsɪz] .

an	excellent	opportunity	is	offered	for	elegant	and	sightly	residences	.
一个	出色的	机会	是	提供	为了	优雅的	和	略微	住宅	.

这是一个建造优雅美观住宅的绝佳机会。

['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['grædʒuəl] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

Rising	in	a	gradual	ascent	from	the	business	portion	,
崛起	在	一个	逐渐地	上升	从	这	商业	部分	,

从商业部分逐步上升，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] ['eriə] ['ɔfɘz] [æn; ən][ʌn'broʊkən] [vjuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði]

the	residence	area	offers	an	unbroken	view	across	the	bay	and	valley	to	the
这	住宅	区域	优惠	一个	未破	看法	穿过	这	湾	和	谷	到	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

住宅区视野开阔，可饱览海湾、山谷以及远处群山的壮丽景色。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	the	windows	of	nearly	every	house	in	the	city	command	a	view	of	the
所以	那	这	视窗	的	几乎	每一个	房子	在	这	城市	命令	一个	看法	的	这

[snoʊ] - [kraʊnd] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] ,

snow	-	crowned	monarch	of	the	Cascades	,
雪	-	加冕	君主	的	这	瀑布	,

因此，城里几乎每家每户的窗户都能看到这座白雪皑皑的喀斯喀特山脉之王。

[set] [ɪn][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] .

set	in	a	landscape	of	wonderful	beauty	.
放	在	一个	景观	的	精彩的	美丽	.

置身于风景优美的环境中。

['meni] [ɪk'striːmli] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['rezɪdənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] .

Many	extremely	elegant	and	costly	residences	have	been	erected	.
许多	极其	优雅的	和	昂贵	住宅	有	到过	竖立	.

许多极其优雅且造价昂贵的住宅已经拔地而起。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][dʒen] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['spreɪg] , [dʒeɪ] . [em] . ['bʌkli] ,

Among	these	are	the	homes	of	Gen	.	J	.	W	.	Sprague	,	J	.	M	.	Buckley	,
之中	这些	是	这	房屋	的	Gen	.	J	.	W	.	斯普拉格	,	J	.	M	.	巴克利	,

其中包括 JW Sprague 将军和 JM Buckley 的故居。

[ɛs'kwɑɪər] . , [dʒeɪ] . [es] . ['beɪkər] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['aɪzək]['dʌbljuː] . ['ændərsn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

Esq	.	,	J	.	S	.	Baker	,	Esq	.	,	Isaac	W	.	Anderson	,	Esq	.	,
先生	.	,	J	.	S	.	贝克	,	先生	.	,	艾萨克	W	.	安德森	,	先生	.	,

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

Esq.，JS Baker，Esq.，Isaac W. Anderson，Esq.，Geo.

[iː] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ə; eɪ] . [siː] . [smɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ælən][siː] . ['meɪs(ə)n] , [ɛs'kwɑɪər]

E	.	Atkinson	,	Esq	.	,	A	.	C	.	Smith	,	Esq	.	,	Allen	C	.	Mason	,	Esq
E	.	阿特金森	,	先生	.	,	一个	.	C	.	史密斯	,	先生	.	,	艾伦	C	.	石匠	,	先生

. , [ænd; ənd][iː] . [pɪrs] ,

.	,	and	E	.	Pierce	,
.	,	和	E	.	刺穿	,

E. Atkinson 律师、AC Smith 律师、Allen C. Mason 律师和 E. Pierce 律师

[ɛs'kwɑɪər] . , [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ]

Esq	.	,	engravings	of	which	are	given	on	the	opposite	and	succeeding
先生	.	,	雕刻	的	哪个	是	给定	在	这	对面的	和	成功

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

先生，其版画见对面及后续页面。

[fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

For	so	young	a	city	,
为了	所以	年轻的	一个	城市	,

对于一座如此年轻的城市来说，

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] ['enədʒiz] [hæv; həv] [bɪn] ['tækst][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə][prə'vaɪd] [fə'sɪlətiz]

and	one	whose	energies	have	been	taxed	to	the	utmost	to	provide	facilities
和	一	谁	能量	有	到过	已征税	到	这	极致	到	提供	设施

[fɔːr; fər][ɪts] [ɪk'spændɪŋ] ['bɪznəs] ,

for	its	expanding	business	,
为了	它是	扩展	商业	,

以及一家为了给不断扩张的业务提供设施而竭尽全力的公司，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['hoʊmz] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

the	number	of	beautiful	homes	is	remarkable	,
这	数字	的	美丽的	房屋	是	卓越	,

美丽的房屋数量之多令人瞩目。

[ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ɪts] ['pi:p(ə)l] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm]

and	indicates	that	its	people	recognize	the	advantages	nature	has	given	them
和	表示	那	它是	人们	认出	这	优势	自然	有	给定	他们

[tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [hɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪtiz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .

to	build	up	here	one	of	the	most	beautiful	cities	on	the	continent	.
到	建造	向上	这里	一	的	这	最多	美丽的	城市	在	这	大陆	.

这表明，这里的人们认识到大自然赋予他们的优势，并在此地建设了非洲大陆上最美丽的城市之一。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['ræpɪdli] .

They	are	accomplishing	this	very	rapidly	.
他们	是	完成	这	非常	快速	.

他们正在以非常快的速度实现这一目标。

['færəl] & [dɑ:rmɝ] , ['ɑ:kitekts] .

FARRELL	&	DARMER	,	ARCHITECTS	.
法雷尔	&	达默尔	,	建筑师	.

法雷尔和达默建筑师事务所。

['aɪzək] ['dʌblju:] . ['ændərsn] [ɛs'kwɑɪər] .

ISAAC	W	.	ANDERSON	ESQ	.
艾萨克	W	.	安德森	先生	.

艾萨克·W·安德森律师

[dʒeɪ] . [es] . ['beɪkər] [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	S	.	BAKER	ESQ	.
J	.	S	.	面包师	先生	.

JS BAKER 律师

[tə'koʊmɑ:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['hoʊmz] .

TACOMA'S	BEAUTIFUL	HOMES	.
塔科马的	美丽的	房屋	.

塔科马的美丽住宅。

[hɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pju:'æləp] ['væli] .

HOPS	OF	THE	PUYALLUP	VALLEY	.
酒花	的	这	普亚卢普	谷	.

普亚卢普山谷的啤酒花。

[hɑ:ps] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pju:dʒɪt] [saʊnd] ['ri:dʒən] ,

Hops	are	the	leading	agricultural	product	of	the	Puget	sound	region	,
酒花	是	这	领导	农业	产品	的	这	普吉特海湾	声音	地区	,

啤酒花是普吉特海湾地区的主要农产品。

[ænd; ənd] [hɑ:p] [ræntʃ] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ɔ:l] [də'rektli; daɪ'rektli] ['trɪbjəteri] [tu:; tə] [tə'kəumə] .

and	hop	ranches	are	nearly	all	directly	tributary	to	Tacoma	.
和	跳	牧场	是	几乎	全部	直接地	支流	到	塔科马	.

啤酒花农场几乎都直接隶属于塔科马河。

[pju:'æləp] ['væli] , [hu:z] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑ:p] [prə'djʊsɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [hæz; həz] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] [wɜ:rld]

Puyallup	valley	,	whose	fame	as	a	hop	producing	section	has	encircled	the	world
普亚卢普	谷	,	谁	名声	作为	一个	跳	生产	部分	有	包围	这	世界

,

,

,

普亚卢普山谷，这个以盛产啤酒花而闻名于世的地方，

[laɪz][dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] ['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

lies	just	east	of	the	city	,	the	line	of	the	Northern	Pacific	passing	directly
谎言	只是	东方	的	这	城市	,	这	线	的	这	北方	太平洋	通过	直接地

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

它位于城市东侧，北太平洋铁路线直接穿过该地。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][vaɪn] , [wɪtʃ] ['jiːldɪd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

Upwards	of	three	thousand	acres	are	now	in	vine	,	which	yielded	twenty	thousand
向上	的	三	千	英亩	是	现在	在	藤	,	哪个	产生	二十	千

[beɪlz] [ɪn] - ,

bales	in	1887	,
捆包	在	-	,

现在有超过三千英亩的土地种植葡萄，1887 年产量为两万包。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ɪn] - ,

and	twenty	-	five	thousand	in	1888	,
和	二十	-	五	千	在	-	,

1888年为25000人，

[wen] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pər]['eɪkər][ʌv; əv][bəuθ][oʊld]

when	an	average	of	one	thousand	seven	hundred	pounds	per	acre	of	both	old
什么时候	一个	平均的	的	一	千	七	百	磅	每	英亩	的	两个都	老的

[ænd; ənd] [jʌŋ] [vaɪnz][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

and	young	vines	was	secured	.
和	年轻的	藤蔓	曾是	安全	.

平均每英亩收获一千七百磅老藤和幼藤。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][koʊnz] , [ðə; ði] ['friːdəm] [frʌm; frəm]['pests][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,

The	superior	quality	of	the	cones	,	the	freedom	from	pests	and	disease	,
这	优越的	质量	的	这	圆锥体	,	这	自由	从	害虫	和	疾病	,

球果品质优良，无病虫害，

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [jiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [vaɪnz] ,

the	enormous	yield	and	the	rapid	growth	of	young	vines	,
这	巨大的	屈服	和	这	迅速的	生长	的	年轻的	藤蔓	,

产量巨大，幼藤生长迅速。

[kəm'baɪn][tuː; tə]['rendər] [ðɪs] ['riːdʒən]['fɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɪts][əˌdæptə'bɪləti][tuː; tə] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]

combine	to	render	this	region	foremost	in	the	world	in	its	adaptability	to	this	special
结合	到	使成为	这	地区	首先	在	这	世界	在	它是	适应性	到	这	特别的

[krɑːp] .

crop	.
庄稼	.

多种因素结合起来，使得该地区在适应这种特殊作物方面处于世界领先地位。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði] [pjuː'æləp] ['væli] [prə'duːs] [hɑːps] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [krɑːps][æz; əz] [wel] .

Not	only	does	the	Puyallup	valley	produce	hops	,	but	other	crops	as	well	.
不是	仅有的	做	这	普亚卢普	谷	生产	酒花	,	但	其他	农作物	作为	出色地	.

普亚卢普山谷不仅出产啤酒花，还出产其他农作物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塔科马及其周边地区(Tacoma and Vicinity)
第2/2页

['sevrəl]	['θraɪvɪŋ]	['vɪlɪdʒəz]	[ænd; ənd]	['nu:mərəs]	['haɪli]	['kʌltɪveɪtɪd]	['fɑ:rmz]	[ə'test]	[ðə; ði]	[prɑ:'sperəti]
Several	**thriving**	**villages**	**and**	**numerous**	**highly**	**cultivated**	**farms**	**attest**	**the**	**prosperity**
一些	熙	村庄	和	很多的	高度	栽培	农场	证明	这	繁荣

[ʌv; əv]	[ɪts]	['pi:p(ə)l]	,
of	**its**	**people**	**,**
的	它是	人们	,

几个繁荣的村庄和众多高度发达的农场证明了当地人民的富裕。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['gɪvɪŋ]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['væljuəb(ə)l]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]	['eriə]
as	**well**	**as**	**giving**	**evidence**	**of**	**the**	**valuable**	**nature**	**of**	**the**	**agricultural**	**area**
作为	出色地	作为	给予	证据	的	这	有价值的	自然	的	这	农业	区域

[ɪ'mi:diətli]	['trɪbjəteri]	[tu:; tə][tə'kəumə]	.
immediately	**tributary**	**to**	**Tacoma**	**.**
立即地	支流	到	塔科马	.

同时也证明了塔科马河下游农业区的重要价值。

[pju:'æləp]	[hɑ:ps]	[ɑ:r; ər]	[ɪn]	[dɪ'mænd]	[ɪn]	[dʒə'pæn]	,	['jʊrəp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['i:stərn]	[steɪts]	[ʌv; əv]
Puyallup	**hops**	**are**	**in**	**demand**	**in**	**Japan**	**,**	**Europe**	**and**	**the**	**eastern**	**states**	**of**
普亚卢普	酒花	是	在	要求	在	日本	,	欧洲	和	这	东	各州	的

[ə'merɪkə]	,
America	**,**
美国	,

普亚卢普啤酒花在日本、欧洲和美国东部各州都很受欢迎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[su:'pɪriər]	['kwɑ:ləti]	[ænd; ənd]	[ə'pɪrəns]	.
because	**of**	**their**	**superior**	**quality**	**and**	**appearance**	**.**
因为	的	他们的	优越的	质量	和	外貌	.

因为它们品质优良，外观精美。

[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪkɪŋ]	['si:z(ə)n]	[ðə; ði]	[hɑ:p]	[fi:ldz]	[ɑ:r; ər]	[ðə; ði]	[si:n]	[ʌv; əv]	[greɪt]	['ɪndəstri]	,
In	**the**	**picking**	**season**	**the**	**hop**	**fields**	**are**	**the**	**scene**	**of**	**great**	**industry**	**,**
在	这	挑选	季节	这	跳	字段	是	这	场景	的	伟大的	行业	,

采摘季节，啤酒花田里一片繁忙景象。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nu:mərəs]	[kæmps]	[ʌv; əv]	['pɪkərs]	['prez(ə)nt]	[ə; eɪ]	['pli:zɪŋ]	['pɪktʃər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[treɪn]
and	**the**	**numerous**	**camps**	**of**	**pickers**	**present**	**a**	**pleasing**	**picture**	**as**	**the**	**train**
和	这	很多的	营地	的	采摘者	展示	一个	令人愉悦	图片	作为	这	火车

['pa:siz]	[ʌp]	[ðə; ði]	['væli]	.
passes	**up**	**the**	**valley**	**.**
通过	向上	这	谷	.

火车驶过山谷时，沿途众多采摘者的营地构成了一幅令人愉悦的景象。

[dʒeɪ]	.	[em]	.	['bʌkli]	.
J	**.**	**M**	**.**	**BUCKLEY**	**.**
J	.	M	.	巴克利	.

JM 巴克利。

[dʒɛnl]	.	[dʒeɪ]	.	['dʌblju:]	.	['spreɪg]	.
GEN'L	**.**	**J**	**.**	**W**	**.**	**SPRAGUE**	**.**
将军	.	J	.	W	.	斯普拉格	.

斯普拉格将军。

[tə'koʊmɑ:z]	['bju:tɪf(ə)l]	['hoʊmz]	.
TACOMA'S	**BEAUTIFUL**	**HOMES**	**.**
塔科马的	美丽的	房屋	.

塔科马的美丽住宅。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][tə'kəumə] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] .

HISTORY	OF	TACOMA	REAL	ESTATE	.
历史	的	塔科马	真实的	财产	.

塔科马房地产史。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɪz] [ðæt] “ ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ɪz] [tu:] [haɪ] ,

A	common	expression	of	visitors	is	that	“	real	estate	is	too	high	,
一个	常见的	表达	的	访客	是	那	“	真实的	财产	是	也	高的	,

游客经常表达的一句话是“房地产价格太高了”，

” [ænd; ənd] ['meni] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ɪn] ['prɑ:pərti] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ,

”	and	many	decline	to	invest	in	property	for	that	reason	,
”	和	许多	衰退	到	投资	在	财产	为了	那	原因	,

很多人因此拒绝投资房地产。

['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'pent] [nɑ:t] ['meni] [mʌnθs] ['leɪtər] [wen] ['vælju:z][hæv; həv] [əd'vænst] [ɑ:n][ɔ:l] ['klæsɪz]

only	to	repent	not	many	months	later	when	values	have	advanced	on	all	classes
仅有的	到	悔改	不是	许多	几个月	之后	什么时候	值	有	先进的	在	全部	课程

[ʌv; əv] ['prɑ:pərti] .

of	property	.
的	财产	.

但仅仅几个月后，当各类房产价值上涨时，他们就后悔了。

[sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] ,

Six	years	ago	the	same	opinion	was	expressed	,
六	年	前	这	相同的	观点	曾是	表达	,

六年前也曾有人表达过同样的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['prɑ:pərti] ['vælju:z] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ,

and	the	prediction	was	made	that	property	values	would	take	a	tumble	,
和	这	预言	曾是	制成	那	财产	值	会	拿	一个	翻滚	,

于是有人预测，房地产价值将会暴跌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ [bu:m] ” [wʊd] [kə'læps] .

and	that	the	“	boom	”	would	collapse	.
和	那	这	“	繁荣	”	会	坍塌	.

而这种“繁荣”终将崩溃。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ [hɑ:rd] [taɪmz] ” [ʌv; əv] - - [faɪv] [ði:z] [prɪ'dɪkʃnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ri:əlaɪzd] .

Even	in	the	“	hard	times	”	of	1884	-	5	these	predictions	were	not	realized	.
甚至	在	这	“	难的	时代	”	的	-	-	5	这些	预测	是	不是	已实现	.

即使在 1884-1885 年的“艰难时期”，这些预言也没有实现。

['vælju:z][wɜ:r; wər] ['fʊli] [sə'steɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'kʌvər]

Values	were	fully	sustained	,	and	as	soon	as	the	nation	began	to	recover
值	是	完全	持续	,	和	作为	很快	作为	这	国家	开始	到	恢复

[frʌm; frəm][ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

from	its	financial	depression	,
从	它是	金融的	沮丧	,

价值观得到了充分维护，国家开始从金融危机中复苏后，

[tə'kəumə]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ə'gen] ['stɑ:rtɪd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['stedəli] [əd'vænsɪŋ] .

Tacoma	real	estate	again	started	upward	,	and	is	still	steadily	advancing	.
塔科马	真实的	财产	再次	开始	向上	,	和	是	仍然	稳步	前进	.

塔科马房地产市场再次开始上涨，并且仍在稳步发展。

[ðə; ði][lɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] “ [tu:] [haɪ] ” [æt; ət] $50 [ɪn] - ,

The	lot	that	was	“	too	high	”	at	$50	in	1883	,
这	很多	那	曾是	“	也	高的	”	在	$50	在	-	,

1883年，那块地皮的售价高达50美元，当时被认为“太贵了”。

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'klerd] “ [tuː] [haɪ] ” [æt; ət] $200 [ɪn] - , [ɪz] [naʊ] [wɜːrθ] $500 .

and	again	declared	“	too	high	”	at	$200	in	1886	,	is	now	worth	$500	.
和	再次	声明	“	也	高的	”	在	$200	在	-	,	是	现在	值得	$500	.

1886 年，它的价格再次被宣布“太高”，为 200 美元，现在价值 500 美元。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪg'zɪst][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [bai] [lɑːts][æt; ət] $50 [ænd; ənd] $100 [ðæt] [wɪl] [ɪn]

The	same	opportunities	exist	to	-	day	to	buy	lots	at	$50	and	$100	that	will	in
这	相同的	机会	存在	到	-	天	到	买	很多	在	$50	和	$100	那	将要	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [biː; bi] [wɜːrθ] [ten] [taɪmz] [ðer; ðər]['prez(ə)nt]['vælјuː] .

a	few	years	be	worth	ten	times	their	present	value	.
一个	很少	年	是	值得	十	时代	他们的	展示	价值	.

如今，人们仍然有机会以 50 美元或 100 美元的价格购买地块，几年后这些地块的价值将达到现在的十倍。

['prɑːpərti] [ɪn] ['rezɪdəns] ['sekʃnz] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'vestmənt] .

Property	in	residence	sections	is	a	safe	investment	.
财产	在	住宅	部分	是	一个	安全的	投资	.

住宅区的房产是一项安全的投资。

[ðə; ði] ['sɔːjər] [ə'dɪʃ(ə)n] [laɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'teɪnz]

The	Sawyer	addition	lies	near	the	center	of	the	residence	portion	and	contains
这	索耶	添加	谎言	靠近	这	中心	的	这	住宅	部分	和	包含

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [lɑːts] ,

one	hundred	and	ninety	lots	,
一	百	和	九十	很多	,

索耶扩建区位于住宅区中心附近，包含一百九十个地块。

['sɪksti] - [faɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊld] .

sixty	-	five	of	which	are	sold	.
六十	-	五	的	哪个	是	卖	.

其中65件已售出。

['wɔːtər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [striːt] [kɑːrz][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [tuː] [blɑːks] ,

Water	is	on	the	ground	and	street	cars	are	within	two	blocks	,
水	是	在	这	地面	和	街道	汽车	是	之内	二	积木	,

地面上有积水，有轨电车就在两个街区之内。

[waɪl] [ðə; ði] ['meθədɪst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wɪl] [biː; bi] [i'rektid] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [blɑːk] .

while	the	Methodist	university	will	be	erected	within	one	block	.
尽管	这	卫理公会	大学	将要	是	竖立	之内	一	堵塞	.

而卫理公会大学将建在同一个街区内。

['oʊkləndˌ] [ə'dɪʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

Oakland	addition	lies	in	the	southwestern	portion	of	the	city	overlooking	the
奥克兰	添加	谎言	在	这	西南	部分	的	这	城市	俯瞰	这

['nætʃ(ə)rəl][pɑːrk] ,

natural	park	,
自然的	公园	,

奥克兰扩建区位于城市西南角，俯瞰自然公园。

[ænd; ənd][ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdəns] ['prɑːpərti] .

and	is	most	desirable	residence	property	.
和	是	最多	理想	住宅	财产	.

它是最理想的住宅物业。

[-] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] - [hæf] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['limits] , ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] [baɪ]

Traver's	addition	is	but	one	-	half	mile	from	the	city	limits	,	easy	of	access	by
特拉弗斯	添加	是	但	一	-	一半	英里	从	这	城市	限制	,	简单的	的	使用权	经过

[gʊd] [roʊdz] ,

good	roads	,
好的	道路	,

特拉弗的扩建部分距离市界只有半英里，交通便利，道路状况良好。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['tɜːrmɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['moʊtər][laɪn] .

and	near	the	present	terminus	of	the	steam	motor	line	.
和	靠近	这	展示	终点站	的	这	蒸汽	发动机	线	.

并且靠近目前蒸汽机车线路的终点站。

[ðɪs] [ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ɪz] ['selɪŋ] [æt; ət] $100 [pər][lɑːt][ɑːn] ['iːzi] [tɜːrmz] .

This	is	most	desirable	property	,	and	is	selling	at	$100	per	lot	on	easy	terms	.
这	是	最多	理想	财产	,	和	是	销售	在	$100	每	很多	在	简单的	条款	.

这是一处非常理想的房产，每块地售价100美元，付款方式灵活。

[waɪt] & [wiːmɛts] [ə'dɪʃ(ə)n] [laɪz][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['limits] ,

White	&	Ouimette's	addition	lies	one	and	one	-	half	miles	from	the	limits	,
白色的	&	欧伊梅特的	添加	谎言	一	和	一	-	一半	英里	从	这	限制	,

White & Ouimette 的扩建部分距离边界还有一英里半。

[nɪr] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['hɑːrts]['reɪlroʊd] , [ænd; ənd][lɑːts][ɑːr; ər][soʊld][æt; ət] $50 [iːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

near	the	line	of	Hart's	railroad	,	and	lots	are	sold	at	$50	each	on	the
靠近	这	线	的	哈特的	铁路	,	和	很多	是	卖	在	$50	每个	在	这

[ɪn'stɔːlmənt] [plæn] .

installment	plan	.
分期付款	计划	.

靠近哈特铁路沿线，地块以每块 50 美元的价格分期出售。

[faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðoʊz] [huː] [feɪl][tuː; tə][ɪn'vest][ɪn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ['prɑːpərti]

Five	years	from	now	those	who	fail	to	invest	in	this	class	of	residence	property
五	年	从	现在	那些	WHO	失败	到	投资	在	这	班级	的	住宅	财产

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'grɛtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz][duː] [ðoʊz] [naʊ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik]

will	be	regretting	it	as	keenly	as	do	those	now	who	made	the	same	mistake
将要	是	后悔	它	作为	敏锐地	作为	做	那些	现在	WHO	制成	这	相同的	错误

[ə'baʊt] $50 [ænd; ənd] $100 [lɑːts][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

about	$50	and	$100	lots	five	years	ago	.
关于	$50	和	$100	很多	五	年	前	.

五年后，那些没有投资这类住宅物业的人将会像五年前那些在 50 美元和 100 美元地块上犯同样错误的人一样，后悔不已。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['vælјuːz][ɪz][best] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['sɪti] [ə'sesmənt] [roʊl] .

The	increase	in	real	estate	values	is	best	shown	by	the	city	assessment	roll	.
这	增加	在	真实的	财产	值	是	最好的	所示	经过	这	城市	评估	卷	.

城市评估报告最能体现房地产价值的增长。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] $517 , - ; [ɪn] - , $4 , - , - ;

In	1880	it	was	but	$517	,	927	;	in	1886	,	$4	,	092	,	119	;
在	-	它	曾是	但	$517	,	-	;	在	-	,	$4	,	-	,	-	;

1880 年仅为 517,927 美元；1886 年为 4,092,119 美元；

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['jɪrz] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] $6 , - , - .

and	in	two	years	has	increased	to	a	total	of	$6	,	555	,	433	.
和	在	二	年	有	增加	到	一个	全部的	的	$6	,	-	,	-	.

两年内，总额已增至 6,555,433 美元。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][æd'væns][ɪn][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['prɑːpərti] ,

There	has	been	a	general	advance	in	all	classes	of	property	,
那里	有	到过	一个	一般的	进步	在	全部	课程	的	财产	,

各类财产普遍上涨。

[ænd; ənd][noʊ]['mætər] [haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	no	matter	how	high	it	has	ever	seemed	to	be	,
和	不	事情	如何	高的	它	有	曾经	似乎	到	是	,

无论它看起来曾经有多高，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪər] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [ˈhaɪər] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] .

it	is	higher	now	and	will	be	still	higher	a	year	hence	.
它	是	更高	现在	和	将要	是	仍然	更高	一个	年	因此	.

现在的价格更高，一年后还会更高。

[ə; eɪ] . [siː] . [smɪθ] .

A	.	C	.	SMITH	.
一个	.	C	.	史密斯	.

AC史密斯。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

[iː] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] .

E	.	ATKINSON	.
E	.	阿特金森	.

E. 阿特金森。

[təˈkoʊmɑːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhoʊmz] .

TACOMA'S	BEAUTIFUL	HOMES	.
塔科马的	美丽的	房屋	.

塔科马的美丽住宅。

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv][təˈkəumə] .

COMMERCIAL	ADVANTAGES	OF	TACOMA	.
商业的	优势	的	塔科马	.

塔科马的商业优势。

[ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz][ɑːr; ər] [pəˈzest] [baɪ][təˈkəumə] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn]

Many	advantages	are	possessed	by	Tacoma	which	can	not	fail	to	result	in
许多	优势	是	拥有	经过	塔科马	哪个	能	不是	失败	到	结果	在

['bɪldɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['sɪti] .

building	up	here	a	large	commercial	city	.
建筑	向上	这里	一个	大的	商业的	城市	.

塔科马拥有诸多优势，这些优势必然会促使这里发展成为一座大型商业城市。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['hoʊlseɪl] ['bɪznəs] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][laɪnz] [ʌv; əv]

A	very	large	wholesale	business	is	already	established	in	many	important	lines	of
一个	非常	大的	批发的	商业	是	已经	已确立的	在	许多	重要的	线条	的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

在许多重要贸易领域，已经建立了规模庞大的批发业务。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] ['riːteɪl] ['stɔrz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

and	some	of	the	largest	and	most	complete	retail	stores	to	be	found
和	一些	的	这	最大	和	最多	完全的	零售	商店	到	是	成立

[ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] [hɪr] .

on	the	Pacific	coast	are	located	here	.
在	这	太平洋	海岸	是	位于	这里	.

这里还拥有太平洋沿岸一些规模最大、商品种类最齐全的零售商店。

[æz; əz][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [treɪd] [hɪr] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [stə'tɪstɪks] [ɑːr; ər]

As	an	index	of	the	condition	of	trade	here	the	banking	statistics	are
作为	一个	指数	的	这	状况	的	贸易	这里	这	银行业	统计数据	是

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

作为衡量本地贸易状况的指标，银行业统计数据很有价值。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['næʃ(ə)nəl][bæŋks] , [wʌn][lɑːrdʒ]['praɪvət][bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

There	are	four	national	banks	,	one	large	private	bank	and	a	savings	bank	.
那里	是	四	国家的	银行	,	一	大的	私人的	银行	和	一个	节省	银行	.

有四家国家银行、一家大型私人银行和一家储蓄银行。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪz] $630 , - .

The	combined	capital	stock	of	these	institutions	is	$630	,	000	.
这	合并	首都	库存	的	这些	机构	是	$630	,	-	.

这些机构的总资本为 630,000 美元。

[ðə; ði] [fɔːr] ['næʃ(ə)nəl][bæŋks][hæv; həv] $1 , - , - [di'pɔzits] , $1 , - , - [dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts]

The	four	national	banks	have	$1	,	930	,	000	deposits	,	$1	,	892	,	000	discounts
这	四	国家的	银行	有	$1	,	-	,	-	存款	,	$1	,	-	,	-	折扣

[ænd; ənd] $120 ,

and	$120	,
和	$120	,

这四家国家银行共有 1,930,000 美元的存款、1,892,000 美元的贴现和 120,000 美元的利息。

- ['sɜːrplʌs][ænd; ənd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['prɑːfɪts] .

000	surplus	and	undivided	profits	.
-	剩余	和	未分割的	利润	.

000 盈余和未分配利润。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [treɪd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

Such	a	showing	of	banking	business	indicates	a	volume	of	trade	of	large
这样的	一个	显示	的	银行业	商业	表示	一个	体积	的	贸易	的	大的

[prə'pɔːʃəns] ,

proportions	,
比例	,

这样的银行业务表现表明贸易规模巨大。

[ænd; ənd][æz; əz] [diˈpɔzits] [hæv; həv] ['nɪrli] ['dʌbld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

and	as	deposits	have	nearly	doubled	during	the	past	year	,	the	growth	of
和	作为	存款	有	几乎	双倍	期间	这	过去的	年	,	这	生长	的

[treɪd] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

trade	is	certainly	remarkable	.
贸易	是	当然	卓越	.

过去一年存款几乎翻了一番，贸易增长的确令人瞩目。

[tə'koʊmɑːz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['tɜːrmɪnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊvərlænd] ['reɪlweɪ] ,

Tacoma's	position	as	the	terminus	of	a	great	overland	railway	,
塔科马的	位置	作为	这	终点站	的	一个	伟大的	陆路	铁路	,

塔科马作为一条大型陆路铁路的终点站，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l][pɔːrt][ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl]['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n]

as	well	as	the	terminal	port	on	Puget	sound	for	all	local	and	ocean
作为	出色地	作为	这	终端	港口	在	普吉特海湾	声音	为了	全部	当地的	和	海洋

['stiːmər] [laɪnz] ,

steamer	lines	,
汽船	线条	,

以及普吉特海湾所有本地和远洋轮船航线的终点港，

[ɪz][wʌn] [ðæt] [ə'ʃuəz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dʒɑːbɪŋ] [treɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌnɔːrθ'west] .

is	one	that	assures	it	an	enormous	jobbing	trade	throughout	the	entire	northwest	.
是	一	那	保证	它	一个	巨大的	兼职	贸易	自始至终	这	全部的	西北	.

这确保了它在整个西北地区拥有巨大的零工贸易。

[æz; əz][ə; eɪ][pɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɪpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊl] , ['lʌmbər] , [greɪn] , ['aɪərn] ,

As	a	port	of	shipment	for	the	coal	,	lumber	,	grain	,	iron	,
作为	一个	港口	的	运输	为了	这	煤炭	,	木材	,	粮食	,	铁	,

作为煤炭、木材、谷物、铁矿石的装运港，

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens]

minerals	and	manufactured	and	agricultural	products	of	an	immense
矿物	和	制造	和	农业	产品	的	一个	巨大

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

一个幅员辽阔地区的矿产、制成品和农产品

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'seralɪ] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sekʃ(ə)n] ,

it	must	necessarily	be	the	chief	commercial	point	of	the	same	section	,
它	必须	一定	是	这	首席	商业的	观点	的	这	相同的	部分	,

它必然是同一区域的主要商业亮点，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['bɪznəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr]

and	this	is	the	cause	of	the	marvelous	increase	in	business	during	the	first	year
和	这	是	这	原因	的	这	奇妙	增加	在	商业	期间	这	第一的	年

['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

after	the	completion	of	the	railroad	across	the	mountains	.
后	这	完成	的	这	铁路	穿过	这	山脉	.

这也是铁路穿越群山建成后第一年业务量出现惊人增长的原因。

['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] [ɔːl'redi] [siːks] [ðɪs] [pɔːrt][fɔːr; fər] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Foreign	commerce	already	seeks	this	port	for	entrance	into	the	United	States	.
外国的	商业	已经	寻找	这	港口	为了	入口	进入	这	团结的	各州	.

外国贸易已经寻求通过这个港口进入美国。

[ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪpər] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [saɪt] [ɪn]

The	sails	of	a	clipper	ship	from	China	and	Japan	is	a	common	sight	in
这	帆	的	一个	快艇	船	从	中国	和	日本	是	一个	常见的	视线	在

[ðə; ði]['hɑːrbər] ,

the	harbor	,
这	港口	,

在港口，经常可以看到来自中国和日本的帆船的帆影。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	will	be	more	frequent	in	the	future	.
和	将要	是	更多的	频繁	在	这	未来	.

而且未来会更加频繁。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [s'tiːməz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

A	line	of	steamers	connecting	the	Northern	Pacific	with	the	ports	of	China	,
一个	线	的	蒸汽船	连接	这	北方	太平洋	和	这	端口	的	中国	,

连接北太平洋与中国港口的轮船航线

[dʒə'pæn] , [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['səːtntiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt]['dɪstənt]

Japan	,	Australia	and	New	Zealand	is	one	of	the	certainties	of	a	not	distant
日本	,	澳大利亚	和	新的	新西兰	是	一	的	这	确定性	的	一个	不是	遥远

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

日本、澳大利亚和新西兰是不久的将来可以确定会成为合作伙伴的国家之一。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][sæn][frən'sɪskoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ruːt] [tuː; tə]['tʃaɪnə] ,

Having	the	advantage	over	San	Francisco	of	a	much	shorter	route	to	China	,
拥有	这	优势	超过	圣	弗朗西斯科	的	一个	很多	较短	路线	到	中国	,

与旧金山相比，美国拥有通往中国的航线更短的优势，

[tə'kəumə] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔːrt][ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ,

Tacoma	,	as	the	chief	port	on	Puget	sound	,
塔科马	,	作为	这	首席	港口	在	普吉特海湾	声音	,

塔科马，作为普吉特海湾的主要港口，

[kæn; kən][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['raɪv(ə)l][tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l]
can not fail to be a formidable rival to that city for the Oriental
能 不是 失败 到 是 一个 强大 竞争对手 到 那 城市 为了 这 东方
[treɪd] .
trade .
贸易 .

在东方贸易方面，它必然会成为该城市的强大竞争对手。

['ælən] [si:] . ['meɪs(ə)n] .
ALLEN C . MASON .
艾伦 C . 石匠 .

艾伦·C·梅森。

[i:] . [pɪrs] .
E . PIERCE .
E . 刺穿 .

E. 皮尔斯。

['færəl] & [dɑ:rmɚ] , [ɑ:rtʃ] .
FARRELL & DARMER , ARCH .
法雷尔 & 达默尔 , 拱 .

FARRELL & DARMER，建筑师。

[tə'koʊmɑ:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['hoʊmz] .
TACOMA'S BEAUTIFUL HOMES .
塔科马的 美丽的 房屋 .

塔科马的美丽住宅。

['wɔ:tər] [frʌnt] [ænd; ənd] ['hɑ:rbər] [ɪmp'ru:vmənts] .
WATER FRONT AND HARBOR IMPROVEMENTS .
水 正面 和 港口 改进 .

滨水区和港口改善工程。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv][tə'kəumə][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Between the harbor of Tacoma as it was in 1880 and as it is
之间 这 港口 的 塔科马 作为 它 曾是 在 - 和 作为 它 是
[tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][æz; əz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
to - day there is as strong a contrast as between a wilderness and a
到 - 天 那里 是 作为 强的 一个 对比 作为 之间 一个 荒野 和 一个
[wɔ:ld] ['sɪti] ,
walled city ,
有围墙的 城市 ,

1880 年的塔科马港与今天的塔科马港之间，形成了如同荒野与城墙环绕的城市之间那样巨大的对比。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [hens] [wɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [stɪl]
and yet the harbor of the city of ten years hence will present a still
和 然而 这 港口 的 这 城市 的 十 年 因此 将要 展示 一个 仍然
[strɔ:ŋgər] ['kɑ:ntræst] .
stronger contrast .
更强 对比 .

然而，十年后这座城市的港口将会呈现出更加鲜明的对比。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [kə'mensmənt] [beɪ] [rʌn] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Along the western shore of Commencement bay run the numerous tracks of the
沿着 这 西 支撑 的 开始 湾 跑步 这 很多的 轨道 的 这
['nɔ:rðərn] [pə'sɪfɪk] ,
Northern Pacific ,
北方 太平洋 ,

沿着科门斯湾西岸，分布着北太平洋铁路的众多铁轨。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [moʊst]['kɔːstli]['wɔrfs, 'hwɔrfs] , ['wɛəhausiz] , [dɑːks] , [koʊl]
along which have been erected most costly wharfs , warehouses , docks , coal
沿着 哪个 有 到过 竖立 最多 昂贵 码头 , 仓库 , 码头 , 煤炭
['bʌŋkɝz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fə'sɪlətiz] .
bunkers and numerous other commercial facilities .
掩体 和 很多的 其他 商业的 设施 .

沿岸建起了造价最高的码头、仓库、船坞、煤仓和许多其他商业设施。

[sɔː] [mɪlz] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['loʊkeɪtɪd] .
Saw mills have multiplied and other factories are being located .
锯 磨坊 有 乘以 和 其他 工厂 是 存在 位于 .

锯木厂数量激增，其他工厂也在不断落户。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ][ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt]
On the opposite page is given an engraving of a portion of the water front
在 这 对面的 页 是 给定 一个 雕刻 的 一个 部分 的 这 水 正面
,
,
,

对面页是一幅描绘部分水岸风光的版画。

['ʃoʊɪŋ] [koʊl] ['bʌŋkɝz] , [sɔː] [mɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fitʃər] .
showing coal bunkers , saw mill and other features .
显示 煤炭 掩体 , 锯 磨 和 其他 特征 .

图中展示了煤仓、锯木厂和其他设施。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [paɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ,
Between the row of piles on the right of the foreground and the city ,
之间 这 排 的 堆 在 这 正确的 的 这 前景 和 这 城市 ,

在前景右侧的一排桩柱和城市之间，

[wɪtʃ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɪz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [pjuː'æləp] ['rɪvər] ,
which lies to the left , is the channel of Puyallup river ,
哪个 谎言 到 这 左边 , 是 这 渠道 的 普亚卢普 河 ,

左侧是普亚卢普河的河道。

[nɑːt][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['ves(ə)lz][æt; ət] [loʊ] [taɪd] .
not accessible to vessels at low tide .
不是 可访问 到 船只 在 低的 潮 .

低潮时船只无法通行。

[hɪr] [moʊst] [ɪk'stensɪv] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv] [bɪn] [plænd] ,
Here most extensive improvements have been planned ,
这里 最多 广泛的 改进 有 到过 计划 ,

这里规划了最全面的改进措施，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['dredʒɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [kən'strʌktiŋ] [diːp] ['wɔːtər] [dɑːks] [ə'lɔːŋ] [bəuθ]
consisting of dredging the channel and constructing deep water docks along both
由 的 疏浚 这 渠道 和 建造 深的 水 码头 沿着 两个都
[saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sides of it .
侧面 的 它 .

包括疏浚航道和在航道两侧建造深水码头。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['eriə] [ʌv; əv] [mʌd] [flæts][laɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['paɪlɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ,
An immense area of mud flats lies back of the row of piling mentioned ,
一个 巨大 区域 的 泥 公寓 谎言 后退 的 这 排 的 桩 提及 ,

前面提到的那排桩柱后面是一大片泥滩。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['wɔːtər] [baɪ] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['rendərd] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər]

which	will	be	cut	off	from	water	by	this	work	,	and	rendered	available	for
哪个	将要	是	切	离开	从	水	经过	这	工作	,	和	渲染	可用的	为了

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

commercial	purposes	.
商业的	目的	.

这项工程将切断该区域的水源，使其无法用于商业用途。

[hɪr] [wɪl] [biː; bi] ['loʊkeɪtɪd] ['fæktriz; 'fæktəriz] , ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Here	will	be	located	factories	,	warehouses	and	wholesale	stores	of	the
这里	将要	是	位于	工厂	,	仓库	和	批发的	商店	的	这

['fjuːtʃər] ['sɪti] .

future	city	.
未来	城市	.

这里将建有未来城市的工厂、仓库和批发商店。

[ə; eɪ] ['mæməθ] [sɔː] [mɪl] [ɪz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flæts] .

A	mammoth	saw	mill	is	already	being	constructed	on	the	flats	.
一个	长毛象	锯	磨	是	已经	存在	建造	在	这	公寓	.

一座规模庞大的锯木厂已经在平原上动工兴建。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [lɑːrdʒ] [ə'dɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌnt] , [ɔːl'redi] [sɪks] [maɪlz] [ɪn]

By	this	means	large	additions	will	be	made	to	the	water	front	,	already	six	miles	in
经过	这	方法	大的	新增内容	将要	是	制成	到	这	水	正面	,	已经	六	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

通过这种方式，将对目前已长达六英里的滨水区进行大规模扩建。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd] ['tʃæn(ə)l] [wɪl] [pɪrs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	the	docks	and	channel	will	pierce	the	heart	of	the	city	.
和	这	码头	和	渠道	将要	刺穿	这	心	的	这	城市	.

码头和航道将贯穿城市的中心地带。

[əb'dʒekʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪz] [soʊ] [diːp] [ðæt]

Objection	has	sometimes	been	made	to	the	fact	that	the	harbor	is	so	deep	that
异议	有	有时	到过	制成	到	这	事实	那	这	港口	是	所以	深的	那

['ves(ə)lz] [kæn; kən] [nɑːt] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːks] .

vessels	can	not	anchor	near	the	docks	.
船只	能	不是	锚	靠近	这	码头	.

有人反对说，港口水太深，船只无法在码头附近抛锚。

[ðer; ðər] [ɪz] [gʊd] ['hoʊldɪŋ] [graʊnd] ['fɑːrðər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,

There	is	good	holding	ground	farther	out	in	the	bay	,
那里	是	好的	保持	地面	更远	出去	在	这	湾	,

海湾更远处有很好的着力点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔkiŋ] [fə'sɪlətiz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪl] [rɪ'muːv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

and	the	docking	facilities	being	provided	will	remove	any	possible	objection	.
和	这	对接	设施	存在	假如	将要	消除	任何	可能的	异议	.

所提供的对接设施将消除任何可能的反对意见。

[ɪn] [ɪts] ['hɑːrbər] [tə'kəumə] [hæz; həz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

In	its	harbor	Tacoma	has	all	that	is	required	by	the	largest	city	in	the	world	.
在	它是	港口	塔科马	有	全部	那	是	必需的	经过	这	最大	城市	在	这	世界	.

塔科马港拥有世界最大城市所需的一切。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌnt] — [tə'kəumə] .

ALONG	THE	WATER	FRONT	—	TACOMA	.
沿着	这	水	正面	—	塔科马	.

沿水滨——塔科马。

[griːn] ['rɪvər] [hɑːt] [sprɪŋz] .
GREEN RIVER HOT SPRINGS .
绿色的 河 热的 弹簧 .

绿河温泉。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn]
One of the favorite summer resorts of the northwest is situated on
一 的 这 最喜欢的 夏天 度假村 的 这 西北 是 位于 在
[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] ,
the line of the Northern Pacific ,
这 线 的 这 北方 太平洋 ,

西北地区最受欢迎的避暑胜地之一就坐落在北太平洋铁路沿线。

['sɪksti] - [wʌn] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [tə'kəumə] , [ɪn] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['maʊntnz] .
sixty - one miles east of Tacoma , in the Cascade mountains .
六十 - 一 英里 东方 的 塔科马 , 在 这 级联 山脉 .

位于塔科马以东 61 英里处，喀斯喀特山脉中。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [griːn] ['rɪvər] [hɑːt] [sprɪŋz] , [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] ,
This is the celebrated Green River Hot Springs , five in number ,
这 是 这 著名 绿色的 河 热的 斯普林斯 , 五 在 数字 ,

这里是著名的绿河温泉，共有五个温泉。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] 118° [tuː; tə] 122° ['færənhaɪt] , [wɪtʃ]
with a temperature varying from 118° to 122° Fahrenheit , which
和 一个 温度 变化 从 118° 到 122° 华氏度 , 哪个
[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
were discovered four years ago .
是 发现 四 年 前 .

温度在华氏118度到122度之间，这是四年前发现的。

[ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
A comfortable hotel , with accommodations for a large number of
一个 舒服的 酒店 , 和 住宿 为了 一个 大的 数字 的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

一家舒适的酒店，可容纳大量客人。

[ænd; ənd] [ten] ['kɔtidʒz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [i'rektid] .
and ten cottages have already been erected .
和 十 小屋 有 已经 到过 竖立 .

目前已建成十栋小屋。

[griːn] ['rɪvər] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [tiːmz] [wɪð; wɪθ]
Green river is the most beautiful mountain stream in the west , and teems with
绿色的 河 是 这 最多 美丽的 山 溪流 在 这 西方 , 和 团队 和
[traʊt] [ænd; ənd] ['sæmən] .
trout and salmon .
鳟鱼 和 三文鱼 .

格林河是西部最美丽的山涧溪流，盛产鳟鱼和鲑鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [hjuː] [ʌv; əv] [ɪts] [klɪr] , [træns'pærənt] ['wɔːtərz] ,
It derives its name from the green hue of its clear , transparent waters ,
它 衍生 它是 姓名 从 这 绿色的 色调 的 它是 清除 , 透明的 水 ,

它的名字来源于其清澈透明的绿色湖水。

['brɪliənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [dɑːrk] [griːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
brilliant in the sunlight and dark green in the shade .
杰出的 在 这 阳光 和 黑暗的 绿色的 在 这 阴影 .

阳光下闪闪发光，阴凉处呈深绿色。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪr] , [ber] , ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] , [graʊs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪm] .

The	mountains	are	full	of	deer	,	bear	,	mountain	sheep	,	grouse	and	other	game	.
这	山脉	是	满的	的	鹿	,	熊	,	山	羊	,	松鸡	和	其他	游戏	.

山上到处都是鹿、熊、山羊、松鸡和其他野生动物。

[noʊ] ['ʃu:tɪŋ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

No	shooting	is	permitted	within	two	hundred	and	fifty	yards	of	the	hotel	,
不	射击	是	允许	之内	二	百	和	五十	码	的	这	酒店	,

酒店周围250码范围内禁止射击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['æŋglər] [hæz; həz] [nɑ:t] [fɑ:r] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt]

but	the	hunter	and	angler	has	not	far	to	go	to	find	employment
但	这	猎人	和	垂钓者	有	不是	远的	到	去	到	寻找	就业

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [rɑ:d] [ænd; ənd] [gʌn] .

for	his	rod	and	gun	.
为了	他的	杆	和	枪	.

但猎人和垂钓者无需走远就能找到使用鱼竿和枪支的工作。

['tʊrɪsts] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [rest] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl]

Tourists	will	find	this	place	the	most	delightful	for	a	few	days	'	rest	in	the	whole
游客	将要	寻找	这	地方	这	最多	愉快	为了	一个	很少	天	-	休息	在	这	所有的

[ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] [west] .

extent	of	their	journey	through	the	west	.
程度	的	他们的	旅行	通过	这	西方	.

对于整个西部之旅的游客来说，这里是休憩几天的最佳去处。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

This	has	been	recognized	by	hundreds	,
这	有	到过	认可	经过	数百	,

这一点已被数百人认可。

[hu:] [hæv; həv] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd]

who	have	availed	themselves	of	the	opportunity	to	enjoy	the	pleasure	and
WHO	有	已利用	他们自己	的	这	机会	到	享受	这	乐趣	和

[spɔ:rt] [hɪr] [ə'fɔ:d] .

sport	here	afforded	.
运动	这里	提供	.

他们都抓住了机会，享受这里提供的乐趣和运动。

[in'vælidz] , [ɪ'speʃəli] , [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ðə; ði] [pjʊr] , ['breɪsɪŋ]

Invalids	,	especially	,	find	in	the	medicinal	qualities	of	the	water	,	the	pure	,	bracing
无效	,	尤其	,	寻找	在	这	药用	品质	的	这	水	,	这	纯的	,	支撑

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

atmosphere	of	the	mountains	,
气氛	的	这	山脉	,

尤其是病人，能从水的药用价值和山区纯净、令人精神振奋的氛围中获益。

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] [fu:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ker] ,

the	wholesome	food	,	and	the	sense	of	rest	and	freedom	from	care	,
这	健康	食物	,	和	这	感觉	的	休息	和	自由	从	关心	,

健康的食物，以及放松和无忧无虑的休息感，

[dʒʌst] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə] [helθ] .

just	the	conditions	necessary	for	their	restoration	to	health	.
只是	这	状况	必要的	为了	他们的	恢复	到	健康	.

正是他们恢复健康所必需的条件。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] , [kə'tɑːr] , ['kɪdni] ['trʌblz] , [skɪn][ænd; ənd]

The	waters	are	a	specific	for	rheumatism	,	catarrh	,	kidney	troubles	,	skin	and
这	水	是	一个	具体的	为了	风湿病	,	卡他性炎症	,	肾	麻烦	,	皮肤	和

[blʌd] [dɪ'ziːzɪz] ,

blood	diseases	,
血	疾病	,

这些水对风湿病、卡他性炎症、肾脏疾病、皮肤病和血液疾病有特效。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː][ɪz] [ə'testɪd] [baɪ]['hʌndrədz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

etc	.	,	and	their	virtue	is	attested	by	hundreds	who	have	been
ETC	.	,	和	他们的	美德	是	已证实	经过	数百	WHO	有	到过

['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

benefited	by	them	.
受益	经过	他们	.

等等，他们的功德已得到数百名受益者的证实。

[ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

A	post	office	and	telegraph	station	have	been	established	at	the	hotel	,
一个	邮政	办公室	和	电报	车站	有	到过	已确立的	在	这	酒店	,

酒店内设立了邮局和电报站。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌdʒɜːrnər][ðer; ðər] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm]

and	the	sojourner	there	need	not	feel	that	he	is	completely	isolated	from
和	这	旅居者	那里	需要	不是	感觉	那	他	是	完全地	孤立	从

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

在那里逗留的人不必感到自己与世隔绝。

[waɪl] ['deɪli] [treɪnz] [pæs] [ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] [niːd] .

while	daily	trains	pass	the	hotel	to	carry	him	away	in	case	of	urgent	need	.
尽管	日常的	火车	经过	这	酒店	到	携带	他	离开	在	案件	的	紧迫的	需要	.

每天都有火车经过酒店，以便在紧急情况下将他接走。

['pɝːsənz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][siˈkjuəɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɪn][æd'væns][ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] ,

Persons	desirous	of	securing	accommodations	in	advance	of	arrival	should	address	,
人	渴望	的	确保	住宿	在	进步	的	到达	应该	地址	,

[baɪ][meɪl][ɔːr] ['telɪgræf] ,

by	mail	or	telegraph	,
经过	邮件	或者	电报	,

希望提前预订住宿的人士应通过邮件或电报联系以下地址：

[aɪ] . [dʒiː] . [mə'keɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [hɑːt] [sprɪŋz] , ['dʌbljuː] . [tiː] .

I	.	G	.	McCain	&	Co	.	,	Hot	Springs	,	W	.	T	.
我	.	G	.	麦凯恩	&	合作	.	,	热的	斯普林斯	,	W	.	T	.

IG McCain & Co.，怀俄明州温泉城

[griːn] ['rɪvər] [hɑːt] [sprɪŋz] , ['dʌbljuː] . [tiː] .

GREEN	RIVER	HOT	SPRINGS	,	W	.	T	.
绿色的	河	热的	弹簧	,	W	.	T	.

怀俄明州格林河温泉

['siːnəri] [ʌv; əv]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] .

SCENERY	OF	PUGET	SOUND	.
风景	的	普吉特	声音	.

普吉特海湾的景色。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['stændpɔɪnt] , ['pju:dʒɪt] [saʊnd] [pə'zesiz] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]
From **a** **picturesque** **standpoint** **,** **Puget** **sound** **possesses** **attractions** **of** **a** **high**
从 一个 如画 立场 , 普吉特海湾 声音 拥有 景点 的 一个 高的
['ɔ:rdər] .
order **.**
命令 .

从风景如画的角度来看，普吉特海湾拥有极高的吸引力。

[ɪts] [ʃɔ:z] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
Its **shores** **,** **which** **,** **in** **the** **main** **,**
它是 海岸 , 哪个 , 在 这 主要的 ,

它的海岸线，主要而言，

[kʌm] [daʊn] [ɪn] ['blʌfi] [sti:ps] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ɑ:r; ər][laɪnd][wɪð; wɪθ]
come **down** **in** **bluffy** **steeps** **to** **the** **very** **margin** **of** **the** **waters** **,** **are** **lined** **with**
来 向下 在 虚张声势 陡峭 到 这 非常 利润 的 这 水 , 是 衬里 和
['vɜ:rd(ə)nt]['fɝ:z] .
verdant **firs** **.**
葱茏 杉树 .

从陡峭的悬崖一直延伸到水边，两旁长满了翠绿的冷杉。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ɑ:r; ər]['broʊkən] ,
Here **and** **there** **the** **rolling** **hills** **are** **broken** **,**
这里 和 那里 这 滚动 丘陵 是 破碎的 ,

连绵起伏的山丘间不时出现断裂，

[wer] [sʌm; səm] [stri:m] [pɔ:z] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [floʊz] [θru:] [ə; eɪ]
where **some** **stream** **pours** **down** **from** **the** **mountains** **and** **flows** **through** **a**
在哪里 一些 溪流 倾倒 向下 从 这 山脉 和 流量 通过 一个
['fɜ:rtl] ['væli] ,
fertile **valley** **,**
沃 谷 ,

溪流从山上奔流而下，流经肥沃的山谷。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræŋk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fɔrists] [ʌv; əv]['si:dər] , [fɜ:r] , ['meɪp(ə)l] , ['ɔ:ldər] ,
covered **with** **a** **rank** **growth** **of** **forests** **of** **cedar** **,** **fir** **,** **maple** **,** **alder** **,**
涵盖 和 一个 秩 生长 的 森林 的 雪松 , 冷杉 , 枫 , 桤木 ,
['kɑ:tnwʊd] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [vaɪnz] ,
cottonwood **and** **creeping** **vines** **,**
棉白杨 和 爬行 藤蔓 ,

覆盖着茂密的雪松、冷杉、枫树、桤木、白杨和藤蔓植物。

[seɪv] [wer] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [klɪrd] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [plaʊ] ,
save **where** **the** **hand** **of** **man** **has** **cleared** **a** **way** **for** **the** **plow** **,**
节省 在哪里 这 手 的 男人 有 已清除 一个 方式 为了 这 犁 ,

除了人为犁开出的道路之外，

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [waɪld]['ɪntu:] [gri:n] [medəuz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌv; əv][greɪn] .
and **converted** **the** **forest** **wild** **into** **green** **meadows** **and** **fields** **of** **grain** **.**
和 转换 这 森林 荒野 进入 绿色的 草地 和 字段 的 粮食 .

并将荒芜的森林变成了绿草茵茵的草地和麦田。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:z] , [ðə; ði] ['fɔrists] [raɪz][ɪn] [sək'sesɪv] ['terəsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði]
Back **from** **the** **shores** **,** **the** **forests** **rise** **in** **successive** **terraces** **as** **they** **climb** **the**
后退 从 这 海岸 , 这 森林 上升 在 连续 露台 作为 他们 爬 这
['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,
mountain **sides** **,**
山 侧面 ,

从海岸往回走，森林沿着山坡向上延伸，形成层层叠叠的梯田。

[ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðer; ðər] ['rʌgɪd] ['aʊtˌlaɪnz] [klɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌmits] ,

and	soften	their	rugged	outlines	clear	to	their	summits	,
和	软化	他们的	崎岖	概述	清除	到	他们的	峰会	,

并柔化它们崎岖的轮廓，直至山顶。

[seɪv] [wer] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm]['dʒaɪənt] [snoʊ] [piːk] [θrʌsts] [ɪts] ['hɔːri] [hed] [fɑːr]

save	where	here	and	there	some	giant	snow	peak	thrusts	its	hoary	head	far
节省	在哪里	这里	和	那里	一些	巨大的	雪	顶峰	推力	它是	苍老	头	远的

[ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

above	the	green	mantle	of	the	mountains	,
多于	这	绿色的	地幔	的	这	山脉	,

除了偶尔会有一些巨大的雪峰将它斑驳的山头高高地伸出绿色的山峦之外，

[ænd; ənd] ['tʃælindʒz] [ðə; ði] ['trævəlɝz] [aɪ] [frʌm; frəm] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

and	challenges	the	traveler's	eye	from	whatever	direction	he	may	be
和	挑战	这	旅行者的	眼睛	从	任何	方向	他	可能	是

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

无论旅行者从哪个方向接近，它都会挑战他们的目光。

[ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] , [wɔːrm] , ['breɪsɪŋ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] [taɪm] ,

On	a	clear	,	warm	,	bracing	day	in	early	summer	time	,
在	一个	清除	,	温暖的	,	支撑	天	在	早期的	夏天	时间	,

在一个晴朗、温暖、令人精神振奋的初夏日子里，

[ðə; ði]['trævələr] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [vjuː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['snoʊi]

the	traveler	down	the	sound	has	almost	constantly	in	view	one	of	these	snowy
这	游客	向下	这	声音	有	几乎	不断地	在	看法	一	的	这些	下雪的

['sʌmits] .

summits	.
峰会	.

沿海湾而下的旅行者几乎总能看到这些白雪皑皑的山峰之一。

[maʊnt] [tə'kəumə][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , [maʊnt] ['beɪkər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Mount	Tacoma	to	the	southeast	,	Mount	Baker	to	the	northeast	,	and	the
山	塔科马	到	这	东南	,	山	贝克	到	这	东北	,	和	这

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

东南方向是塔科马山，东北方向是贝克山，以及长长的……

[sə'reɪtɪd] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

serrated	ridge	of	the	Olympic	range	to	the	west	,
锯齿状	岭	的	这	奥林匹克	范围	到	这	西方	,

奥林匹克山脉西侧锯齿状山脊，

[ɔːl][hoʊld][ðer; ðər] ['snoʊi] [kraʊnz] [ə'lɔːft][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] .

all	hold	their	snowy	crowns	aloft	for	his	inspection	.
全部	抓住	他们的	下雪的	皇冠	高空	为了	他的	检查	.

她们都高举着雪白的王冠，接受他的检视。

[ðə; ði][kɑːm] , [diːp] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [laɪk][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][tɑːrn] ,

The	calm	,	deep	waters	of	the	sound	,	like	the	bosom	of	a	mountain	tarn	,
这	冷静的	,	深的	水	的	这	声音	,	喜欢	这	怀	的	一个	山	山涧	,

海湾平静而深邃，宛如山间湖泊的怀抱。

[rɪ'flekt] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] ['glɪs(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

reflect	the	sun's	rays	by	day	,	and	by	night	glisten	under	the	shimmering
反映	这	太阳的	射线	经过	天	,	和	经过	夜晚	闪亮	在下面	这	闪闪发光

[laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

light	of	the	moon	.
光	的	这	月亮	.

白天反射阳光，夜晚在皎洁的月光下闪闪发光。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ɪts] ['waɪndɪŋ] ['tʃænlz] , [θruː] [ɪts] ['nærəʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ə'mʌŋ] [ɪts]

A	journey	down	its	winding	channels	,	through	its	narrow	passages	,	among	its
一个	旅行	向下	它是	绕线	频道	,	通过	它是	狭窄的	段落	,	之中	它是

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['aɪləndz] ,

hundreds	of	islands	,
数百	的	岛屿	,

沿着蜿蜒的水道，穿过狭窄的通道，徜徉在数百个岛屿之间，

[pæst] [ɪts] ['sɪtiz] , [taʊnz] [ænd; ənd] ['bɪzi] [mɪlz] ,

past	its	cities	,	towns	and	busy	mills	,
过去的	它是	城市	,	城镇	和	忙碌的	磨坊	,

穿过它的城市、城镇和繁忙的工厂，

[ðə; ði] [aɪ] ['kɑːnstəntli] ['griːtɪd] [baɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lændskeips] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

the	eye	constantly	greeted	by	new	and	ever	-	changing	landscapes	of	beauty	,
这	眼睛	不断地	问候	经过	新的	和	曾经	-	变化	风景	的	美丽	,

目光不断被不断变化的美丽新景色所吸引，

[ɪz] [wʌn] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] [ænd; ənd]

is	one	never	to	be	forgotten	by	him	who	takes	it	when	a	clear	sky	and
是	一	绝不	到	是	被遗忘的	经过	他	WHO	需要	它	什么时候	一个	清除	天空	和

[fʊl] [muːn] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪts] ['bjuːtiːz] ,

full	moon	combine	to	reveal	its	beauties	,
满的	月亮	结合	到	揭示	它是	美女	,

在晴朗的天空和皎洁的月光下，拍下这张照片的人将永远不会忘记它的美丽。

[bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

both	day	and	night	.
两个都	天	和	夜晚	.

白天和晚上。

[tə'kəʊməːz] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [best] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] [waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

Tacoma's	location	renders	it	the	best	headquarters	for	tourists	while	enjoying	the
塔科马的	地点	渲染	它	这	最好的	总部	为了	游客	尽管	享受	这

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .

beauties	of	the	sound	.
美女	的	这	声音	.

塔科马的地理位置使其成为游客欣赏海湾美景的最佳下榻之处。

“ ['dʒʌstɪs] ” [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːtoʊ] !

“	JUSTICE	”	IS	OUR	MOTTO	!
“	正义	”	是	我们的	座右铭	!

“正义”是我们的座右铭！

[groʊs] ['brʌðərz] ,

GROSS	BROTHERS	,
总的	兄弟	,

格罗斯兄弟

['lidər] [ɪn]

LEADERS	IN
领导人	在

领导者

[draɪ] [gʊdz] , ['kloʊðɪŋ] , ['kɑ:rpəts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Dry	**Goods**	**,**	**Clothing**	**,**	**Carpets**	**,**	**Etc**	**.**	**,**
干燥	商品	,	衣服	,	地毯	,	ETC	.	,

干货、服装、地毯等

- - - [pə'sɪfɪk] ['ævənu:] , - - - ['reɪlroʊd] [stri:t] ,

906	**-**	**908**	**PACIFIC**	**AVENUE**	**,**	**905**	**-**	**907**	**RAILROAD**	**STREET**	**,**
-	-	-	太平洋	大街	,	-	-	-	铁路	街道	,

太平洋大道906-908号，铁路街905-907号

['sæmpəlz] [sent] [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Samples	**Sent**	**to**	**any**	**part**	**of**	**the**	**Country**	**.**
样品	发送	到	任何	部分	的	这	国家	.

样品可寄送至全国各地。

[tə'kəumə] , ['dʌblju:] . [ti:] .

TACOMA	**,**	**W**	**.**	**T**	**.**
塔科马	,	W	.	T	.

塔科马，WT

[skwer] ['di:lɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] .

SQUARE	**DEALING**	**TO**	**ALL**	**.**
正方形	处理	到	全部	.

对所有人公平交易。

[ɪm'pɔ:təz] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [ti:z] .

IMPORTERS	**OF**	**JAPAN**	**TEAS**	**.**
进口商	的	日本	茶	.

日本茶叶进口商。

[dʒeɪ ɛn oʊ] .

JNO	**.**
约翰	.

JNO。

[es] . ['beɪkər] & [ˌsi: 'oʊ] .

S	**.**	**BAKER**	**&**	**CO**	**.**
S	.	面包师	&	一氧化碳	.

S. BAKER & CO.

['hoʊlseɪl] ['grəusəz] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜ:tʃənts] .

WHOLESALE	**GROCERS**	**AND**	**COMMISSION**	**MERCHANTS**	**.**
批发的	杂货商	和	委员会	商人	.

批发杂货商和佣金商。

[noʊ] . - [pə'sɪfɪk] ['ævənu:] , [noʊ] . - ['reɪlroʊd] [stri:t] ,

No	**.**	**914**	**Pacific**	**Avenue**	**,**	**No**	**.**	**913**	**Railroad**	**Street**	**,**
不	.	-	太平洋	大街	,	不	.	-	铁路	街道	,

太平洋大道914号，铁路街913号

[tə'kəumə] , ['dʌblju:] . [ti:] .

TACOMA	**,**	**W**	**.**	**T**	**.**
塔科马	,	W	.	T	.

塔科马，WT

[ɪm'pɔ:təz] [ænd; ənd] ['dʒɑ:bɝz] [ʌv; əv] [sɪ'gɑ:rz] [ænd; ənd] [tə'bæˌkoʊz] .

IMPORTERS	**AND**	**JOBBERS**	**OF**	**CIGARS**	**AND**	**TOBACCOS**	**.**
进口商	和	批发商	的	雪茄	和	烟草	.

雪茄和烟草的进口商和批发商。

[si:] . [leŋgɝt] ,

C	**.**	**LANGERT**	**,**
C	.	兰格特	,

C. LANGERT,

[soʊl] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər]
SOLE AGENT FOR
唯一 代理人 为了

独家代理

“ [oʊld] ['teilə] ” ['wɪski]
“ OLD TAYLOR ” WHISKEY
“ 老的 泰勒 ” 威士忌酒

“老泰勒”威士忌

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .
FOR THE NORTH PACIFIC COAST .
为了 这 北 太平洋 海岸 .

适用于北太平洋沿岸地区。

[siː] . [leŋgɝt] ,
C . LANGERT ,
C . 兰格特 ,

C. LANGERT,

[ɪm'pɔːrtər][ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] ['diːlər] [ɪn] [waɪnz] , ['lɪkərz] & [sɪ'gɑːrz] .
Importer and Wholesale Dealer in Wines , Liquors & Cigars .
进口商 和 批发的 经销商 在 葡萄酒 , 酒 & 雪茄 .

葡萄酒、烈酒和雪茄的进口商和批发商。

[soʊl]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “ [kə'miːl] ” [klɪr] [hə'vænə] [kiː] [west] [sɪ'gɑːrz] , ['ʃlɪts]
Sole Agent for the Celebrated “ Camille ” Clear Havana Key West Cigars , Schlitz
唯一 代理人 为了 这 著名 “ 卡米尔 ” 清除 哈瓦那 钥匙 西方 雪茄 , 施利茨
[mɪl'wɔːki] ['bɑːtld] [bɪr] ,
Milwaukee Bottled Beer ,
密尔沃基 瓶装 啤酒 ,

独家代理著名品牌“Camille”清澈哈瓦那基韦斯特雪茄、施利茨密尔沃基瓶装啤酒

[ænd; ənd]['paɪpər] - [ʃæm'peɪn] .
and Piper Heidseick Champagne .
和 派珀 - 香槟酒 .

还有 Piper Heidseick 香槟。

['iːstərn] [ænd; ənd] [kiː] [west] [sɪ'gɑːrz] [ə; eɪ] ['speʃəlti] .
EASTERN AND KEY WEST CIGARS A SPECIALTY .
东 和 钥匙 西方 雪茄 一个 专业 .

东部和基韦斯特雪茄是我们的特色产品。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - & - [pə'sɪfɪk] ['ævənuː] , [tə'kəumə] , ['dʌbljuː] . [tiː] .
Nos . 710 & 712 PACIFIC AVENUE , TACOMA , W . T .
编号 . - & - 太平洋 大街 , 塔科马 , W . T .

怀俄明州塔科马市太平洋大道710号和712号

[siː] . [leŋgɝt] ,
C . LANGERT ,
C . 兰格特 ,

C. LANGERT,

[soʊl] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər]
SOLE AGENT FOR
唯一 代理人 为了

独家代理

['fɔːrɪst] [kɪŋ] [oʊld] ['bɜːrbən]
FOREST KING OLD BOURBON
森林 国王 老的 波旁威士忌

森林之王老波旁威士忌

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .
THE **PACIFIC** **COAST** **.**
这 太平洋 海岸 .

太平洋沿岸。

['wɑːʃɪŋtən] ['kɑːlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] [deɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]
WASHINGTON **COLLEGE** **,** **A** **BOARDING** **AND** **DAY** **SCHOOL** **FOR** **YOUNG** **MEN** **AND**
华盛顿 大学 , 一个 登机 和 天 学校 为了 年轻的 男士 和
[bɔɪz] .
BOYS **.**
男孩们 .

华盛顿学院，一所面向年轻男性和男孩的寄宿制和走读制学校。

['fæk(ə)lti] . — [diː] . [es] . ['pʊlfɝd] , [ə; eɪ] . [em] . , [ʌv; əv]['rɑ'siːn] ['kɑːlɪdʒ] , [hed] ['mæstər] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]
Faculty **.** **—** **D** **.** **S** **.** **Pulford** **,** **A** **.** **M** **.** **,** **of** **Racine** **College** **,** **Head** **Master** **,** **assisted** **by**
学院 . — D . S . 普尔福德 , 一个 . M . , 的 拉辛 大学 , 头 掌握 , 协助 经过
[iː] . [piː] . [jʌŋ] ,
E **.** **P** **.** **Young** **,**
E . P . 年轻的 ,

教职人员——拉辛学院的DS Pulford，AM，校长，EP Young协助，

[ə; eɪ] . [em] . , [leɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv][tə'kəumə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːr]
A **.** **M** **.** **,** **late** **Superintendent** **of** **Public** **Schools** **of** **Tacoma** **,** **and** **a** **corps**
一个 . M . , 晚的 校长 的 民众 学校 的 塔科马 , 和 一个 兵团
[ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑːmpɪtənt] ['tiːtʃərz] .
of **other** **competent** **teachers** **.**
的 其他 胜任的 教师 .

AM，已故的塔科马公立学校校长，以及其他一批优秀的教师。

[strɪkt] ['dɪsəplɪn] .
Strict **discipline** **.**
严格的 纪律 .

严格的纪律。

['plez(ə)nt] [hoʊm] [laɪf] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ruːmz; rʊmz] .
Pleasant **home** **life** **,** **comfortable** **rooms** **.**
令人愉快的 家 生活 , 舒服的 房间 .

温馨的居家生活，舒适的房间。

['bɪldɪŋ] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fəːnisiz] .
Building **heated** **with** **furnaces** **.**
建筑 加热 和 熔炉 .

该建筑采用炉子供暖。

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɑːt][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər] , [bɑːðz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Supplied **with** **hot** **and** **cold** **water** **,** **baths** **,** **etc** **.**
供应 和 热的 和 寒冷的 水 , 浴室 , ETC .

提供冷热水、浴缸等设施。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] , [ə'dres] [ɔːr][kɔːl][ə'pɑːn]
For **further** **particulars** **,** **address** **or** **call** **upon**
为了 更远 细节 , 地址 或者 称呼 之上

更多详情，请联系或致电。

[diː] . [es] . ['pʊlfɝd] , [hed] ['mæstər] ['wɑːʃɪŋtən] ['kɑːlɪdʒ] , [tə'kəumə] , ['dʌbljuː] . [tiː] .
D **.** **S** **.** **PULFORD** **,** **Head** **Master** **Washington** **College** **,** **Tacoma** **,** **W** **.** **T** **.**
D . S . 普尔福德 , 头 掌握 华盛顿 大学 , 塔科马 , W . T .

DS PULFORD，华盛顿学院（位于华盛顿州塔科马市）校长

[hoʊ'tel] [faɪf] ,
HOTEL FIFE ,
酒店 法夫郡 ,

菲夫酒店

[tə'kəumə] , ['dʌbljuː] . [tiː] .
TACOMA , W . T .
塔科马 , W . T .

塔科马，WT

[fɜːrst] [klæs] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
First Class in Every Respect .
第一的 班级 在 每一个 尊重 .

各方面都堪称一流。

[kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [plæn] .
Conducted on the European Plan .
实施 在 这 欧洲的 计划 .

根据欧洲计划进行。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [faɪf] , [prə'praɪətər] .
W . H . FIFE , Proprietor .
W . H . 法夫郡 , 业主 .

WH FIFE，业主。

[siː] . [ə; eɪ] . [dɑːrmɚ] .
C . A . DARMER .
C . 一个 . 达默尔 .

CA DARMER。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

['færəl]
FARRELL
法雷尔

法瑞尔

['færəl] & [dɑːrmɚ] ,
FARRELL & DARMER ,
法雷尔 & 达默尔 ,

法雷尔和达默尔

['ɑːkitekts] ,
Architects ,
建筑师 ,

建筑师，

[tə'kəumə] , [wɑːʃ] .
TACOMA , WASH .
塔科马 , 洗 .

华盛顿州塔科马市

[ter] .
TER .
TER .

TER。

[ðə; ði] [greɪt] ['oʊvərlænd] [ruːt] .
THE GREAT OVERLAND ROUTE .
这 伟大的 陆路 路线 .

伟大的陆路路线。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] !
THE **NORTHERN** **PACIFIC** **RAILROAD** **!**
这 北方 太平洋 铁路 !

北太平洋铁路!

[ðə; ði]['oʊnli][laɪn] ['rʌnɪŋ] ['pʊlmən] ['pæləs] ['sli:pɪŋ] [kɑ:rz] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [deɪ] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd]
The **only** **line** **running** **Pullman** **Palace** **Sleeping** **Cars** **,** **Magnificent** **Day** **Coaches** **and**
这 仅有的 线 跑步 普尔曼 宫殿 睡眠 汽车 , 壮丽 天 教练 和
['elɪgənt] ['emɪgrənt] ['sli:pɪŋ] [kɑ:rz] ,
Elegant **Emigrant** **Sleeping** **Cars** **,**
优雅的 移民 睡眠 汽车 ,

唯一一家运营普尔曼豪华卧铺车厢、豪华日间车厢和优雅移民卧铺车厢的铁路公司

[wɪð; wɪθ] [bɜ:θs] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] , [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd]['ɔ:rəgən] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði]
with **berths** **Free** **of** **Charge** **,** **from** **Washington** **and** **Oregon** **points** **to** **the**
和 泊位 自由的 的 收费 , 从 华盛顿 和 俄勒冈州 积分 到 这
[i:st] ['vaɪə]
East **via**
东方 通过

从华盛顿州和俄勒冈州向东航行，可享受免费泊位。

[seɪnt] [pɔ:l] [ænd; ənd] [ˌmɪni'æpəlɪs] .
SAINT **PAUL** **AND** **MINNEAPOLIS** **.**
圣 保罗 和 明尼阿波利斯 .

圣保罗和明尼阿波利斯。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌtrænzˌkɑ:ntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑ:ntɪ'nentl][laɪn] ['rʌnɪŋ] ['pæləs] ['daɪnɪŋ][kɑ:rz] ([mi:lz] , - [sents])
The **only** **Transcontinental** **line** **running** **Palace** **Dining** **Cars** **(** **meals** **,** **75** **cents** **)**
这 仅有的 跨大陆 线 跑步 宫殿 用餐 汽车 (餐 , - 分)
.
:
.

唯一一条提供宫廷餐车（餐食，75美分）的跨大陆线路。

[fæstɪst] [taɪm] ['evər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [tu:; tə]
Fastest **time** **ever** **made** **from** **the** **Coast** **over** **the** **Northern** **Pacific** **Railroad** **to**
最快 时间 曾经 制成 从 这 海岸 超过 这 北方 太平洋 铁路 到
[su:] ['sɪti] ,
Sioux **City** **,**
苏族 城市 ,

从海岸经北太平洋铁路到苏城的最快时间

['kaʊns(ə)l] [blʌfs] , [ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['ætʃɪsən] , ['levnwə:θ] , ['kænzəs] ['sɪti] , ['bɜ:rlɪŋtən] ,
Council **Bluffs** **,** **St** **.** **Joseph** **,** **Atchison** **,** **Leavenworth** **,** **Kansas** **City** **,** **Burlington** **,**
理事会 悬崖 , 英石 . 约瑟夫 , 艾奇逊 , 利文沃思 , 堪萨斯州 城市 , 伯灵顿 ,
['kwinsi] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,
Quincy **,** **St** **.** **Louis** **,**
昆西 , 英石 . 路易斯 ,

康瑟尔布拉夫斯、圣约瑟夫、阿奇森、莱文沃思、堪萨斯城、伯灵顿、昆西、圣路易斯

[ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd][ɔ:l] [pɔɪnts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'i:st] ['vaɪə][ˌes 'ti:] . [pɔ:l]
Chicago **and** **all** **points** **throughout** **the** **East** **and** **Southeast** **via** **St** **.** **Paul**
芝加哥 和 全部 积分 自始至终 这 东方 和 东南 通过 英石 . 保罗
[ænd; ənd] [ˌmɪni'æpəlɪs] .
and **Minneapolis** **.**
和 明尼阿波利斯 .

芝加哥以及东部和东南部的各个地区，途经圣保罗和明尼阿波利斯。

['emɪgrənt] ['sliːpɪŋ] [kɑːrz][ɑːr; ər] [hɔːld] [ɑːn]['regjələr] [ɪk'spres] [treɪnz] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ]

Emigrant	**Sleeping**	**Cars**	**are**	**hauled**	**on**	**regular**	**express**	**trains**	**over**	**the**	**entire**	**length**
移民	睡眠	汽车	是	拖拽	在	常规的	表达	火车	超过	这	全部的	长度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] .

of	**The**	**Northern**	**Pacific**	**Railroad**	**.**
的	这	北方	太平洋	铁路	.

移民卧铺车厢由北太平洋铁路全线的普通特快列车牵引。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kɑːrz][ʌv; əv] ['eni] [klæs] .

No	**change**	**of**	**cars**	**of**	**any**	**class**	**.**
不	改变	的	汽车	的	任何	班级	.

任何级别的车辆均不得更换。

['pæsndʒə˞] [kæn; kən] [seɪv] $5 . - [tuː; tə] $6 . - [baɪ] ['baɪɪŋ] [θruː] ['iːstərn] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm]

Passengers	**can**	**save**	**$5**	**.**	**00**	**to**	**$6**	**.**	**00**	**by**	**buying**	**through**	**eastern**	**tickets**	**from**
乘客	能	节省	$5	.	-	到	$6	.	-	经过	购买	通过	东	门票	从

['eɪdʒənts][æt; ət][tə'kəumə] .

agents	**at**	**Tacoma**	**.**
代理人	在	塔科马	.

乘客通过塔科马的代理商购买东部航空公司的机票，可以节省 5.00 至 6.00 美元。

[fæst] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [liːvz] [tə'kəumə] , ['goʊɪŋ] [iːst] , [æt; ət][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] , ['deɪli] .

FAST	**EXPRESS**	**TO**	**THE**	**EAST**	**Leaves**	**Tacoma**	**,**	**going**	**east**	**,**	**at**	**8**	**.**	**55**	**a**	**.**	**m**	**,**	**daily**	**.**
快速地	表达	到	这	东方	树叶	塔科马	,	去	东方	,	在	8	.	-	一个	.	米	,	日常的	.

开往东部的快速列车每天早上 8:55 从塔科马出发，向东行驶。

[ə'raɪv] [æt; ət] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ɔːr][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [æt; ət][faɪv] . - [piː] . [em] . , [θɜːrd] [deɪ] .

Arrive	**at**	**Minneapolis**	**or**	**St**	**.**	**Paul**	**at**	**5**	**.**	**05**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**third**	**day**	**.**
到达	在	明尼阿波利斯	或者	英石	.	保罗	在	5	.	-	p	.	米	.	,	第三	天	.

第三天下午 5 点 05 分抵达明尼阿波利斯或圣保罗。

[kə'nekʃnz] [meɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] [ˌmɪni'æpəlɪs] [tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] [iːst] , [saʊθ]

Connections	**made**	**at**	**St**	**.**	**Paul**	**and**	**Minneapolis**	**to**	**all**	**points**	**east**	**,**	**south**
连接	制成	在	英石	.	保罗	和	明尼阿波利斯	到	全部	积分	东方	,	南

[ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] .

and	**southeast**	**.**
和	东南	.

在圣保罗和明尼阿波利斯与东部、南部和东南部的各个地方建立了联系。

[pə'sɪfɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

PACIFIC	**DIVISION**	**.**
太平洋	分配	.

太平洋分部。

[treɪnz] [liːv] [tə'kəumə][æt; ət]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][sɪks] . - [piː] . [em] . ['deɪli] .

Trains	**leave**	**Tacoma**	**at**	**7**	**.**	**30**	**a**	**.**	**m**	**.**	**and**	**6**	**.**	**30**	**p**	**.**	**m**	**.**	**daily**	**.**
火车	离开	塔科马	在	7	.	-	一个	.	米	.	和	6	.	-	p	.	米	.	日常的	.

每天早上 7:30 和下午 6:30 有火车从塔科马出发。

[ə'raɪv] [æt; ət]['pɔːrtlənd][æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . [ænd; ənd][wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] .

Arrive	**at**	**Portland**	**at**	**2**	**.**	**30**	**p**	**.**	**m**	**.**	**and**	**1**	**.**	**05**	**a**	**.**	**m**	**.**
到达	在	波特兰	在	2	.	-	p	.	米	.	和	1	.	-	一个	.	米	.

下午 2:30 和凌晨 1:05 抵达波特兰

[ðə; ði]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [treɪn] [meɪks] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][oʊ] . [ɑːr] . & [en] . [treɪn][ænd; ənd]

The	**7**	**.**	**30**	**a**	**.**	**m**	**.**	**train**	**makes**	**connections**	**with**	**O**	**.**	**R**	**.**	**&**	**N**	**.**	**train**	**and**
这	7	.	-	一个	.	米	.	火车	制作	连接	和	哦	.	拉	.	&	N	.	火车	和

[oʊ] . & [siː] . [treɪn] .

O	**.**	**&**	**C**	**.**	**train**	**.**
哦	.	&	C	.	火车	.

早上 7:30 的列车可换乘 OR & N 线列车和 O & C 线列车。

[treɪnz] [liːv] ['pɔːrtlənd][fɔːr; fər][tə'kəumə][æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] - . - [ə; eɪ] . [em] .

Trains	leave	Portland	for	Tacoma	at	2	.	00	a	.	m	.	and	11	.	05	a	.	m	.
火车	离开	波特兰	为了	塔科马	在	2	.	-	一个	.	米	.	和	-	.	-	一个	.	米	.

['deɪli] .

daily	.
日常的	.

每天凌晨 2 点和上午 11 点 05 分，有火车从波特兰开往塔科马。

[ə'raɪv] [æt; ət][tə'kəumə][æt; ət][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][sɪks] . - [piː] . [em] . ,

Arrive	at	Tacoma	at	8	.	35	a	.	m	.	and	6	.	30	p	.	m	.	,
到达	在	塔科马	在	8	.	-	一个	.	米	.	和	6	.	-	p	.	米	.	,

上午 8 点 35 分和下午 6 点 30 分抵达塔科马。

[kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊ] . [ɑːr] . & [en] . [koʊz]['boʊts][fɔːr; fər][ɔːl] [pɔɪnts] [ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] .

connecting	with	O	.	R	.	&	N	.	Co's	boats	for	all	points	on	Puget	sound	.
连接	和	哦	.	拉	.	&	N	.	公司的	船	为了	全部	积分	在	普吉特海湾	声音	.

与 OR & N. Co 的船只连接，前往普吉特海湾的各个地点。

[treɪnz] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] [siˈætl] [æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][faɪv] . - [piː] . [em] .

Trains	arrive	from	Seattle	at	6	.	50	a	.	m	.	and	5	.	00	p	.	m	.
火车	到达	从	西雅图	在	6	.	-	一个	.	米	.	和	5	.	-	p	.	米	.

从西雅图开来的火车分别于早上6点50分和下午5点到达。

[treɪnz] [liːv] [fɔːr; fər] [siˈætl] [æt; ət][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd]['sɛvən] . - [piː] . [em] .

Trains	leave	for	Seattle	at	9	.	50	a	.	m	.	and	7	.	00	p	.	m	.
火车	离开	为了	西雅图	在	9	.	-	一个	.	米	.	和	7	.	-	p	.	米	.

开往西雅图的列车分别于上午9点50分和晚上7点发车。

[dʒiː] . [dʒiː] . ['tʃændlər] , ['trævlɪŋ] [freɪt] & [pæs] .

G	.	G	.	CHANDLER	,	Traveling	Freight	&	Pass	.
G	.	G	.	钱德勒	,	旅行	货运	&	经过	.

GG CHANDLER，旅行货运和通行证。

[ˌeɪ dʒiː 'tiː] . , 901½ [pə'sɪfɪk]['ɑːveɪ] .

Agt	.	,	901½	Pacific	Ave	.
代理	.	,	901½	太平洋	大道	.

代理，太平洋大道901½号

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hærɪs] , ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt][æt; ət] [wɔːrf] , [tə'kəumə] .

W	.	H	.	HARRIS	,	Ticket	Agent	at	Wharf	,	Tacoma	.
W	.	H	.	哈里斯	,	票	代理人	在	码头	,	塔科马	.

WH HARRIS，塔科马码头售票员。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . - , ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt][pə'sɪfɪk] ['ævənuː] ['diːpoʊ] .

A	.	J	.	ODENEAL	,	Ticket	Agent	Pacific	Avenue	Depot	.
一个	.	J	.	-	,	票	代理人	太平洋	大街	仓库	.

AJ ODENEAL，太平洋大道售票处售票员。

[ə; eɪ] . [diː] . ['tʃɑːrltən] , [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] .

A	.	D	.	CHARLTON	,	Assistant	General	Passenger	Agent	,	No	.	2	Washington	St	.
一个	.	D	.	查尔顿	,	助手	一般的	乘客	代理人	,	不	.	2	华盛顿	英石	.

, ['pɔːrtlənd] .

,	Portland	.
,	波特兰	.

AD CHARLTON，助理总旅客代理，波特兰华盛顿街 2 号。

[-] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][tə'kəumə]

Traver's	Addition	to	Tacoma
特拉弗斯	添加	到	塔科马

特拉弗斯扩建至塔科马

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [west][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['oʊks] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

Is	situated	but	a	short	distance	west	of	the	popular	Oakes	addition	,
是	位于	但	一个	短的	距离	西方	的	这	受欢迎的	奥克斯	添加	,

它位于颇受欢迎的奥克斯住宅区以西不远处，

[wɪtʃ] [ɪz] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['moʊtər]['reɪlroʊd] , ['dʒɔɪnɪŋ][ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'skeɪd]

which	is	reached	by	the	new	motor	railroad	,	joining	and	north	of	the	Cascade
哪个	是	达到	经过	这	新的	发动机	铁路	,	加入	和	北	的	这	级联

[pɑ:rk] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

Park	addition	,
公园	添加	,

可通过新建的汽车铁路到达，该铁路与卡斯卡德公园扩建区相连，位于其北部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:ts] [kən'fɔ:miŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .

with	the	streets	conforming	to	the	same	.
和	这	街道	符合	到	这	相同的	.

街道也遵循同样的规则。

[ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['prɑ:pərti][ɪz]['oʊnli][wʌn] - [hæf][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti]['limits] , ['i:zi] [ʌv; əv]

This	desirable	property	is	only	one	-	half	mile	from	the	city	limits	,	easy	of
这	理想	财产	是	仅有的	一	-	一半	英里	从	这	城市	限制	,	简单的	的

['ækses][baɪ] [gʊd] [roʊdz] ,

access	by	good	roads	,
使用权	经过	好的	道路	,

这处理想的房产距离市界仅半英里，交通便利，道路状况良好。

[wʌn] [θru:] [ðə; ði][kæ'skeɪd][pɑ:rk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [laɪn] ([nu:] ['kaʊnti]) [roʊd] .

one	through	the	Cascade	park	,	the	other	on	the	east	line	(	new	county	)	road	.
一	通过	这	级联	公园	,	这	其他	在	这	东方	线	(	新的	县	)	路	.

一条穿过卡斯卡德公园，另一条沿着东线（新县）公路。

['bɪʃəp] ['pædək] ['pə:tʃəst] [ten]['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [trækt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] ,

Bishop	Paddock	purchased	ten	acres	of	the	above	tract	less	than	one	year	ago	,
主教	围场	购买	十	英亩	的	这	多于	通道	较少的	比	一	年	前	,

帕多克主教不到一年前购买了上述地块中的十英亩土地。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['plætɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ri'kwestid] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər]

which	has	been	platted	with	this	addition	,	as	requested	before	his	departure
哪个	有	到过	电镀	和	这	添加	,	作为	请求	前	他的	离开

[fɔ:r; fər] ['jʊrəp] .

for	Europe	.
为了	欧洲	.

按照他在前往欧洲之前的要求，该扩建工程已经完成规划。

[ðə; ði] [sə'veɪəz] [hæv; həv][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn] ['plætɪŋ] .

The	surveyors	have	just	completed	their	work	in	platting	.
这	测量员	有	只是	完全的	他们的	工作	在	电镀	.

测量员们刚刚完成了地籍图绘制工作。

[noʊ] ['kɑ:ntrækt] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [rɪ'kwaɪərd]

NO	CONTRACT	FOR	BUILDING	REQUIRED
不	合同	为了	建筑	必需的

无需签订建筑合同

[ə; eɪ] [fju:] [lɑ:ts] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [æt; ət] $100 . - [i:tʃ] ; $50 . - [kæʃ] , ['bæləns] [ɑ:n] ['i:zi] [tɜ:rmz]

A	few	lots	will	be	offered	at	$100	.	00	each	;	$50	.	00	cash	,	balance	on	easy	terms
一个	很少	很多	将要	是	提供	在	$100	.	-	每个	;	$50	.	-	现金	,	平衡	在	简单的	条款

.

:

.

部分地块将以每块 100 美元的价格出售；50 美元现金支付，余款可分期付款。

[fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] [ænd; ənd][plæts] , [ə'dres] [ɔːr][kɔːl][ɑːn]

For	particulars	and	plats	,	address	or	call	on
为了	细节	和	地块	,	地址	或者	称呼	在

详情及地籍图，请联系或致电

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . ['treɪvɚ] , [hoʊ'tel] [faɪf] [blɑːk] .

W	.	TRAVER	,	Hotel	Fife	Block	.
W	.	特拉弗	,	酒店	法夫郡	堵塞	.

W. TRAVER，法夫酒店大楼。

['kærɪdʒ] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

Carriage	in	readiness	to	show	the	property	at	all	times	.
运输	在	准备就绪	到	展示	这	财产	在	全部	时代	.

马车随时待命，准备带客户参观房产。

[lɑːrdʒ] [lɪst] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['rezɪdəns] , [fɑːrm][ænd; ənd] [ə'dɪʃ(ə)n] ['prɑːpərtiz] .

Large	list	of	business	,	residence	,	farm	and	addition	properties	.
大的	列表	的	商业	,	住宅	,	农场	和	添加	特性	.

大量商业、住宅、农场及其他物业。

['oʊkləND] [lænd] , [loʊn] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌsiː 'oʊ] .

OAKLAND	LAND	,	LOAN	AND	TRUST	CO	.
奥克兰	土地	,	贷款	和	相信	一氧化碳	.

奥克兰土地、贷款和信托公司

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] .

Incorporated	Under	the	Laws	of	Washington	Territory	.
公司	在下面	这	法律	的	华盛顿	领土	.

根据华盛顿领地法律注册成立。

['kæpɪt(ə)l] , $300 , - . -

CAPITAL	,	$300	,	000	.	00
首都	,	$300	,	-	.	-

资本：300,000.00 美元

[dɪ'bentʃər] [bɑːndz] , [ˌgærən'tiːd] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][bɑːndz][ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɔɪs]

Debenture	Bonds	,	Guaranteed	Mortgages	,	Corporation	Bonds	and	other	Choice
债券	债券	,	保证	抵押贷款	,	公司	债券	和	其他	选择

[ɪn'vestmənt] [si'kjuəritis][fɔːr; fər] [seɪl] .

Investment	Securities	for	Sale	.
投资	证券	为了	销售	.

出售债券、担保抵押贷款、公司债券和其他精选投资证券。

[raɪt] [fɔːr; fər] ['pæmflɪts] .

Write	for	Pamphlets	.
写	为了	小册子	.

撰写宣传册。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [sə'lɪsɪtɪd] .

Correspondence	Solicited	.
一致	征求意见	.

征求意见稿。

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [noʊ] . - [saʊθ] [tenθ] [ˌes 'tiː] . , [tə'kəumə] , ['dʌbljuː] . [tiː] .

Offices	,	No	.	118	South	Tenth	St	.	,	TACOMA	,	W	.	T	.
办公室	,	不	.	-	南	第十	英石	.	,	塔科马	,	W	.	T	.

办公室地址：怀俄明州塔科马市南第十街118号

[es] . [ə; eɪ] . ['wi:lraɪt] , ['prɛz] . [ænd; ənd] [t'reəs] .

S	.	A	.	WHEELWRIGHT	,	Pres	.	and	Treas	.
S	.	一个	.	车轮匠	,	总统	.	和	宝藏	.

SA WHEELWRIGHT，总裁兼财务主管。

['kolɪn] ['mækintɒʃ] , ['sɛki] [ænd; ənd] [sʌpt] .

COLIN	McINTOSH	,	Sec'y	and	Supt	.
科林	麦金托什	,	秘书	和	警司	.

科林·麦金托什，秘书兼主管

[tə'kəumə] ['faʊndri] & [mə'ʃi:n] [ˌsi: 'oʊ] .

TACOMA	FOUNDRY	&	MACHINE	CO	.
塔科马	铸造厂	&	机器	一氧化碳	.

塔科马铸造机械公司

[tə'kəumə] , ['dʌbljuː] . [tiː] . [ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv]

TACOMA	,	W	.	T	.	Manufacturers	of
塔科马	,	W	.	T	.	制造商	的

塔科马，WT 制造商

['steɪʃəneri] & [mə'ri:n] ['endʒɪnz] ,

STATIONARY	&	MARINE	ENGINES	,
静止的	&	海洋	发动机	,

固定式和船用发动机

[mɪl] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃi:nəri] ,

Mill	and	Mining	Machinery	,
磨	和	矿业	机械	,

磨机和采矿机械

['sti:mboʊt] , ['reɪlroʊd]

Steamboat	,	Railroad
汽船	,	铁路

汽船，铁路

[ænd; ənd] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] [wɜ:rk] .

And	all	kinds	of	Machine	Work	.
和	全部	种类	的	机器	工作	.

以及各种机械加工。

[bræs] [ænd; ənd] ['aɪərn] ['kɑ:stiŋs] .

BRASS	AND	IRON	CASTINGS	.
黄铜	和	铁	铸件	.

黄铜和铁铸件。

[rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ['eksɪkju:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:mptnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

Repairing	of	Every	Description	Executed	with	Promptness	and	Dispatch	.
维修	的	每一个	描述	执行	和	迅速	和	派遣	.

各种类型的维修都能迅速高效地完成。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] , ['prɛz] . ['henri] [drʌm] , [vaɪs] ['prɛz] .

W	.	J	.	THOMPSON	,	Pres	.	HENRY	DRUM	,	Vice	Pres	.
W	.	J	.	汤普森	,	总统	.	亨利	鼓	,	副	总统	.

WJ THOMPSON，总裁；HENRY DRUM，副总裁。

['sæmjuəl] ['kɑ:li:ɔ˞] , [kæ'ʃɪr] .

SAMUEL	COLLYER	,	Cashier	.
塞缪尔	科利尔	,	出纳员	.

收银员：塞缪尔·科利尔。

[ɑ:r] . [dʒeɪ] . ['deivis] , ['əst] .

R	.	J	.	DAVIS	,	Asst	.
拉	.	J	.	戴维斯	,	助理	.

RJ DAVIS，助理

[kæ'ʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

['mɜ:tʃənts] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , ['oʊldɪst] [bæŋk] [ɪn] [tə'kəumə] .
MERCHANT'S **NATIONAL** **BANK** , **OLDEST** **BANK** **IN** **TACOMA** .
商人的 国家的 银行 , 最老 银行 在 塔科马 .

塔科马市最古老的银行——商人国民银行。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪldɪŋ] , ['kɔ:rnər][pə'sɪfɪk] ['ævənu:] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [stri:t] .
In **their** **own** **building** , **corner** **Pacific** **Avenue** **and** **Eleventh** **Street** .
在 他们的 自己的 建筑 , 角落 太平洋 大街 和 第十一 街道 .

在他们自己的大楼里，位于太平洋大道和第十一街的拐角处。

[peɪd] [ʌp] ['kæpɪt(ə)l] , $100 , - .
Paid **Up** **Capital** , **$100** , **000** .
有薪酬的 向上 首都 , $100 , - .

实收资本 100,000 美元。

['sɜ:rplʌs] , ['oʊvər] ['dividendz] , $35 , -
Surplus , **OVER** **DIVIDENDS** , **$35** , **000**
剩余 , 超过 股息 , $35 , -

盈余，超过股息，35,000 美元

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] :
DIRECTORS :
导演 :

导演:

[em] . [ef] . [hætʃ] ,
M . **F** . **Hatch** ,
M . F . 孵化 ,

MF Hatch，

[el] . [ef] . ['tɔmpsn] ,
L . **F** . **Thompson** ,
L . F . 汤普森 ,

LF Thompson，

[em] . [em] . ['hɑ:rvi] ,
M . **M** . **Harvey** ,
M . M . 哈维 ,

MM Harvey，

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [ef] . ['ɔ:rtʃərd] ,
Geo . **F** . **Orchard** ,
地理 . F . 果园 ,

乔治·F·奥查德

['henri] [drʌm] ,
Henry **Drum** ,
亨利 鼓 ,

亨利·德拉姆

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] .
W . **J** . **Thompson** .
W . J . 汤普森 .

WJ·汤普森。

[di'pɔzits] , [lɑ:rdʒ][ɔ:r] [smɔ:l] , [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [fɜ:rmz][ɔ:r][bæŋks] [rɪ'si:v] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
Deposits , **large** **or** **small** , **of** **Individuals** , **Firms** **or** **Banks** **receive** **careful** **attention** .
存款 , 大的 或者 小的 , 的 个人 , 公司 或者 银行 收到 小心 注意力 .

个人、公司或银行的存款，无论金额大小，都会受到认真对待。

[kə'lekʃənz] [meɪd] [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] ['prɑːmptli] [rɪ'mɪtid] .
Collections made and proceeds promptly remitted .
收藏 制成 和 收益 及时 已汇出 .

款项已收齐，收益已及时汇出。

['ɪntrəst] [ɑːn] [taɪm] [di'pɔzits] .
Interest on time deposits .
兴趣 在 时间 存款 .

定期存款利息。

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['spreɪg] , ['prezɪdənt] .
J . W . SPRAGUE , President .
J . W . 斯普拉格 , 总统 .

JW SPRAGUE，总裁。

['dʌbljuː] . [biː] . ['blæˌkwɛl] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .
W . B . BLACKWELL , Vice President .
W . B . 布莱克威尔 , 副 总统 .

WB BLACKWELL，副总裁。

['dʌbljuː] . ['freɪzər] , [kæ'ʃɪr] .
W . FRASER , Cashier .
W . 弗雷泽 , 出纳员 .

W. FRASER，收银员。

[tə'kəumə] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,
TACOMA NATIONAL BANK ,
塔科马 国家的 银行 ,

塔科马国家银行

[fɜːrst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
FIRST NATIONAL BANK IN THE CITY .
第一的 国家的 银行 在 这 城市 .

城市第一国民银行。

[peɪd] [ʌp] ['kæpɪt(ə)l] , $100 , - ['sɜːrplʌs] , $50 , -
PAID UP CAPITAL , $100 , 000 SURPLUS , $50 , 000
有薪酬的 向上 首都 , $100 , - 剩余 , $50 , -

实收资本 100,000 美元，盈余 50,000 美元

[dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] : — [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['spreɪg] ,
DIRECTORS : — J . W . Sprague ,
导演 : — J . W . 斯普拉格 ,

导演：——JW Sprague，

[ɑːr] . ['wɪnˌgeɪt] ,
R . Wingate ,
拉 . 温盖特 ,

R·温盖特

['dʌbljuː] . [biː] . ['blæˌkwɛl] ,
W . B . Blackwell ,
W . B . 布莱克威尔 ,

WB Blackwell

[dʒioʊ; dʒiː'ə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[iː] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,
E . **Atkinson** ,
E . 阿特金森 ,

E. Atkinson，

[aɪ] . ['dʌbljuː] . ['ændərsn] .
I . **W** . **Anderson** .
我 . W . 安德森 .

IW 安德森。

[ðɪs] [bæŋk][træn'sækts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] .
This **bank** **transacts** **a** **general** **Banking** **Business** .
这 银行 交易 一个 一般的 银行业 商业 .

这家银行从事一般银行业务。

['ɪntrəst] [ɪz] [ə'laʊd] [ɑːn] [taɪm] [di'pɔzits] .
Interest **is** **allowed** **on** **Time** **Deposits** .
兴趣 是 允许 在 时间 存款 .

定期存款可以计息。

[saɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌtelɪ'græfɪk] [trænsfɜːz, 'trænsfɜˑz][soʊld][ɑːn] [nuː] [jɔːk] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [sæn]
Sight **Exchange** **and** **Telegraphic** **Transfers** **sold** **on** **New** **York** , **St** . **Paul** , **San**
视线 交换 和 电报 转账 卖 在 新的 约克 , 英石 . 保罗 , 圣
[frən'sɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

在纽约、圣保罗、旧金山售出的即期汇兑和电汇

['pɔːrtlənd] , ['wɔlə] ['wɔlə] , [əu'limpiə] , [siˈætl] , [pɔːrt] ['taʊnzənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]
Portland , **Walla** **Walla** , **Olympia** , **Seattle** , **Port** **Townsend** , **and** **other** **points** **in** **the**
波特兰 , 瓦拉 瓦拉 , 奥林匹亚 , 西雅图 , 港口 汤森德 , 和 其他 积分 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .
United **States** **and** **British** **Columbia** .
团结的 各州 和 英国 哥伦比亚 .

波特兰、瓦拉瓦拉、奥林匹亚、西雅图、汤森港以及美国和不列颠哥伦比亚省的其他地区。

['fɔːrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [soʊld][ɑːn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
Foreign **Exchange** **sold** **on** **London** **and** **the** **other** **principal** **cities** **of** **Europe** ,
外国的 交换 卖 在 伦敦 和 这 其他 主要的 城市 的 欧洲 ,
[ænd; ənd][ɑːn] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .
and **on** **Hong** **Kong** .
和 在 洪 孔 .

在伦敦、欧洲其他主要城市以及香港出售外汇。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] [kə'lekʃənz] .
Special **attention** **paid** **to** **Collections** .
特别的 注意力 有薪酬的 到 收藏 .

特别重视藏品收集。

['pɜːsənz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm] , [ɔːr] [investiŋ]
Persons **coming** **to** **Puget** **Sound** **with** **a** **view** **of** **making** **a** **home** , **or** **investing**
人 未来 到 普吉特海湾 声音 和 一个 看法 的 制作 一个 家 , 或者 投资
[ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
in **real** **estate** ,
在 真实的 财产 ,

那些来到普吉特海湾地区定居或投资房地产的人

[ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] , ['vɪzɪt] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,
should , **before** **deciding** **upon** **a** **location** , **visit** **different** **points** ,
应该 , 前 决定 之上 一个 地点 , 访问 不同的 积分 ,

在决定地点之前，应该考察不同的地点。

['stʌdi] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] , [noʊt][ðə; ði]
study **the** **geographical** **position** **of** **the** **several** **cities** **and** **towns** **,** **note** **the**
学习 这 地理 位置 的 这 一些 城市 和 城镇 , 笔记 这
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
character **of** **the** **population** **,**
特点 的 这 人口 ,

研究各城镇的地理位置，并注意人口特征。

[ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['relətɪv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɑːspekts][ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd]
and **examine** **the** **relative** **business** **and** **commercial** **prospects** **of** **each** **,** **and**
和 检查 这 相对的 商业 和 商业的 前景 的 每个 , 和
[ðen] [dɪ'tɜːrmɪn] .
then **determine** **.**
然后 决定 .

考察每项业务的相对商业前景，然后做出决定。

[rɑːs] & - , ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts] ,
ROSS **&** **NAUBERT** **,** **Real** **Estate** **Agents** **,**
罗斯 & - , 真实的 财产 代理人 ,

罗斯和诺伯特房地产经纪公司

[wɪl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] “ ['sɪti] [ʌv; əv] ['destəni] ” [tuː; tə] ['eni] [huː] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]
will **take** **pleasure** **in** **showing** **the** **“** **City** **of** **Destiny** **”** **to** **any** **who** **may** **desire** **to**
将要 拿 乐趣 在 显示 这 “ 城市 的 命运 ” 到 任何 WHO 可能 欲望 到
[ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
avail **themselves** **of** **the** **opportunity** **.**
可用 他们自己 的 这 机会 .

我们将乐于向任何有兴趣的人展示这座“命运之城”。

['ɑːfɪs] , - [ə; eɪ] [striːt] , ['meɪs(ə)n] [blɑːk] , [tə'kəumə] , ['dʌbljuː] . [tiː] .
Office **,** **1001** **A** **street** **,** **Mason** **Block** **,** **Tacoma** **,** **W** **.** **T** **.**
办公室 , - 一个 街道 , 石匠 堵塞 , 塔科马 , W . T .

办公室地址：华盛顿州塔科马市梅森街区A街1001号

['ælən] [siː] . ['meɪs(ə)n] , ['riːəl] [ɪ'steɪt] & [loʊn] ['broʊkər] , [ʌv; əv][tə'kəumə] ,
ALLEN **C** **.** **MASON** **,** **REAL** **ESTATE** **&** **LOAN** **BROKER** **,** **OF** **TACOMA** **,**
艾伦 C . 石匠 , 真实的 财产 & 贷款 经纪人 , 的 塔科马 ,

塔科马市房地产及贷款经纪人艾伦·C·梅森

[hæz; həz] [ləund] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn]
Has **loaned** **upwards** **of** **one** **and** **one** **-** **half** **millions** **of** **dollars** **on**
有 借出的 向上 的 一 和 一 - 一半 百万 的 美元 在
['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər]
Washington **Territory** **real** **estate** **for** **his** **clients** **without** **the** **loss** **of** **a** **dollar**
华盛顿 领土 真实的 财产 为了 他的 客户 没有 这 损失 的 一个 美元
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] ['ɪntrəst] .
to **them** **in** **principal** **or** **interest** **.**
到 他们 在 主要的 或者 兴趣 .

他已向客户发放了超过一百五十万美元的华盛顿领地房地产贷款，而客户在本金和利息方面都没有损失一分钱。

[fɔːr; fər][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] , [ɔːr][loʊnz] , [kɔːl][ɑːn][ɔːr] [ə'dres]
For **desirable** **investments** **in** **real** **estate** **,** **or** **loans** **,** **call** **on** **or** **address**
为了 理想 投资 在 真实的 财产 , 或者 贷款 , 称呼 在 或者 地址
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

对于理想的房地产投资或贷款，请联系他或与他洽谈。

- [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . , ['meɪs(ə)n] [blɑːk] , [tə'kəumə] , ['dʌbljuː] . [tiː] .
1007 **A** **ST** **.** **,** **MASON** **BLOCK** **,** **TACOMA** **,** **W** **.** **T** **.**
- 一个 英石 . , 石匠 堵塞 , 塔科马 , W . T .

怀俄明州塔科马市梅森街区1007 A街

[ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] . $100 , - . - .
INCORPORATED . $100 , 000 . 00 .
公司 . $100 , - . - .

公司注册。100,000.00 美元。

[təˈkəumə] [ˈgroʊsəri] [ˈkʌmpəni] , [təˈkəumə] , [ˈdʌbljuː] . [tiː] . , [ˈhoʊlseɪl] [ˈgrəusəz] .
TACOMA GROCERY COMPANY , TACOMA , W . T . , WHOLESALE GROCERS .
塔科马 杂货店 公司 , 塔科马 , W . T . , 批发的 杂货商 .

塔科马杂货公司，塔科马，WT，批发杂货商。

[prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːdʒɪt] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [spaɪs] [mɪlz] .
Proprietors of the Puget Coffee and Spice Mills .
业主 的 这 普吉特海湾 咖啡 和 香料 米尔斯 .

普吉特咖啡香料磨坊的所有者。

[ˈtʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[iː] . [heɪl] , [ˈprezɪdənt] .
E . HALE , President .
E . 哈尔 , 总统 .

E. HALE，总裁。

[ˈmæθjuː] [em] . [sloʊn] , [vaɪs] [ˈprezɪdənt] .
MATHEW M . SLOAN , Vice President .
马修 M . 斯隆 , 副 总统 .

马修·M·斯隆，副总裁。

[dʒɑːn][dʒiː] . [ˈkæmbl] , [ˈsekrəteri] .
JOHN G . CAMPBELL , Secretary .
约翰 G . 坎贝尔 , 秘书 .

约翰·G·坎贝尔，秘书。

[dʒɑːn][es] . [ˈbeɪkər] , [ˈtreʒərər] .
JOHN S . BAKER , Treasurer .
约翰 S . 面包师 , 财务主管 .

财务主管：约翰·S·贝克。

[ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈwerhaʊs] , - - - [pəˈsɪfɪk] [ˈɑːveɪ] .
Office and Warehouse , 1527 - 1541 PACIFIC AVE .
办公室 和 仓库 , - - - 太平洋 大道 .

办公楼和仓库，太平洋大道 1527-1541 号

[səbˈskrɪpʃənz] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈmægəzinz] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈpʌblɪʃt] .
SUBSCRIPTIONS TAKEN FOR ALL MAGAZINES AND NEWSPAPERS PUBLISHED .
订阅 已采取 为了 全部 杂志 和 报纸 已发布 .

接受所有已出版杂志和报纸的订阅。

[nɔːrθ] [pəˈsɪfɪk] [nuːz] [ˈkʌmpəni] .
NORTH PACIFIC NEWS COMPANY .
北 太平洋 消息 公司 .

北太平洋新闻公司。

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ˌpiəriˈɔdikəlz][ænd; ənd] [ˈpæmflɪts] , [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈsteɪʃəneri] .
Newspapers , Periodicals and Pamphlets , Office and Fine Stationery .
报纸 , 期刊 和 小册子 , 办公室 和 美好的 静止的 .

报纸、期刊和小册子，办公及精美文具。

[best] [greɪdz] [ɪn] ['kʌtləri] , ['leðər] [ænd; ənd] [plʌʃ] [gʊdz] , [də'mestɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd]
BEST GRADES IN CUTLERY , LEATHER AND PLUSH GOODS , DOMESTIC AND IMPORTED
最好的 成绩 在 刀具 , 皮革 和 豪华的 商品 , 国内的 和 进口
[sɪ'gɑːrz] .
CIGARS .
雪茄 .

顶级餐具、皮革制品和毛绒制品，以及国产和进口雪茄。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] [ɪn] [baʊnd] [ænd; ənd] [tʃiːp] [fɔːrm] .
All the Latest Publications in Bound and Cheap form .
全部 这 最新的 出版物 在 边界 和 便宜的 形式 .

所有最新出版物均以精装本形式提供，价格低廉。

['wedɪŋ] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .
WEDDING STATIONERY AND ENGRAVING TO ORDER .
婚礼 静止的 和 雕刻 到 命令 .

婚礼文具及刻字定制。

[noʊ] . - [pə'sɪfɪk] ['ævənuː] , [tə'kəumə] , ['dʌbljuː] . [tiː] .
No . 930 Pacific Avenue , TACOMA , W . T .
不 . - 太平洋 大街 , 塔科马 , W . T .

怀俄明州塔科马市太平洋大道930号

[ˌpaɪə'nɪr] ['hoʊlseɪl] ['groʊsəri] [haʊs] [ʌv; əv][tə'kəumə] .
PIONEER WHOLESALE GROCERY HOUSE OF TACOMA .
先锋 批发的 杂货店 房子 的 塔科马 .

塔科马先锋批发杂货店。

['tɔmpsn] , [præt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
THOMPSON , PRATT & CO . ,
汤普森 , 普拉特 & 一氧化碳 . ,

汤普森、普拉特公司

[ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd]
IMPORTERS AND
进口商 和

进口商和

['hoʊlseɪl] ['grəusəz] ,
WHOLESALE GROCERS ,
批发的 杂货商 ,

批发杂货商

['aʊər; ɑːr] ['spɛʃəltiːz] : [tiːz] , ['kɔːfi] , [tə'bæˌkoʊz] , [sɪ'gɑːrz] , ['wʊdnˌwer] , [pjʊr] ['spaɪsɪz] ,
OUR SPECIALTIES : Teas , Coffees , Tobaccos , Cigars , WOODENWARE , PURE SPICES ,
我们的 专业 : 茶 , 咖啡 , 烟草 , 雪茄 , 木器 , 纯的 香料 ,
[pjʊr] ['sɪlvər] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
PURE SILVER BAKING POWDER .
纯的 银 烘烤 粉末 .

我们的特色产品：茶叶、咖啡、烟草、雪茄、木制器皿、纯香料、纯银烘焙粉。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
Nos .
编号 .

编号

- - - ['reɪlroʊd] [ˌes 'tiː] . , [tə'kəumə] , ['dʌbljuː] . [tiː] .
709 - 711 Railroad St . , TACOMA , W . T .
- - - 铁路 英石 . , 塔科马 , W . T .

西弗吉尼亚州塔科马市铁路街709-711号

[ðə; ði]
THE
这

这

['lʌndən] & ['livəpu:l] ['kloʊðɪŋ] [haʊs] ,
London **&** **Liverpool** **Clothing** **House** **,**
伦敦 & 利物浦 衣服 房子 ,

伦敦和利物浦服装店

- - - [pə'sɪfɪk] ['ævənu:] , ['kɔ:rnər] [naɪnθ] [ˌes 'ti:] . , [tə'kəumə] .
902 **-** **904** **Pacific** **Avenue** **,** **Corner** **Ninth** **St** **.** **,** **TACOMA** **.**
- - - 太平洋 大街 , 角落 第九 英石 . , 塔科马 .

塔科马市太平洋大道902-904号，第九街拐角处。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kloʊðiər] , ['hætər] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃər] .
The **Leading** **Clothiers** **,** **Hatters** **and** **Furnishers** **.**
这 领导 服装商 , 制帽工 和 家具商 .

领先的服装商、帽商和家具商。

['oʊnli] ['strɪktli] [wʌn] [praɪs] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ˌnɔ:rθ'west] .
ONLY **STRICTLY** **ONE** **PRICE** **HOUSE** **IN** **THE** **PACIFIC** **NORTHWEST** **.**
仅有的 严格 一 价格 房子 在 这 太平洋 西北 .

太平洋西北地区唯一一口价房屋。

[meɪl] ['ɔ:rdərz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:mptnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
Mail **Orders** **filled** **with** **Promptness** **and** **Despatch** **.**
邮件 订单 已填 和 迅速 和 调度 .

邮购订单处理迅速，发货及时。

['tʃɑ:z] .
CHAS **.**
查斯 .

查斯。

['raɪkənˌbɑ:k] , [prə'praɪətər] .
REICHENBACH **,** **Proprietor** **.**
赖兴巴赫 , 业主 .

业主：REICHENBACH。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神